

هفدهمین جشنواره بین‌المللی

تئاتر کودکان و نوجوانان

۷-۱۱ مهر ۱۳۸۹ - همدان

17th INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL  
FOR CHILDREN & YOUNG ADULTS



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پیامبر (ص):  
بیاموزید، در راه آموختن خشونت نکنید. بهتر است آموزگار  
باشید نه دیو!

عَلِّمُوا وَلَا تُعَنِّفُوا، فَإِنَّ الْمُعَلِّمَ خَيْرٌ مِنَ الْمُعَنِّفِ  
نهج الفصاحه

The Holy Prophet (PBUH)  
Teach! Do not perform hostility on your way of teaching.  
It is better to be a teacher than a monster!

هفدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان ۷ تا ۱۱ مهر ۱۳۸۹

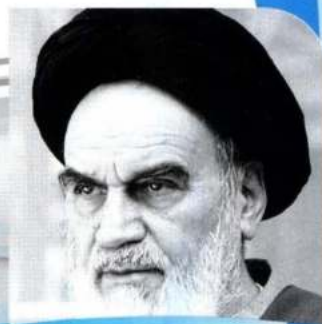
THE 17<sup>TH</sup> INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN & YOUNG ADULTS

HAMEDAN - IRAN



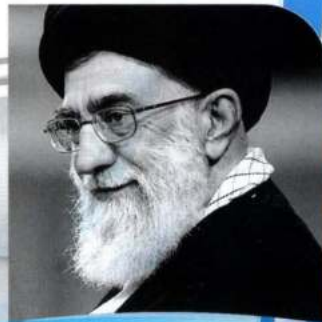
ساختن تئاتری که مطابق با موازین انسانی و اسلامی باشد، زحمت دارد. امام خمینی (ره)

Making theater based on Islamic rules and humanistic qualities requires great efforts. Imam Khomeini(PUH)



تئاتر در جامعه اسلامی، اصالت والای خود را در بیان دردها و بازگویی قصه مظلومیت بشریت در بند، می یابد. / مقام معظم رهبری / آیت ا... خامنه ای

Theater in Islamic Republic, finds its noble and high responsibilities in expressing pains and suffering of fettered and oppressed human beings. / Supreme Leader Ayatollah Khamenei



هنر نمایش باید بیانگر بهترین و زیباترین تعابیر و تعاریف در راستای کمال، حقیقت جویی و کمال شایستگی انسان باشد. / رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران / محمود احمدی نژاد

The art of theater must interpret human in his utter excellence, integrity with the most elegant definition and eulogy. / Dr.Mahmoud Ahmadinejad / President of Islamic Republic of Iran





تندیس جشنواره

هفدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودکی و نوجوان - همدان ۱۳۸۹

17TH INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS IN HAMEDAN 2010





جشنواره تئاتر  
دک و نوجوان

- مدیر مسئول: مصطفی رحماندوست
- سر دبیر: ریحانه جعفری
- امور اجرایی: لیلا اسدیان
- مترجم: متین رحماندوست
- حروف چینی: امین شریفان
- اجرا: استودیو ابطی (رضوانه حمیدی جلال)
- طرح جلد: مرتضی اتابکی (پوستر جشنواره)
- با سپاس ویژه از: منوچهر اکبرلو، مهدی حاجیان

- Head Director: Mostafa Rahmandoost
- Editor in Chief: Reyhane Jafari
- Translation: Matin Rahmandoost
- Typesetter: Amin Sharifan
- Executive Manager: Leila Asadian
- Graphic: Abtahi Studio (Rezvane Hamidi Jalal)
- Cover Design: Morteza Atabaki
- Many Thanks to : Manoochehr Akbarloo, Mahdi Hajian



جشنواره تئاتر  
کودک و نوجوان

گروههای داوری  
Jury Committee ...

۱۳  
13

۶  
6

آرزوها  
Dreams .....

مسابقه بین الملل  
International Competition .....

۴۷  
47

۲۹  
29

مسابقه ایران  
Iran Competition .....

رادیو تئاتر  
Radio Theater .....

۷۱  
71

۶۷  
67

برگزیدگان مسابقه نمایشنامه نویسی  
Play Wright Section Winnes .....

میهمانان  
The Gusts .....

۹۳  
93

۸۷  
87

کارگاه آموزشی  
Work Shop .....

کتابهای امسال جشنواره  
The books of the festival

۱۰۹  
109

۱۰۳  
103

نکوداشت  
Commemoration .....

پیوستها  
Attachments .....

۱۲۴  
124

۱۱۵  
115

مروری بر شانزدهمین جشنواره  
تئاتر کودک و نوجوان  
Glance to the 16th Festival  
children & young adult  
Theater .....

یادداشتها  
Notes .....

۱۲۸  
128



**سید محمد حسینی**  
**وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی**

آرزوی منم که کارنامه‌ی جشنواره‌ی امسال پربارتر از سال‌های پیش باشد و زمینه را برای رشد و تعالی کودکان و نوجوانان ایران فراهم آورد.



**حمید شاه‌آبادی**  
**معاون امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی**

امید که جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان پیام مهربانی و محبت را به قلب تمام کودکان سرزمینم هدیه دهد و دستان کوچک‌شان را به سوی کمک به هموعان سراسر گیتی هدایت کند. به امید روزی که زنگ تئاتر در تمام مدارس ایران به صدا درآید.



**حسین مسافر آستانه**  
**مدیرکل مرکز هنرهای نمایشی**

آرزوی منم که انسانها کودکی خود را حفظ کنند و تا پایان عمر بتوانند کودکی کنند.



**Seyyed Mohammad Hosseini**  
Minister of Culture and Islamic Guidance

I wish the workbook of this festival to be more efficient than previous ones and provide a way for growing and eminence of Iranian children and young adults.

**Hamid Shahabadi**  
The deputy of Culture and Islamic Guidance Ministry in art

I hope that the International Theater Festival send message of affection and love to the heart of all children in my country, Iran. I hope children learn to be ready to help fellowman all around the world. I hope to see a day that drama is included in school lessons.

**Hossein Mosafer Astaneh**  
President of Dramatic Arts Center of Iarn

I hope people can keep the essence of childhood alive inside.  
So that sometimes like a child they can feel all great things over and over.





**سعید کریمی**

**مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان**

بچه‌های کره خاکی متناسب با این که در کجا و چگونه زندگی می‌کنند، هر کدام از طلوع و غروب خورشید تصویر و تصور متفاوتی دارند اما وقتی خورشید در اوج آسمان است، احتمالاً این تصویرها و تصورات به هم شبیه‌تر می‌شود. آرزو دارم همه بچه‌های عالم فارغ از هر رنجی، بدانند تئاتر چیست و به چه دردشان می‌خورد و ما هم با تصویری نزدیک به آن‌ها هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان را برگزار کنیم.

The background features a large, light blue circle on the left side, partially overlapping a larger, darker blue circle on the right. A trail of smaller, semi-transparent blue circles and bubbles of various sizes curves across the top and right side of the page, creating a dynamic, bubbly effect.

**Saeid Karami**

**General Manager of Islamic Guidance Office in Hamedan**

Each and every of the children all around the world depends where and how do they live, have a different image and imagination of sunset and sunrise. But their pictures are much more similar to each other when the sun is shining in the middle of the sky. I wish all the children in the world would have the chance to know what theater is and all of us could gather and celebrate the 17th international Children's theater festival with closer picture and concept in our minds.





**مصطفی رحماندوست**

### **دبیر هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان**

آرزو دارم که نهال پا گرفته تئاتر کودک و نوجوان ایران نخشکد و فردا کسانی نیابند که مانع آبیاری این نهال پر ثمر شوند.

آرزو می‌کنم که مردم تأثیر تئاتر کودک و نوجوان را بهتر بفهند تا هنرمندان این وادی سفره کم آب و رنگشان را با پول اندک و لبخند زیاد بچه‌ها پر کنند و از اتکا به کمک‌های دولتی چشم‌پوشند.

آرزو می‌کنم که در هر شهری تماشاخانه‌های ویژه‌ای برای نمایش‌های کودکان و نوجوانان ساخته شود و مجله نقد و بررسی نمایش‌ها برای بچه‌ها منتشر شود.

آرزو می‌کنم که هم کودکان و نوجوانان ایران و هم هنرمندان تئاتر کودک و نوجوان کشور به تلاش‌های پنج‌ساله من در راه رشد و بالندگی تئاتر کودک و نوجوان ثمره مثبت بدهند.

چنین باد...

**Mostafa Rahmandoost**  
**Secretary of the 17th Theater**  
**Festival for Children & Young Adults**

I hope the young sapling of children's Theater in Iran would be viable and no one comes later that hinders fostering this new entity.

I hope that people notice the influence of children's Theater in a way that the artists lean on the teeny money and great smile of children in order to do not depend on the governmental budgets.

I hope we have special halls to perform Kid's Theater in each and every city and to publish magazines that observe and criticize the performed plays.

I hope Iranian children and the children's theater artists evaluate my five years efforts to initiate and foster children's theater in Iran positively.

Amen ...





# گروههای داوری

## JURY COMMITTEES

▶ هیأت انتخاب  
▶ مسابقه ایران

▶ مسابقه بین الملل  
▶ مسابقه نمایشنامه نویسی

▶ SELECTION BOARD

▶ IRAN COMPETITION

▶ INTERNATIONAL COMPETITION

▶ PLAYWRIGHT COMPETITION



# SELECTION BOARD هیات انتخاب

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۲ تهران

تحصیلات: دیپلم رشته تجربی

**بازی در نمایش های:** چوب دستهای ورزیل، عمو زنجیر باف، بز نیم دشمن سر، حر، منتسرا، سگ ساده لو، آهو کوچولو، سفر ماهک، شاه، موش، پنیر، آنها زنده اند، لچک گلی، کامو، شنبه به نوروز افتاد، بیژن و منیژه، بازرس، دزد دریایی، روزان، ایوانف، پل، اسبها، غول زنگی قلعه سنگ باران، هفت خاج رستم، باران، ته خط، سه ماهی، بازداشتگاه، سیاه سفید خاکستری، خرس وخواستگاری، وکیل تسخیری، روز به خیر آقای وزیر، مرد نیک، تهران، آخرین جشن، مرثیه ای برای یک سبک وزن، در خوان هشتم و

**تله تئاتر های:** دفینه های گندم، بازرس، پسران آفتاب، نکراسف.

کلاه قرمزی و پسر خاله، النگ و دلنگ، نیمکت، توی گوش سالمم زمزمه کن، مسافر خانه سعادت.

بلندگوهای افسانه ای، چراغ های خاموش، بیداران.

**سینمایی های:** اتل متل توتوله، یکی بود یکی نبود، تنبل قهرمان، تارزن تارزان، دختر شیرینی فروش، جایی برای زندگی، کلاه قرمزی و سروناز، نوک برج، عاشق مترسک، خوابگاه دختران، مسیح، طاووس های بی پر، هم بازی و ...

**Born on 1963- Iran/ Tehran**

**Education:** Diploma degree in experimental course

**Plays:** Simpleton Dog, Varzil Stick holders, Uncle chain maker, Hor, Egotism House, Little Deer, The King, The Mouse, Cheese, They're alive, Roseate Scarf, Kamoo, Bijan and Manije, The Warden, The Pirate, Rojan, Ivanof, The Bridge, The Horses, The Rain, 3 fishes, Lockup, Black White Grhay, Bear and matchmaking, Public defender, Good day Mr. Minister, Good Man, The last ceremony, An elegy for a lightweight man, The Giant of Sang e baran Castle, ...

**TV Theaters:** wheat treasure, The Warden, Sun boys, Nekrasof.

**TV Series:** Kolah ghermezi o pesar khale, Alang & Dolang, the bench, felicity inn, whisper to my healthy ear, Legendary Load speaker, off lights, awake people.

**Movies:** Atal matal tootooleh, Once upon a time, Lazy Champion, Tarzan Tarzan, the confectioner girl, Somewhere to live, Kolah ghermezi & Sarvenaz, Tower top, Scarecrow's lover, Girl's dormitory, Masih, idle peakok, Playmate. dormitory, Masih, Playmate.



خسرو احمدی  
KHOSRO AHMADI

منوچهر اکبرلو  
MANOOOCHEHR AKBARLOO



تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۱ تهران

**تحصیلات:** کارشناسی هنرهای نمایشی، کارشناسی ارشد پژوهش‌های هنری با گرایش تئاتر و سینما، گذراندن دوره‌های آموزشی فیلمسازی و مربی‌گری تئاتر

**فعالیت‌ها:** تدریس در دانشگاه آزاد، سوره، رویان و مراکز تربیت معلم هنر، فعالیت در هیئت‌های بازخوانی، بازیگری و داوری جشنواره‌های تئاتر و فیلم، نویسندگی و کارگردانی تئاتر صحنه و خیابانی برای کودکان و نوجوانان، عضو هیئت داوران کتاب سال و کتاب فصل در رشته هنر، سردبیر ماهنامه پیام زندگی نمایندگی یونسکو در ایران، عضو ایرانی کانون جهانی منتقدان تئاتر، عضو هیئت موسس و رئیس انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر، نگارش دهها مقاله پژوهشی در زمینه هنر و ادبیات. نگارش، پژوهش و ترجمه پنجاه و یک عنوان کتاب از جمله: ده مجموعه نمایشنامه برای کودکان و نوجوانان، شش عنوان کمیک استریپ، شش داستان آموزشی، ترجمه بخش هنر دو دایره‌المعارف، پژوهش‌های راز دین‌رمز نمایش، نمایش ماورا، اقتباس ادبی برای سینمای کودک و نوجوان، شعبده سینما برای نوجوانان، هجده سال نقد، نمایش‌های سنتی ایران، پرواز پروانه خیال، تکنیک‌های نمایش خلاق، تئاتر برای کودکان سه تا پنج سال و... در حال تدوین تاریخ جامع شفاهی و تصویری تئاتر کودک و نوجوان در ایران.

born on 1962-IRAN/Tehran

**Education:** M.A. is in the field of artistic researches and in the special branch of theatre and cinema. He is a university professor, writer and director of stage and street theatres for children, jury of book year in the field of art, introduced as Best critic by the National Center of Critics, the Iranian member of World Theatre Critics, one of the founders and also the chairman of Association of Children and Young Adults' Theatre, author of 42 books including 9 plays, 6 comic strips, 6 stories, translation of 2 encyclopedias. Title of some of his books are; "Literary Adaptation for Children and Young Adults Cinema", "Cinema for Teenagers", "Techniques of Creative Drama", "Three Child Plays", " etc. He is now compiling a book about the unwritten and pictorial history of children and young adult's theatre in Iran.

هیات انتخاب  
SELECTION BOARD



# SELECTION BOARD هیات انتخاب

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۶ همدان

تحصیلات: کارشناسی ارشد از دانشکده سینما تئاتر دانشگاه هنر تهران

**فعالیت‌ها:** مدرس سینما و تئاتر در دانشگاه علمی کاربردی و آزاد اسلامی، نمایشنامه نویسی و کارگردانی، منتقد سینما و تئاتر، نگارش بیش از چهل نمایشنامه، کارگردانی بیش از سی نمایشنامه، چاپ پنج نمایشنامه در انتشارات نگیمای تهران، حضور در جشنواره های بین المللی فجر و آیینی سستی در مقام نویسنده و کارگردان، منتقد چندین جشنواره ی تئاتر، تولید چند تله تئاتر - سریال و مجموعه برای تلویزیون و رادیو، نگارش رمان دو، نگارش کتاب ناشناخته های حیوانی در درام مدرن، عضو انجمن کارگردانان خانه تئاتر کشور، نقد نویسی برای تئاتر در روزنامه های کشوری، داور چندین جشنواره کشوری - منطقه ای و استانی، مسئول کمیته داوران و عضو هیئت انتخاب داوران کودک و نوجوان در بیست و دومین و بیست و سومین جشنواره ی بین المللی فیلم های کودک و نوجوان، سردبیر چندین بولتن جشنواره های استانی - دانشجویی - منطقه ای - حدیث سرو و جشنواره های تجسمی - ادبی و موسیقی، عضویت در هیئت های بازخوانی - بازیابی جشنواره های دانشجویی - استانی - بسیج - کودک و نوجوان و عاشوراییان، مدیر اجرایی پانزدهمین جشنواره تئاتر استان همدان و نخستین جشنواره منطقه ای نمایش های کوتاه در غرب کشور، نگارش فیلم نامه بلند سینمایی سرخابی دارای پروانه ساخت و در مرحله پیش تولید، نگارش فیلم نامه بلند انیمیشن سید جمال دارای مجوز تولید و در مرحله ی پیش تولید، عضویت در شورای نظارت بر نمایش همدان در چهار دوره و ...

**Born on 1967- Tehran/Iran**

**Education:** Master from Cinema & Theater School of Tehran Art University

Cinema and theater instructor in Islamic Azad University and in university of applied sciences, director and playwright with more than 40 Play scripts, cinema and theater critic, director of more than 30 plays, 5 published playwrights by Tehran nagima publication, attending several international fadjr festival and festival of traditions and ethics as a writer and director, critic of several theater festivals, producer of several T.V theater, series and other programs for Radio and TV. Writer of the novel "Two", writer of the book "Organic unknowns in modern drama", member of the directors' society in national drama house, juror of several regional, provincial and national festivals, head of the jury committee and jury committee selection in 22nd & 23rd international children film festival, editor in chief of several provincial and regional visual art, literature and music festival bulletins, executive manager of the 15th Hamadan theater festival and first regional festival of short plays in western Iranian areas, writer of the play script "Sorkhabi" which will



حسین صفی  
HOSSEIN SAFI



مریم سعادت  
MARYAM SAADAT



تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۷ تهران

تحصیلات: کارشناسی تئاتر عروسکی

بازی در نمایش های: عروسی خون، رومئو و ژولیت، شازده احتجاب، حرفه ای ها،

درام های زندگی، مادام پی پی و ...

بازی در فیلم های: تله، ماهی ها عاشق می شوند، یک بوسه کوچولو، تارزن و تارزان، شهر زنان،

الو الو من جوجوام، شنگول و منگول، کارآگاه ۲، گلنار، شهر موش ها و ...

بازی در سریال های: آرایشگاه زیبا، دانی و من، این زمینی ها، فرزندانم بزرگ شده، سلام زندگی، دیوانه در شهر

، رستوران خانوادگی، باجناب ها، شمسی و مادام، مردآبی، کتابفروشی هدهد، بدون شرح، خوش رکاب، بانکی ها، رنو

تهران ۱۱، خانه مادر بزرگه، ببری و آقاجون، آفتاب و مهتاب، نوزادها، قصه های تا به تا و ...

عروسک گردان: دوستان الماس، عصای کارگشا، شش جوجه کلاغ و یک روباه، سفر سبز در سبز، سارا و ...

کارگردانی تله فیلم خاطرات الاغ مهربان، بچه های عروسکی، جنگ پَریزک، مومو و مومی و ...

مدرس رشته بازیگری عروسکی در دانشگاه

**Born on 1958- Tehran/Iran**

**Education: B.A of Puppet Theater**

*Puppet performing instructor in universities*

*Drama Performances: Blood Wedding, Romeo and Juliet, Prince Ehtejab, Professionals, life dramas, Madam Pipi...*

**Movie performances:** *Trap, Fishes falling in love, A small kiss, Tarzan and Tarzan, City of Women, Shangool & Mangool, detector 2, Golnar, City of mice ...*

**Series Performances:** *Ziba Barber, Danny and I, this people of the earth, My kid has grown up, hi to life, family restaurant, the in laws, Detector Shamsi and Madam, Blue man, Hodhod bookstore, no need to explain, Bankers, Renault no. Tehran 11, The Grandma's House, Babri and Grandpa, Sun and Moon, The Infants, "Ta be ta" Stories ...*

**Puppet performances:** *Diamond friends, The miracle stick, 6 baby crows and a fox, green in green journey, Sara ...*

**Directing T.V movies:** *kind donkey memories, puppet kids, Parparak show, Moomoo Mimi ...*

مسابقه ایران  
IRAN COMPETITION



# IRAN COMPETITION مسابقه ایران

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۱ تهران

چهار دهه فعالیت مستمر در زمینه تئاتر کودکان و نوجوانان

تألیف و انتشار سی نمایشنامه

تألیف و انتشار هفت کتاب پژوهشی

تألیف و انتشار بیست مقاله

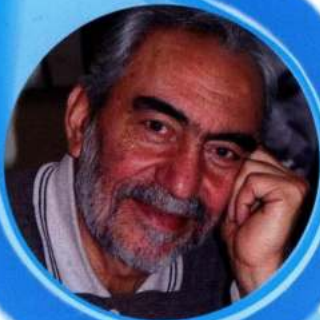
کارگردان بیست و پنج نمایش

راه اندازی تئاتر حرفه‌ای کودکان و نوجوانان برای اولین بار در مشهد ۱۳۴۹

تألیف و چاپ مباحث نظری در زمینه شناخت و تولید تئاتر کودکان و طرح نظریه شیوه فطری اجرا، برای اولین بار در ایران ۱۳۷۰ و ...

**born on 1942- Iran/ Tehran**

**Education:** He has 4 decades of continued activities in the field of children and young adults theater. He wrote and published 30 plays and 7 research books are among his works. He has written 20 different articles in various subjects and directed 25 plays. In 1970 he started the professional theater for young adults in Mashhad. Kianian has authored some books about the cognition and production of theater for children and discussed the innate performance view in 1991 for the first time in Iran.



داوود کیانیان  
DAVOOD KIANIAN

پرستو گلستانی  
PAAASTOU GOLESTANI



تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۰ تهران

تحصیلات: دیپلم گرافیک، فارغ التحصیل مدرسه هنر و ادبیات صدا و سیما در رشته بازیگری. فارغ التحصیل بازیگری و کارگردانی از دانشگاه هنر و معماری.

فعالیت ها:

فارغ التحصیل مؤسسه بین المللی بنیان روانشناسی ارتباط مؤثر و موفق، مدرس بازیگری در آموزشگاهها و دانشکدههای غیرانتفاعی، کارشناس و داور بخش خیابانی و صحنه‌ای جشنواره‌های داخلی-استانی و منطقه‌ای کشور و مرکز هنرهای نمایشی و جشنواره‌های فجر و ...

نگارش / تحقیق و پژوهش (شیوه آموزش بازیگری برای کودکان و نوجوانان).

جوایز: برنده جایزه بهترین بازیگر زن در: اولین جشنواره دفاع مقدس (۱۳۷۵) هفدهمین جشنواره تئاتر فجر (۱۳۷۷) دومین جشن بازیگر خانه تئاتر (۱۳۸۲) کاندیدای بهترین بازیگر زن در چهارمین جشن بازیگر خانه تئاتر (۱۳۸۴) شروع فعالیت برای کودکان از سال ۱۳۶۵ با اجرای نمایش مهمان‌های ناخوانده در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان

کارگردانی / مجموعه تلویزیونی پنجاه و دو قسمتی کارگران. (۱۳۸۲) - کارگردانی نمایش ساکن مثل زندگی (۱۳۷۳) - نمایش گاردن پارتی در برف (۱۳۸۷) - نمایش دل مهربون ابر (۱۳۸۸) - نمایش رویای بارانی (۱۳۸۸) و ...

نویسنده‌گی و ... / نمایش ساکن مثل زندگی (۱۳۷۳) - نمایش دل مهربون ابر (۱۳۸۸) - مجموعه‌های تلویزیونی نوعی دیگر (۱۳۷۴) - مجموعه تلویزیونی دنیای شیرین (۱۳۷۵) - برنامه ریز و مشاور کارگردان سریال آقای حسابی (۱۳۷۶) - فعالیت در زمینه دوبله و نمایش‌های کوتاه رادیویی. (از سال ۱۳۶۹) / بازی در بیش از ۲۰ فیلم سینمایی / بازی در بیش از ۴۵ سریال و نمایش تلویزیونی / بازی در بیش از ۲۵ نمایش صحنه‌ای

**Born on 1971- Tehran/Iran**

**Education:** Diploma of Graphic Design, B.A of Directing & Performing

Graduate of sensational and successful correlation from "Bonyan" international institute, performing instructor in private universities and academies, expert and juror in different national provincial and local festivals, in performing arts center and in Fadjr international festival ...

**Movie Performances:** The Insane, the Snake, the Convoy, the Cryptic Connection, the Spouse, Speed, the Game rule, The secret of the Window, Runaway Bride, The rainbow dream, Green Blue, the mysterious station, Mehraneh's Flight, Tomorrow Morning ...

**Series Performances:** Aghigh, The friend tree, Scent of the jasmynes, the Patriarch, springs in spring, young attorneys, morning time family, another type, the spouses, sweet world, haft sang, kind moon, life sensation, someday an eagle..., Norouz stories, Danny and I, Rezayat family, Detector shamsi and her assistant madam, what's up neighbor?, like life, the backyard, the rounded ball, Hengameh, Big Escape, strangely, the elephant keepers, Oxygen, Amin and min's itinerary, the traffic town adventures, spring rainbow, the window, the solitude shadow, the traffic network, the thousand faced man, the Saadat rest house, the rendez-vous and ...

**Play performances:** the uninvented guest and the quarter kid's game, in the twilight of the stage, the amazed nightingale, the lotus, the thirteen's night, the first supper the last supper, the Red and the others, unfinished, the bingle ban wizard, three sisters, the geranium flowers, the intellect receded and the tact became wise, public enemy, the stirrup, have you ever been in love rojano?, the mirror square, you didn't say goodbye to najmeh soorchi, Mr. aligholi had a roseate hen, rebuilding inside ...

مسابقه ایران  
IRAN COMPETITION



# INTERNATIONAL COMPETITION بفشل بین الملل

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۶ سبزوار

تحصیلات: کارشناسی هنرهای نمایشی، کارشناسی ارشد هنرهای تئاتر، دکترای ادبیات نمایشی  
نگارش کتاب های: محیط تئاتری و رابطه بازیگر و تماشاگر در تئاتر دینی، پنج نمایشنامه و پنج داستان، بیست و

پنج دوره جشنواره تئاتر فجر، نمایش و دین  
ترجمه کتاب های: تماشاگران تئاتر، تئاتر آسیا، تئاتر مدرن در نظریه و عمل، نقد کاربردی نمایشنامه، تعزیه در عراق و چند کشور اسلامی دیگر،

عضو هیئت علمی گروه تئاتر دانشگاه تهران، رئیس مرکز تئاتر تجربی دانشجویان دانشگاه تهران، مدیر گروه آموزشی هنرهای نمایشی دانشگاه تهران، مدیر عامل انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس، دبیر بیست و ششمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر، دبیر چهارمین جشنواره تئاتر رضوی، دبیر اولین سمینار بین المللی نمایش و دین، عضو شورای عالی تئاتر کشور، سرپرست معاونت هنری سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران، رئیس گروه تئاتر فرهنگستان هنر، عضو اجرایی انستیتو بین المللی تئاتر، مدیر دفتر مطالعات آسیا، مدیر مسئول مجله نمایش، مدیر مسئول و سردبیر فصلنامه تئاتر، سردبیر مجله فرهنگ و هنر و ...

**Born on** 1967-Sabzevar/Iran

**Education:** B.A of Performing Arts, Master of Theater arts, PHD of Dramatic Literature

**Writings:** Theatrical environment and the relation between actors and audience in religious theater, 5 playwrights and 5 stories, Drama and Religion, 25 times Fadjr Theater Festival ...

**Translations:** Theater Audience, Asian Theater, Modern theater in theory and practice, Playwrights" applied reviews, Mourning in Iraq and some other Islamic countries ...

Scientific board member of the University of Tehran's Drama department, Head of the University of Tehran's student's experimental theater association, chairman of the performing art department in University of Tehran, manager of revolution and sacred defense theater society, secretary of 26th Fadjr international theater festival, secretary of the 4th Razavi theater festival, secretary of the first international drama and religion festival, Member of the Iran's theater supreme council, supervisor of the art section assistant of "Culture and Art organization of Tehran Municipality", Head of the Theater section of the "Academy of Art", Theater international institute's Executive member, Director of Asian studies Office, administrative manager of "Drama" Magazine, Administrative manager and editor in chief of "Theater" quarterly magazine, Editor in chief of "Art & Culture" Magazine

مجید سرسنگی  
MAJID SARSANGI



یوسف صدیق  
YOUSEF SEDIGH



تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۸ تهران

تحصیلات: کارشناسی تئاتر عروسکی، کارشناسی ارشد کارگردانی سینما، دکترای

کارگردانی سینما

فعالیت ها:

نگارش فیلم های: قربانگاه عشق، روشنایی در افق

نگارش کتاب های: پژوهشی در خیمه شب بازی ایران، زمینه های کاربردی افسانه های عامیانه در برنامه های

انیمیشن و عروسکی صدا و سیما، فانتزی در انیمیشن

کارگردان نمایش های: خط متجاوز، دوستانی مثل ما

کارگردان سریال های: ماجراهای حسن کچل و خروسش، قورقورک و ...

ساخت فیلم مستند سرزمین دریایی، مسئول واحد انیمیشن معاونت سینمایی، مسئول شورای کارگردانی معاونت سینمایی،

کارشناس ارشد مطالعات برنامه ریزی و ...

**Born on 1949-Tehran/Iran**

**Education:** B.A of Puppet Theater, Master of Cinema directing, PHD of Cinema directing

**Screenplays:** Altar of Love, light in the horizon

**Book publications:** A research on puppetry in Iran, the applied fields of folklore myths in animation and puppet cinema programs, Fantasy in animation

**Play directing:** Violator Line, some friends like us

**Series directing:** Bald Hassan and his rooster's adventures, Ghoorghoorak

Production of the documentary film "Marine Land", Head of the Cinema office's animation section,

Head of the directing council of cinema Office, senior advisor in planning studies



بفش بین المللی  
INTERNATIONAL COMPETITION



# INTERNATIONAL COMPETITION بخش بین الملل

**تحصیلات:** لیسانس بازیگری از دانشگاه آلبرتا، فوق لیسانس کارگردانی از دانشگاه کالگری  
عضو اتحادیه بازیگران کانادایی انجمن جشنواره های کودک و نوجوان کانادا، انجمن بین المللی هنرهای نمایشی برای جوانان

دبیر جشنواره بین المللی تئاتر کودک کانادا (کالگری)

**نمایش ها:** دوازده مرد عصبانی، چطور می من تو را دوست دارم؟، گردباد مغناطیسی، شیر در خیابان ها، سیلویا چه کسی است؟ بز، هرزه، اوله آنا، لجن، گل ها، طلب، زمان کار، علف نیزار، در غیر این صورت باب ...

کیت نیوبی از سال ۱۹۸۵ فعالیت حرفه ای خود را در زمینه تئاتر شروع کرد. به عنوان دبیر هنری جشنواره کالگری و به عنوان یک فعال هنر او اعتقاد دارد که این حق جوانان است که بتوانند بهترین های هنرهای نمایشی را تجربه کنند و باید مطمئن بود که هنر نقش فعالی را در زندگی آنان ایفا می کند. جشنواره کالگری با نظارت نیوبی دو برنامه اساسی را رشد و گسترش داده است: برنامه سالانه هنرهای نمایشی برای مخاطبین جوان، جذب سالانه ۵۰،۰۰۰ اسپانسر جوان و خانواده هایشان. همچنین برنامه های هنری اجتماعی جشنواره، جوانان و هنرمندان حرفه ای و پیشکسوت را در برنامه های مختلف هنرهای تجسمی و نمایشی گرد هم می آورد. کیت از اعضای فعال انجمن جشنواره های کودک و نوجوان کانادا و عضو هیئت انتخاب انجمن بین المللی هنرهای نمایشی برای مخاطبین جوان است.  
او به عنوان بازیگر و کارگردان تئاتر با تجربه ساخت بیش از ۱۵۰ نمایش و فیلم در آمریکا، اسکاتلند و کانادا به کار پرداخته و همچنین نامزد و برنده جوایز بسیاری شده است.

**Kate Newby, Artistic Director**

*Calgary International Children's Festival*

**Education:** MFA Directing Degree, University of Calgary, Calgary;

BFA Acting Degree, University of Alberta, Edmonton, AB

Associations: Canadian Actor's Equity Association, ACTRA, Canadian Children's Festivals Associations, International Performing Arts for Young Audiences (IPAY), Asia Pacific Presenters Network (APPN)

**Plays:** Twelve Angry Men, How Do I Love Thee?, Tornado Magnet, Lion in the Streets, The Goat/Who is Sylvia?, The Libertine, Oleanna, Mud, Flowers, CRAVE, Kreskinned, Office Hours, Bent, Otherwise Bob, Lion in the Streets

*Kate Newby has been a theatre professional since 1985. As the artistic director of the Calgary International Children's Festival and an active arts advocate, Kate believes young people deserve to experience the very best in performing arts programming and strives to ensure the arts play an active role in their lives. Under her leadership the Calgary International Children's Festival has grown to include two pillars of programming: The annual performing arts event for young audiences, attracting 50,000 young patrons and their families per year; and the Festival's Community Arts Programs, bringing young people and professional artists together through numerous visual and performing arts projects. Kate is an active member of The Canadian Children's Festivals Association, APPN (Asia Pacific Presenters Network) and sits on the IPAY (International Performing Arts for Youth) International Showcase Selection Committee.*

*As an actor, theatre director with over 150 credits in theatre and film, Kate has worked in the United States, Scotland, and Canada; receiving numerous nominations and awards over the years. She received her BFA Acting degree from the University of Alberta in 1985 and her MFA Directing degree from the University of Calgary in 2006.*

**کیت نیوبی**

**KATE NEWBY**





## گوردون واجن GORDON VAJEN



تحصیل در زمینه مطالعات آلمان، علوم ارتباطات،

تئاتر، سینما و فلسفه از سال ۱۹۷۶ تا ۱۹۸۳

کار آموز در موسسه فرانک-پاتریک استکل فراکفورت در سال ۱۹۷۷ / دستیار

کارگردان نمایش «منطقه مرزی» در آخن در سال ۱۹۷۸ / مدیر گروه تئاتر اشکلیکس

آپ فرانکفورت از سال ۱۹۸۲ الی ۱۹۸۵ / موسس دفتر تئاتر شعبه فرانکفورت در سال ۱۹۸۵ /

موسس خانه تئاتر آزاد و ریاست آن تا به امروز در سال ۱۹۸۶ / برگزاری افتتاحیه خانه تئاتر بصورت

بازی و تفریح در خیابان و فراهم کردن امکانات برای کار مستقل تئاتر برای گروه های سنی مختلف

کودکان، نوجوانان و جوانان در سال ۱۹۹۱ / از سال ۱۹۹۴ تولید مستمر تئاتر کودکان / تاسیس مجموعه خانه تئاتر

در سال ۲۰۰۰ / برنده جایزه (اولین جایزه) تئاتر جوان ماریبورگ برای نمایش «سنگ ها» در سال ۲۰۰۲ / اختصاص

انحصاری خانه تئاتر برای تولید تئاتر کودکان و جوانان در سال ۲۰۰۳ / برنده جایزه (اولین جایزه) تئاتر کودک ماریبورگ

برای نمایش «به سیاهی جوهر» در سال ۲۰۰۸ / شرکت در جشنواره برلین برای نمایش های «یک لحظه صبر کن» و «به

سیاهی جوهر» در سال ۲۰۰۹ / برنده جایزه پنگوئن برای نمایش «سنگ ها» در سال ۲۰۰۹ / برنده جایزه تئاتر کودک و

جوان فرانکفورت ۲۰۱۰ / اجرای تئاتر در شهرهای مختلف آلمان و اروپا از قبیل هلسینکی، استکهلم، اسلو، کپنهاگ، دوبلین،

لندن، آمستردام، بروسل، زامورا، بوداپست و ... (۲۰۱۰)

*Studium Germanistik, Theater-, Film- und Medienwissenschaft, Pädagogik- 1976 – 1983*

*Hospitantz bei Frank-Patrick Steckel, Schauspiel Frankfurt- 1977*

*Regieassistent am Grenzlandtheater Aachen- 1978*

*Management für „schlicksupp theatertrupp“ Frankfurt- 1982 – 1985*

*Gründung der Agentur „Theaterbüro Frankfurt“ - 1985*

*Gründung der „Freies Theaterhaus GmbH“, seither Intendant des Theaterhauses- 1986*

*Eröffnung des Theaterhauses in der Schützenstraße als Spiel- und Produktionsstätte für Freie Theater für Kinder, Jugendliche und Erwachsene- 1991 Seit*

*eigene Produktionen von Kindertheater- 1994*

*Gründung des eigenen „Theaterhaus Ensemble“- 2000*

*Marburger Jugendtheaterpreis (1. Preis) für „Stones“- 2002*

*Das Theaterhaus wird ausschließlich Kinder- und Jugendtheater- 2003*

*Marburger Kindertheaterpreis (1. Preis) für „Schwarz wie Tinte“- 2008*

*Einladung zum Berliner Festival „Augenblick mal“ mit „Schwarz wie Tinte“- 2009*

*Pinguin-Preis für „Stones“- 2009*

*Frankfurter Kinder- und Jugendtheaterpreis „Karfunkel“ für das Stück „An der Arche um Acht“*

*Gastspiele in Deutschland und Europa (Helsinki, Stockholm, Oslo, Kopenhagen, Dublin, London, Am-*

*sterdam, Brüssel, Zamora, Krakau, Budapest ...) - 2010*



بفش بین الملل  
INTERNATIONAL COMPETITION



# INTERNATIONAL COMPETITION بفشار بین الملل

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۷ تهران

تحصیلات: کارشناسی و کارشناسی ارشد روان شناسی، دکترای روانشناسی، لیسانس زبان انگلیسی، فارغ التحصیل زبان آلمانی، فارغ التحصیل روزنامه نگاری

وی فعالیت هنری خود را از سال ۶۸ به عنوان منتقد سینما و تئاتر در مطبوعات آغاز کرد. از طرفداران نظریه تئاتر درمانی است و در حوزه های هنرهای نمایشی، تئاتر درمانی و مدیریت آموزشی در دانشگاه تدریس می کند. نگارش کتاب های: سلام به ناممکن، راحیل، آبی کوچک عشق، دخترک شب طولانی، عشق در زمان ما، سه قصه کوتاه روانشناختی، دو زن و دو مرد در آکواریوم، باغ وحش رویایی، مهمان سرزمین خواب، آبی کوچک آرامش، شاهزاده، سرزمین عشق، عشق زنان سنگی، رمنو پرنده است و ژولیت سنگ، سلام خانم لویز، چشمهایش می خندد، باها برای که می وزند، زنان مهتابی، مرد آفتابی، نقل زنان سنگی، پروردگار صبح، دو مرغ آخر عشق، تئاتر درمانی و اصول آن و... نویسنده و کارگردان نمایش های: فردا بهار است شاید، جمعه دم غروب، سرخ سوزان، پهلوان ریزه، یک شب دیگر هم بمان سیلویا، عاشقانه تا هشت بشمار، جنایت و مکافات، حیاط خلوت، بانو و مرد مرده، صحرا، کارناوال با لباس خانه، از خواب تا مهتاب، زنی که تابستان گذشته رسید، برخورد نزدیک از نوع آخر، زنی که تو آفریدی و ... تله تئاتر های: زنی از کوچه پستی، آیا تو تا به حال عاشق بوده ای روزانو، بانو و مرد مرده، چشم هایش می خندد، گاردن پارتی در برف، بهار قبل و بعد، ماه از روی سکو، پریشانی و ... فیلم نامه های: دعوت، پیشنهاد پنجاه میلیونی، ضیافت، کنسرت و ...

**Born on 1968/ Iran- Tehran**

**Education:** B.A of Psychology, B.A of English literature, Master of Psychology, PHD of Psychology, Graduate of German Language and Journalism / She started her artistic activities as a Cinema and Theater critic in newspapers from 1989. She is an adherent of Drama Therapy theory/ She teaches Drama therapy, performing arts and education management in university.

**Publications:** Salute to impossible, Rahil, The little blue of love, Long night's little girl, Love in our Time, 3 psychological short stories, Two Women and Two Men in the Aquarium, The Dreamy Zoo, The guest of the sleep territory, The little blue of calmness, Winds for whom are blowing?, Prince of the land of Love, Love of stone women, Romeo is a bird and Juliet is a stone, Hi Ms. Lopez, Her eyes is laughing, Moonlight Women, Sunny Men, The last two birds of love, The Lord of the Morning, Drama Therapy and it's basics & ...

**Theater Playwrights:** Back street woman, Have you ever been in love Rojana?, Her eyes is laughing, Garden Party in the snow, Spring, Before and After, The moon from the Plat-form, anxiety & ...

**Writer and Director of the Plays:** Maybe tomorrow is a spring day, Friday at sunset, Little champion, Alight Red, Stay for one more night "Sylvia", Amorously, count till eight, Back Yard, The Lady and the dead man, Crime and Punishment, The Desert, Wearing Housecoat at carnival, From dream to Moonlight, Women in Iran, Insomuch spring was in your eyes & ...



چیستا یثربی  
CHISTA YASREBI



سیمین امیریان  
SIMIN AMIRIAN



تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۲ شیراز

تحصیلات: کارشناسی و کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی

نویسنده نمایشنامه‌های: وهم آئینه، موشی و سکه، طوطی و بابا، نخودی و غول  
سرما، گلگیس، افسانه کلاغ، دریاچه قو، پرنس قورباغه، نقش خاک، دیبوک‌ها، ۲۱ دقیقه،  
نمایشنامه‌نویسی عروسکی.

نویسنده و کارگردان نمایش‌های: همسر بداخلاق، بی‌بی کوچیکه، جادوگر بینگل بون، مینیاتور ایرانی.

ترجمه نمایشنامه‌های: جنگ بزرگ، کاتر پیلا، همسر بداخلاق، پادشاه اورگانو، پروفیسور اچ، قصه‌گویی با  
عروسک‌های خوردنی، قصه‌گویی با عروسک‌ها آسان می‌شوند.

فعالیت در زمینه: طراحی، ساخت عروسک، مجسمه، عضو هیأت علمی دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد

**Born on 1963- Shiraz/ Iran**

**Education: B.A and Master of Dramatic Literature**

**Member of the scientific board of the faculty of Art & Architecture of Islamic Azad University**

**Activities: Design, Puppet making, Sculpture**

**Writer and director of the Plays: Immoral Spouse, Little Grandma, The Voodoo of Bingle bon, Persian Miniature**

**Drama Translations: Big Battle, Caterpillar, Immoral Spouse, Oregano King, Professor H, Storytelling by comestible puppets, Storytelling would be easy by using puppets**

**Scripts: Mirror's illusion, Ratty and the coin, Parrot and Papa, Golgis, Nokhodi and giant of coldness, Swan Lake, The tale of craw, Prince frog, 21 minutes, The role of the soil, Dibooks, Puppet play writing.**

مسابقه نمایشنامه نویسی  
PLAYWRIGHT COMPETITION



# PLAYWRIGHT COMPETITION مسابقه نمایشنامه نویسی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۹ تهران

**تحصیلات:** کارشناسی نمایش و کارشناسی ارشد نمایش با گرایش کارگردانی

در سالهایی دانشجویی دوره ای را در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان زیر نظر دان لافون در رابطه با تئاتر کودک و نوجوان گذراند و

سیس به مدت شش سال مربی تئاتر کودکان و نوجوانان در کتابخانه های تهران و شهرستان ها بود.

**کارگردان نمایشنامه های:** چه کسی به چشم پسرک عینک زد، ماهی سیاه کوچولو، جاری مثل جویبار، کجا کجا پرنده ها، سه ماهی، خشاریار تا کجا،

هدهد، گفت و گوی فراریان، شازده کوچولو و ...

**نویسنده آثاری چون:** درام نویسان جهان، تئاتر و نشانه ها، نمایشنامه نویسان ایران، صحنه پردازان، مجموع چهار نمایشنامه، آهای دوستاتو بشناس،

درام نویسان جهان جلد پنج، تاریخ مختصر سینما و ...

**Born on 1950- Iran/ Tehran**

**Education:** B.A of Drama, Master of Drama with directing tendency

He was Dan Lafon's Student in Children & Adolescents' intellectual development center and he graduated from the center's Kid's Theater workshops than for a period of 6 years he was a Kid's and young adult's theater instructor in cultural centers in Tehran and other cities.

**Directing experiences:** Little Black Fish, Whom in the little boy's eyes, Sluicy like a streamlet, Where are the Birds, 3 fishes, Escapee's dialogue, "Khashayar" till where?, Hoopoe, Little Prince... &

**Publications:** Drama Authors of the World, Drama and symptoms, Playwrights of Iran, Scene visionaries, A collection of four Plays, Hey- know your friends, Drama Authors' of the world (book 5), The brief history of cinema & ...



منصور خلاج

MANSOOR KHALAJ

شهرام کریمی  
SHAHAAM KARAMI



تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۱ کرمانشاه

تحصیلات: کارشناسی نمایش با گرایش ادبیات نمایشی، کارشناسی ارشد کارگردانی، فارغ التحصیل دوره کارگاهی نمایش نامه نویسی حوزه هنری  
کارگردان نمایش های: دارچنار، روزگار طولانی تنهایی، شهر آدم شهر حیوان، خاکستری، قصه خوب خدا، غریبه های همیشگی، شکار بزرگ شنبه، شمردن ستاره های شب، خانه کاغذی، بلوط های تلخ.  
طراح صحنه و کارگردان: قصه خوب خدا.

نویسنده نمایش نامه های: روزگار طولانی تنهایی، شب تار کاهگل نشینان، دیوار، لطفاً با مرگ من موافقت کنید، وقتی عروسک ها کوک نمیشن، شمردن ستاره های شب، اتوبان سکوت، بلوط های تلخ، کفتران کوچک کاج، دربیداری، دیوار، خانه خورشید، غریبه های همیشگی، نویسنده فیلمنامه: آسیه، نی لیک و سید ایاز، نگارش و چاپ مجموعه داستان صبح به خیر آقا جان.

**Born on 1972 - Iran / Kermanshah**

**Education:** B.S in Drama with dramatic literature orientation from the School of Art and Architecture-, M.A of Directing from the School of Art and Architecture , Graduate of playwright workshop from Iran's Art association

**Directing experiences:** Darchenar, Long time of solitude, City of Man, City of Animal, Gray, God's Good Story, Perpetual Strangers, Saturday's Big Hunt, Counting Nighttime Stars, Paper House, Bitter Chestnuts / Stage design: God's Good Story

**Playwrights:** Long time of Solitude, Mud House dweller The Wall, Please approve my death, When the Dolls won't be Wind, Counting Nighttime Stars, Silence Highway, Bitter Chestnuts, Pigeons of Pine Alley, When Awake, House of Sun, Perpetual Strangers Scripts: Asieh, Fife, Sayed Ayaz,

**Other Publications:** Religious Play's Identity, Good morning Grandpa

مسابقه نمایش نامه نویسی  
PLAYWRIGHT COMPETITION





# مسابقه ايران

## IRAN COMPETITION

### نمایشها:

آرزوی قشنگ (عنا  
بخوان آواز فوشفور

ترب  
جشن تولد

سفر عجیب در قی

شک (ارچه  
سوپ

گوشه  
لیپا

### PLAYS:

RANA'S BEAUTIFUL DREAM

SING THE SONG OF COMPLAISANCE

THE RADISH

THE BIRTHDAY PARTY

THE CLOWN'S MARVELOUS JOURNEY

THE HUNTER AND THE BIRD

LOST

ROSEATE CHEEK



# آرزوی قشنگ رعنا

نویسنده و کارگردان: نگار نادری



گروه نمایشی: خورتاب

طراحی و دوخت لباس: زهرا رجبعلی زاده

بازیگران: فاطمه علی پرست، سوفیا نادری، الناز امیدی،

طراح و ساخت دکور: محمود صفار نیا

حسن پور مهدی، مصطفی زرعی، صفورا نصرزاده

شهر: لاهیجان

آهنگساز: آسیه دخت محمدی

مدت نمایش: ۶۴ دقیقه

سازنده عروسک: علیرضا شکورپور

## ● خلاصه نمایش:

رعنا دختر کوچکی است که در سر چهارراه ها دستفروشی می کند. او که از زندگی سخت خود خسته شده با دیدن چند کبوتر آرزو می کند که کبوتر حرم امام رضا شود. رعنا تبدیل به کبوتر می شود و اتفاقات تازه ای در راه رسیدن به حرم برایش پیش می آید ...

## ● پیشینه کارگردان:

تحصیلات: کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی

فعالیت ها: نویسنده نمایش نامه های: پلی از جنس شیشه، نزدیک دورها، فصل سرد، سرگذشت، ما یکدیگر را کشتیم، یلدای انتظار، خاکستری، بوی باروت مرگ پرنده، عزیز و نگار، سایه سنان و ...

کارگردان نمایش های: سیا گالش، یک روز روشن خدا، یک تاج و دوسر، زمانی برای گفتن، فصل سرد، خاکستری، خروس زری پیرهن پری، الاغی که خر شد، سه جوجه ریزه میزه، به دنبال دوستی زیبا، بزبک سر به هوا، قورباغه کنار مرداب و ...

## ● پیشینه گروه:

شرکت در یازده دوره تئاتر بین المللی فجر، اولین جشنواره منطقه ای ایثار، بیش از هفده دوره جشنواره

تئاتر استان، اولین جشنواره تئاتر امید همدان، اولین جشنواره تئاتر طنز اصفهان، پنج دوره جشنواره

منطقه ای (اراک، یاسوج، همدان، گرگان، شیراز) و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
ارزش گذاری برای تئاتر کودک، از برنامه های مهم فرهنگی کشور شود.





## Rana's Beautiful Dream

**PLAYWRIGHT:** Negar Naderi

**DIRECTOR:** Negar Naderi

**CAST:** Fatemeh Aliparast, Soufia Naderi, Elnaz Omid, Hassan Poormahdi, Mostafa Zarei, Safoura Nasrzadeh

**STAGE DESIGNER & DECORATOR:** Mahmoud Saffarnia

**POPPET SET:** Alireza Shakurpoor

**COSTUME DESIGNER:** Zahra Rajabalizadeh

**MUSIC:** Asieh dokht mohammadi

**CITY:** Lahijan / IRAN

**DURATION:** 64 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Khortab

● **SYNOPSIS:** "Rana", the little girl of the story is a peddler in streets and intersections. Tired of her miserable life, she sees some pigeons and wishes to become one of the pigeons of Imam Reza's holy shrine. She becomes a bird, but lots of new things happens in her way to shrine ...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND: Education:** Master of Dramatic Literature

Playwrights: Glass Bridge, Near faraway, Cold Season, Memoir, We killed each other, The Long night of waiting, Gray, The smell of gunpowder and the bird's death, Aziz and Negar ...

Play directions: Sia Galesh, God's one sunny day, one crown for two heads, a time to say, the cold season, gray, three teeny tiny chickens, searching for a beautiful friend, wacky goat, the Frog beside the Marsh ...

● **COMPANY'S BACKGROUND:** Attending Fadjr international theater festival for 11 times, attending the first "Isar" regional festival, attending 17 provincial theater festivals, attending first "Omid" theater festival in Hamadan, attending Isfahan's first humor theater festival, attending 5 regional theaters in Arak, Yasooj, Hamadan, Gorgan, Shiraz, ...

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** Valuation of children's theater must be one of the government's prior cultural plans.



# بخوان آواز خوشخوئی

نویسنده و کارگردان: رجب علی فلاح



<b>بازیگران:</b> حامد کریمی، صابر حسینی، فردوس فلاح، ندا کریمی، مهسا امیری، غزال درویش نیا، ارمغان رمضانی، سام فلاح، نسیم مرزبان	<b>آهنگساز:</b> محمد رضا عالیشاه
<b>ساخت ماسک:</b> فاطمه براری، سام فلاح، نسیم مرزبان، نعیمه درویشی	<b>مدیر صحنه:</b> سام فلاح
<b>طراح و دوخت لباس:</b> فاطمه براری	<b>منشی صحنه:</b> هادی کاظمی
<b>شهر:</b> قائم شهر	<b>طراح صحنه:</b> رجب علی فلاح
<b>مدت نمایش:</b> ۴۵ دقیقه	<b>طراح ماسک:</b> فاطمه براری

## ● خلاصه نمایش:

بازیگران نمایش تصمیم می گیرند تا قصه ای را که راوی نقل می کند تغییر دهند. ابتدا قصه گومخالفت می کند اما به ناچاری می پذیرد و موقعیت خودش شبیه به یکی از شخصیت های قصه می شود و به یاری بازیگران قصه را دنبال می کند.

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۱ قائم شهر  
تحصیلات: دیپلم  
شروع فعالیت صحنه ای از سال ۱۳۵۹، موسس گروه تئاتر محراب و گروه سایه از سال ۱۳۷۷، شرکت در هفتمین - هشتمین - نهمین - دهمین - یازدهمین و دوازدهمین جشنواره بین المللی تئاتر عروسکی تهران  
دهمین و یازدهمین جشنواره بین المللی نمایش های سنتی و آیینی تهران، اولین دومین و سومین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان ضامن آهو (رضوی - بندر عباس) و سومین جشنواره بین المللی معلولین (مهر آیین - تهران)  
اولین جشنواره معلولین منطقه ای دریای خزر و شانزدهمین و هفدهمین جشنواره بین المللی کودک و نوجوان اصفهان و همدان و دو دوره جشنواره دانش آموزی سراسر کشور

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان  
حضور مقام معظم رهبری حضرت آیت الله خامنه ای در جشنواره بین المللی کودک و نوجوان (همدان).



## Sing the song of complaisance

**PLAYWRIGHT:** Rajab ali Fallah

**DIRECTOR:** Rajab ali Fallah

**CAST:** Hamed Karimi, Saber Hoseini, Neda Karimi, Ferdows Fallah, Mahsa Amiri, Ghazal Darwish nia, Armaghan Ramezani, Sam Fallah, Nasim Marzban

**DIRECTOR ASSISTANT:** Hamed Karimi

**STAGE MANAGER:** Sam Fallah

**COSTUME DESIGNER:** Fatemeh Barari

**SCRIPT PERSON:** Hadi Kazemi

**MASK DESIGNER:** Fatemeh Barari

**MUSIC:** Mohammadreza Alishah

**CITY:** Qaem shahr / IRAN

**DURATION:** 45 minutes

● **SYNOPSIS:** Actors of a Play, decide to change the story that the narrator is telling. At first, the narrator resists but gradually he has to accept. He finds his own situation, so similar to one of the characters and with the help of the actors, he continues the story.

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1962- Qaem shahr/Iran

Education: High School Diploma

He has started his theater activities from 1980, the founder of the Mehrab Drama group from 1980 to 1998, and founder of the Sayeh drama group from 1998, he has participated in the 7th, 8th, 9th, 10th, 11th and 12th international puppet theater festival in Tehran, participation in the 10th, 11th international festival of traditional and religious theater, first, second and third "Zamen Ahoo" children theater festival, the third international "Mehr Ayin" Festival for disabled people

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I hope that my great leader comes to the festival in Hamadan



# ترب

نویسنده و کارگردان: صمد آذرخش



برگرفته از نمایش نامه ترب، کاری از زنده یاد بیژن مفید

**راوی:** استاد نصرالله متقالچی

**بازیگران:** حامد رسولی، نیکو پذیره، هادی سیفی کاران، سمانه سپنتا، وحید بیاتی

**آهنگساز:** حامد جهانبخش

**پخش موسیقی:** فاطمه سادات لاجوردی

**دستیار کارگردان:** سید امیرحسین غفوری

**مشاور کارگردان:** احمد سلیمانی

**مدیر صحنه:** احمد شریفی

**منشی صحنه:** سعید رجبی

**طراح صحنه و لباس:** مهدی نیک روش

**مدیر اجرا:** علی رضا زحمت کش

**طراح پوستر و پرشور:** گلثوم نظری

**ساخت دکور:** سالار حسینی، سجاد آقابابایی، هادی سیفی کاران، زینب همتمی

**شهر:** قم

**مدت نمایش:** ۴۰ دقیقه

## خلاصه نمایش:

ترب بزرگی در زمین خانواده ای رشد می کندوبرای آنها مشکلاتی بوجود می آورد تا اینکه ...

## پیشینه کارگردان:

متولد ۱۳۶۸ خرم آباد

تحصیلات: دانشجوی کارشناسی رشته بازیگری دانشگاه نوبی اکرم(ص) تبریز

فعالیت ها: بازی در نمایشهای یک بازی تازه، تولد یک نمایش نامه، تهوع، میتوس ( کار مشترک ایران و اتریش ) و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
دوباره در تئاتر کودک بیژن مفیدها ببینیم...



## The Radish

BASED ON THE PLAYWRIGHT "RADISH" BY BIJAN MOFID, IN LIVING MEMORY OF HIM

**PLAYWRIGHT:** Samad Azarakhsh

**DIRECTOR:** Samad Azarakhsh

**NARRATOR:** Nasrallah Metghalchi

**CAST:** Hamed Rasooli, Nikoo Pazireh, Hadi Seifikaran, Samaneh Sepanta, Vahid Bayati

**DIRECTOR ASSISTANT:** Saied Amirhosein Ghafoori

**DIRECTOR'S ADVISER:** Ahmad Soleimani

**STAGE MANAGER:** Ahmad Sharifi

**SET & COSTUME DESIGNER:** Mahdi Nik ravesh

**SCRIPT PERSON:** Saeed Rajabi

**MUSIC:** Hamed Jahanbakhsh

**EXECUTIVE MANAGER:** Alireza Zahmatkesh

**PLAYING MUSIC:** Fatemeh sadat Lajevardi

**POSTER & LEAFLET GRAPHIC DESIGNER:** Golsoom Nazari

**SET DECORATOR:** Salar Hoseini, Sajjad Agha babaie, Hadi Seifikaran, Zeinab Hemmati

**CITY:** Qom / IRAN

**DURATION:** 40 minutes

● **SYNOPSIS:** A big Radish grows in a family's farm and makes so many troubles for them till and ...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1989 Khoram aabad/ Iran

Education: B.A Student of Acting

Performances: A new Game, A playwright's birth, Nausea, Mitous (an Iranian-Austrian common production) ...

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** To see more people like "Bijan Mofid" in children's theater...



# جشن تولد

## کارگردان: نوشین بیگلریان



نویسنده: احمد بیگلریان	شملو
گروه نمایشی: ماد	دستیار کارگردان: محمد حسین کودری
بازیگران: سمیرا فرج نیا، امیر عزیزی، مینا امامی، سید بهزاد معصومی، نیما بیگلریان، سارا عزیزی، مصطفی بیگی، نوشین بیگلریان	مدیر و منشی صحنه: مهدی مهدوی نیک، سارا عزیزی
گروه موسیقی: صابر دارپوی، مهدی فتحی، رامین	طراحان: محمد حسین کودری، بهزاد معصومی
	شهر: همدان
	مدت نمایش: ۵۰ دقیقه

### خلاصه نمایش:

آرمان و آرزو خواهر برادر دو قلو هستند. در بیست سالگی جشن تولد خود را می گیرند و دوران کودکی شان را مرور می کنند که چگونه با پدر و مادر و پدر بزرگ و مادر بزرگ زندگی می کردند و تحت تربیت های مختلف قرار می گرفتند. پدر بزرگ و مادر بزرگ می خواستند آنها را به شیوه سنتی تربیت کنند و پدر و مادر به شیوه جدید. آرمان و آرزو در یکی از روزها وارد کتابخانه پدر می شوند و با کتاب اصول دهگانه کودک آشنا می گردند و برای اینکه پدر و مادر و پدر بزرگ و مادر بزرگ را آگاه کنند، بند های حقوق کودک را به صورت اعلامیه می نویسند و ...

### پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۸ همدان  
 تحصیلات: کارشناسی رشته تئاتر گرایش بازیگری  
 فعالیت ها: بازیگری و کارگردانی نمایش از سال ۱۳۶۹

### پیشینه گروه:

تأسیس سال ۱۳۶۴ اجرای نمایش های، از سفر برگشته ها، بازنشستگان، آوازی برای تو، طرقة، میهمان ناخوانده، زنگ انشاء، هدیه، ایستگاه فضایی، سیاره بی من، دیروز- امروز- فردا، ریل، کلبه موسیقی، راه شیری، مرگ آمد ما هم آمدیم، من فقط نگرانم، اینقدر دلم می خواست می مردم، نامه های شبانه

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
 موفقیت هفدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان همدان در عرصه جهانی.



## The Birthday Party

**PLAYWRIGHT:** Ahmad Biglarian

**DIRECTOR:** Nooshin Biglarian

**CAST:** Samira Farajnia, Amir Azizi, Mina Emami, Seyed Behzad Masoomi, Nima Biglarian, Sara Azizi, Mostafa Beigi, Nooshin Biglarian

**DIRECTOR ASSISTANT:** Mohammad hosein Koodari

**STAGE MANAGER & SCRIPT PERSON:** Mahdi Mahdavi Nik , Sara Azizi

**DESIGNERS:** Mohammad hosein Koodari, Behzad Masoomi

**MUSIC:** Saber Darpooy, Mahdi Fathi, Ramin Shamloo

**CITY:** Hamadan / IRAN

**DURATION:** 50 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Mad

● **SYNOPSIS:** Arman & Arezoo are twins. At their 20th birthday, they review their childhood and they realize how growing up in the same house with their grandma and grand dad made them experience two totally different ways of upbringings. Grand mom and grand dad had their own traditional and their parents had modern ideas about raising children. One day they find a book (children ten basic principals) in their parents' library. And just to make everything clear for everyone, they write children rights part as an statement and ...

● **DIRECTOR`S BACKGROUND:** Born on 1979- Hamadan/Iran

Education: B.A of Drama, Acting tendency

Active as an actor and director since 1990

● **COMPANY`S BACKGROUND:** Performances From 1985 so far: the retired, A song for you, Torgheh, the uninvited guest, essay hour, the Gift, the spatial station, Planet without me, Yesterday- Today- Tomorrow, the railway, music cottage, milky way, death came and so we did, I'm just worried, I really want to die, night time letters

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** International success of the 17th children and young adult's theater festival.



# سفر عجیب دلگزی

نویسنده و کارگردان: رضا یونس فرد



گروه نمایشی: اشک و لبخند

اجرای موسیقی: خلیل خسروبیگی

دستیار کارگردان: پوریا صالحی

اجرا صحنه: طیبه هراتی

اجرای دکور: سحر میرزاخانی

اجرای نور: سعید منصور

شهر: اراک

مدت نمایش: ۸۰ دقیقه

بازیگران: پرستو رشانی، اکرم بابایی، عاطفه بهاری،

سوگند بیات، سپیده ساری، مهرنوش ستاری، سارا

سهیلی، سمانه سهیلی، کاظم صفری، پوریا صالحی،

آتنا عزت پناه، فروزان عسگری، مهیار عیسوند، بهروز

لطفی، سهیلا میرزاخانی، ایمان ملکی پور، گلنار فتحی،

رضا یونس فرد

طراح صحنه و ساخت موسیقی: رضا یونس فرد

## خلاصه نمایش:

یک دلگزی برای شاد کردن آدمها راهی سفر شده است، در راه به شهری عجیب و غریب می رسد و پس از آشنایی با مردم شهر برای حل مشکل آنها دست به کار می شود ولی در پایان ...

## پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۹ اراک

تحصیلات: کارشناسی هنرهای نمایشی

کارگردان نمایش های: بازیگر ترازدی، یادداشهای روزانه، گردن کج گلابی، دلگزی،

بازی در نمایش های: دلگزی، ستاره و جادوگر سیبیلو، بیچاره مکتب و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
کاش همیشه کودک بمانیم، شاد و شیطون اما پاک و ساده، فقط کافیهست ما در بزرگمان را از یاد نبریم!



## The Clown's marvelous Journey

**PLAYWRIGHT:** Reza Younesfard

**DIRECTOR:** Reza Younesfard

**CAST:** Parastoo Rashani, Akram Babaie, Atefeh Bahari, Sogand Bayat, Sepideh Sari, Mehrnoosh Sattari, Sara Soheili, Samaneh Soheili, Kazem Safari, Pooria Salehi, Atena Ezzat panaah, Foroozan Asgari, Mahyar Isavand, Behrouz Lotfi, Soheila Mirzakhani, Iman Malekipour, Golnar Fathi, Reza Younesfard

**DIRECTOR ASSISTANT:** Pooria Salehi

**STAGE IMPLEMENTATION:** Tayebbeh Harati

**STAGE DESIGNER & COMPOSER:** Reza Younesfard

**MUSICIAN:** Khalil Khosrobeigi

**LIGHTING DESIGNER:** Saeed Mansouri

**SET DECORATOR:** Sahar mirzakhani

**CITY:** Arak / IRAN

**DURATION:** 80 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Tears & Smiles

● **SYNOPSIS:** A Clown starts a journey to meet people and make them happy. He arrives to a weird city that its people have a problem. He tries to solve their problem but at the end...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** **Education:** B.A of Performing Arts

Directing: the tragedienne, Daily Notes, Crookneck Pear, and Clown.

Performances: Clown, Setareh and the Wizard, Poor Makbeth

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I wish we could be kids forever. Happy and naughty but simple and innocent. It's just enough if we don't forget our Grandmothers!



# شکارچی و پرنده

کارگردان: رضا عباسی



گروه نمایشی: هفت پنج یک

شاعر: آزاده فرهنگیان

طراح صحنه: علی باقری

طراح و دوخت لباس: روشنک کریمی

بازیگران: حمید رضا حاجی ملاحسینی، مریم اکبری

طراح گریم: علی اصغر گودینی

آهنگساز: فرید نوایی

طراح حرکات موزون: آناهیتا کاشف

دستیار کارگردان: مهدی شاه پیری

طراح پوستر و بروشور: علی باقری

مدیر صحنه: آناهیتا قزوینی زاده

شهر: تهران

منشی صحنه: احسان مجیدی

مدت نمایش: ۴۰ دقیقه

اجرای گریم: علی اصغر گودینی، بهاره عسلی

## خلاصه نمایش:

شکارچی که همه پرنده های دنیا را شکار کرده و به دنبال شکار زیباترین پرنده است عاقبت او را شکار می کند. وقتی پرنده در تور گیر می کند شکارچی ...

## پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۸ تهران

تحصیلات: کارشناسی ارشد کارگردانی

فعالیت ها: کارگردانی نمایش های باغ آرزوها، سوء تفاهم، کلوجه ثعلب، سکوت، این به آن در و ...

نگارش کتابهای: بررسی لباس های دوره هخامنشی و ساسانی، مناقب علوی و دیگر خاندان پیامبر اسلام در نمایش های ایرانی، بررسی فضا

و حالت در نمایش های غلامحسین ساعدی، بررسی تطبیقی میان داستان بهرام چوبینه از شاهنامه فردوسی و نمایش نامه مکتب

شکسپیر، بررسی اجمالی تاریخ هنری ایران و جهان

## پیشینه گروه:

اجرای نمایش های: آقای کفاش - خانم همسایه، ملک جمشید، بادبادک ها و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
امیدوارم همه کودکان دنیا هفته ای یک شب خواب تئاتر ببینند.

شاید من هم یکی از خواب هایشان باشم.



## The Hunter and the Bird

**PLAYWRIGHT:** Amir Mashhadi Abas

**DIRECTOR:** Reza Abbasi

**POET:** Azadeh Farhangian

**CAST:** Hamidreza Haji Molla Hoseini, Maryam Akbari

**DIRECTOR ASSISTANT:** Mahdi Shahpiri

**STAGE MANAGER:** Anahita Ghazvini zadeh

**SCRIPT PERSON:** Ehsan Majidi

**MUSIC:** Farid Navaie

**MAKEUP:** Aliasghar Godini, Bahareh Asali

**STAGE DESIGN:** Ali Bagheri

**COSTUME DESIGNER:** Roshanak Karimi

**MAKEUP DESIGNER:** Aliasghar Godini

**CHOREOGRAPHER:** Anahita Kashef

**POSTER AND LEAFLET DESIGN:** Ali Bagheri

**CITY:** Tehran

**DURATION:** 40 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Seven, Five, One

● **SYNOPSIS:** The hunter has hunted all kinds of the birds of the world and he desires to hunt the most beautiful one. One day he catches the most beautiful bird. But when the bird stymies in the net, the hunter ...

● **DIRECTOR`S BACKGROUND:** Born on 1979

Education: Master of Directing

Directions: the Dream Garden, misunderstanding, the Orchid cookie, silence ...

Publications: a review to Achaemenian and Sassanid dynasties clothes, prophet and Imam's virtues in Iranian drama, a review on ambience and expression in "Gholamhosein Saedi" Plays, comparative analysis between "Bahram Choobineh" story from Sah-name by Ferdowsi and Macbeth by Shakespeare, a review to Iran and world's art history

● **COMPANY`S BACKGROUND:** Performances: Mr. shoemaker-the neighbor lady, King Jamshid, the Kites ...

● **DIRECTOR DREAM FOR KID`S THEATER:** I hope all the children dream a theater once a week, maybe I will be in one of the dreams



# گمشده

## نویسنده و کارگردان: اکرم ابوالمعالی



گروه نمایشی: آنو

بازیگران: آسیه بنی طبا، محمد کربلایی، شهره موسوی،

پرستو محمدی، راد پیکتا

آهنگساز: شاهین حدیدی

دستیار کارگردان: میثم کیان

مدیر صحنه: نسیم سیفی پور

دستیار صحنه: نسیم سیفی پور، علی خوشنوا

منشی صحنه: مریم نجات پناه

طراح لباس: اکرم ابوالمعالی

گرم و دوخت لباس: نرگس صابری

دستیار صدا: مینا پناه نجات

طراح صحنه و نور: احمد پناه نجات

طراح پوستر و بروشور: مینا پناه نجات

شهر: اصفهان

مدت نمایش: ۶۰ دقیقه

### ● خلاصه نمایش:

سلام بچه های عزیز، من شهرزاد، شهرزاد، شهرزاد، شهرزاد قصه گو. من خونه ام رو گم کردم و به کمک احتیاج دارم. شما می تونید به من کمک کنید؟ و شهرزاد با کمک بچه ها به دنیای قصه های "غول بزرگ مهربان"، "بابا لنگ دراز"، "جادوگر بدجنس"، "سیاره شازده کوچولو" سر می زند اما بالاخره در کوه دماوند و به کمک عمو نوروز راه خانه اش را پیدا می کند. راستی خانه شهرزاد کجاست؟ شما می دانید؟

### ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۹ کرمانشاه

تحصیلات: فارغ التحصیل رشته هنرهای نمایشی

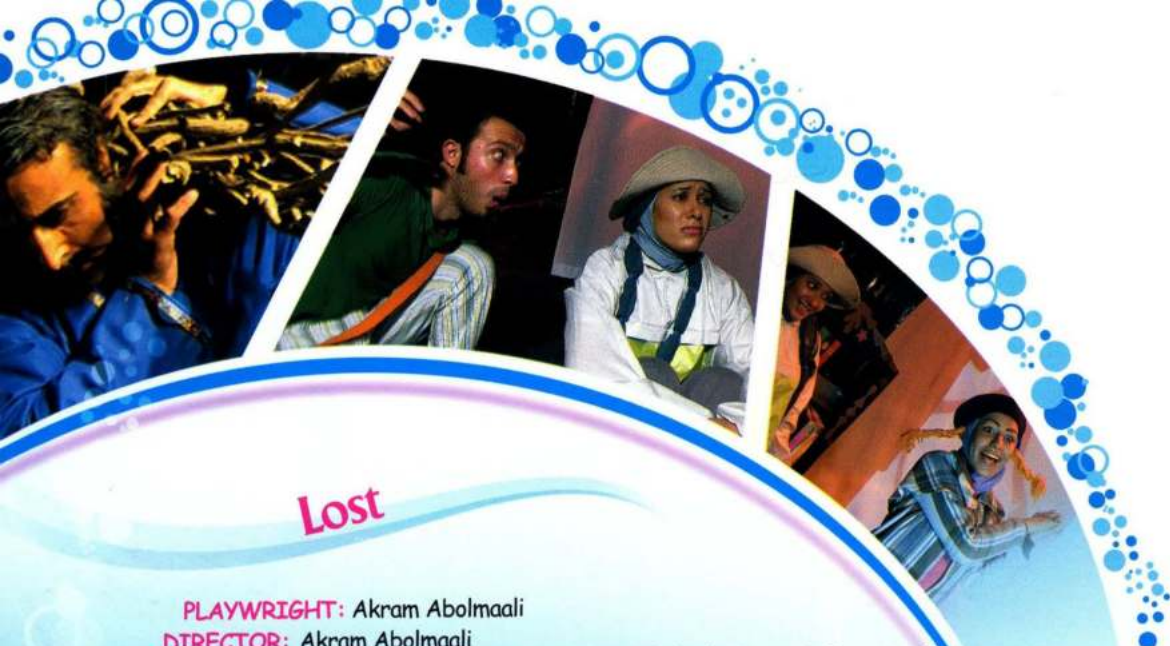
فعالیت در زمینه نویسندگی، کارگردانی، طراحی صحنه و تدریس تئاتر و نویسندگی و کارگردانی بیش از سی اثر نمایشی، چاپ مقاله در زمینه تئاتر و نشریات مختلف، حضور در پانزدهمین و شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان

### ● پیشینه گروه:

اجرای اولین پرفورمنس آرت در استان اصفهان به نام "توش دارو پس از تولد" در سال

۱۳۸۸

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
امیدوارم همه بچه ها مثل شهرزاد راه خانه شان را پیدا کنند.



## Lost

**PLAYWRIGHT:** Akram Abolmaali

**DIRECTOR:** Akram Abolmaali

**CAST:** Asieh Bani taba, Mohammad Karbalaie, Shohreh Mousavi, Parastoo Mohammadi, Rad Yekta

**DIRECTOR ASSISTANT:** Meysam Kian

**STAGE MANAGER:** Nasim Seifi poor

**STAGE ASSISTANT:** Nasim Seifi poor, Ali Khoshnava

**SCRIPT PERSON:** Maryam Nejat panah

**MUSIC:** Shahin Hadidi

**SOUND ASISISTANT:** Mina Panah nejat

**STAGE & LIGHTING DESIGNER:** Ahmad Panah nejat

**POSTER & LEAFLET GRAPHIC DESIGNER:** Mina Panah nejat

**COSTUME DESIGNER:** Akram Abolmaali

**COSTUME DESIGNER AND MAKE UP:** Narges Saberi

**CITY:** Isfahan

**DURATION:** 60 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Ano

● **SYNOPSIS:** -Hi dear children, My name is "Shahrzad", The Storyteller Shahrzad. I have lost my way to home. I need help. Can you Help me?!

And with the help of children, Shahrzad Travels to the world of the stories like "The B.F.G" (Big Friendly Giant), "Daddy Long Legs" "the mischievous Wizard" and "The Little Prince" but she wont find her way. But finally in "Damavand Mountain", with the help of "Uncle Norooz" she finds her way back home.

By the way, Where her house really is? Do you know?

● **DIRECTOR`S BACKGROUND:** Born on 1970 Kermanshah /Iran

Education: B.A of Performing Arts

Active as Writer, Director, Stage designer, theater instructor writing articles in different magazines.

She has more than 30 works in the field of theater. She has participated in 15th and 16th international children's theater festival

● **COMPANY`S BACKGROUND:** The first performance art in Isfahan called "panacea after birth" at 2009

● **DIRECTOR DREAM FOR KID`S THEATER:** I hope all the kids find their way to home, like Shahrzad.



# لپ گلی

## کارگردان: رضاروان



نویسنده: علی فروتن

گروه نمایشی: چهره نما

بازیگران: حمید ترابیان، بابک ابراهیمی، فاطمه زنگنه،

بهاره جلیلیان، نفیسه صالحی، رضاروان

آهنگساز: مجید شهبازی

دستیار کارگردان: ویدا به مقام

مشاور کارگردان: محمود غفاری

مدیر صحنه: احسان ادیبی

منشی صحنه: ساناز خوشمهر

عروسک ساز: راضیه پاشایی

عروسک گردان: جهاد عصا کره، ساناز خوشمهر

طراح صحنه و لباس و عروسک ساز: راضیه پاشایی

گریم: سولماز عسگری

نور: الهام مجاهد

طراح پوستر و پرورشور: راضیه پاشایی

مدیر هماهنگی: علی گنجه ای

مسئول فنی: مسعود دولت یاری

شهر: همدان

مدت نمایش: ۶۰ دقیقه

### خلاصه نمایش:

گلپار و گلتاج فرزند ندارند و از خدا بچه ای می خواهند. خداوند پسری به آنها می دهد که اسمش را لپ گلی می گذارند. لپ گلی بی ادب و سلخته است و هر کجا می رود، همه او را می رانند. گلپار از خواب بیدار می شود و ...

### پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۷ همدان

تحصیلات: دیپلم

بازی در نمایش های: الف-ب-پ-تنبل، خواب تلخ شیرین، پرواز کاغذی، مرد فرنگی- سیاه زنگی و ...

کارگردان نمایش های: خواب تلخ شیرین، شب نامه، حریت بی تابی، مبارکه، پری زاده، ن مثل نظم، شهر فرنگ.

### پیشینه گروه:

تأسیس در سال ۱۳۷۵ شرکت در بیش از سی نمایش کودک و جشنواره های استانی، فجر، دانشجویی و بین المللی عروسکی.

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:

تا در این سرزمین نفس قصه گو، قصه پرداز و قصه نویس با فکر و بینش کارگردان همراه است، کودکان آرام و بی هیاهو به تماشای نمایش هایی می نشینند که از پستی و امید سرشارند.



## Roseate Cheek

**PLAYWRIGHT:** Ali Foroutan

**DIRECTOR:** Reza Ravan

**CAST:** Hamid Torabian, Babak Ebrahimi, Fatemeh Zangeneh, Bahareh Jalilian, Nafiseh Salehi, Reza Ravan

**DIRECTOR ASSISTANT:** Vida Behmagham

**DIRECTOR'S ADVISOR:** Mahmud Ghafari

**STAGE MANAGER:** Mohammad Alizadeh

**SCRIPT PERSON:** Sanaz Khoshmehr

**PUPPETEER:** Jahad Asakare, Sanaz Khoshmehr

**SET & COSTUME & PUPPET DESIGNER:** Razieh Pashaie

**LIGHTING DESIGNER:** Elham Mojahed

**POSTER AND LEAFLET DESIGNER:** Razieh Pashaie

**COORDINATING MANAGER:** Ali Ganjei

**TECHNICAL:** Masoud Dolatyari

**MAKEUP:** Solmaz Asgari

**MUSIC:** Majid Shahbazi

**CITY:** Hamadan

**DURATION:** 60 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Chehreh Nama

● **SYNOPSIS:** Golyar and Goltaj don't have a child. They pray to have one. God gives them a baby boy and they will name him "Lop Goli". Lop Goli is impolite and frumpy and nobody likes him. One day Golyar wakes up and ....

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1978- Hamadan/Iran

Education: High school diploma

Play Performances: A.B.C, Lazy, Bitter Sweet Dream, Paper Flight, Blackamoor ...

Play directions: Bitter Sweet Dream, Night Letter, the story of Impatience, Mobarakeh, Parizad, D for Discipline, the Di-orama

● **COMPANY'S BACKGROUND:** The Group was founded at 1996. They have performed more than 30 plays so far. They have participated in several student, Fadjr and theater international festivals.

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** Till Writers and Narrators follow the same dream as directors, kids would sit to watch a play, silently and with an innocent hopeful enthusiasm.





# مسابقه بین الملل

## INTERNATIONAL COMPETITION

### نمایشها:

دفتر موطایی و سه ف — رس  
دست های فالی  
دو بعد زندگی — او

دیگ دیگو  
سلطان و گاس — ول

علی بابا  
قصه سیبی که پرواز کرد

لاکریه  
موسا  
لافتادیو

### PLAYS:

GOLDILOCKS AND THE THREE BEARS

PLAYING FOUR HANDS

2 DIMENSIONAL LIFE OF HER

DIG DIGOO

SOLTAN AND GAGOUL

ALI BABA

THE STORY OF A FLYING APPLE

LACRIMOSA

LAFCADIO



# دختر موطلایی و سه خرس

نویسنده و کارگردان: میریام لامبرت



گروه نمایشی: گروه تئاتر عروسکی میریام لامبرت

بازیگر: میریام لامبرت

شهر: ایرلند

زبان نمایش: انگلیسی

مدت نمایش: ۴۰ دقیقه

## ● خلاصه نمایش:

کتاب قصه‌ای را تصور کن که به واقعیت تبدیل می‌شود. قصه درباره دختر کوچولویی است که به خانه یک بچه خرس دوست داشتنی می‌رود. این نمایش در دو سطح اجرا می‌شود و حتی خود عروسک گردان نیز دیده می‌شود. نمایش بسیار مسحور کننده و زیباست و تا مدت‌ها از یاد نمی‌رود. در این تئاتر رنگ و وارنگ و خنده‌دار و شاد، کارگردان سنت‌های محدودکننده تئاتر عروسکی را در هم می‌شکند و از سنت مخفی بودن عروسک‌گردان فاصله گرفته است.

## ● پیشینه کارگردان:

میریام لامبرت بیش از چهل سال سابقه فعالیت در زمینه تئاتر عروسکی دارد. او تحت نظر پدر و استادش، عروسک‌گردان مشهور «وگن لامبرت» و بنیان‌گذار موسسه تئاتر عروسکی لامبرت در دوبلین آموزش دید. او از اعضای اصلی تولید و اجرای بسیاری از آثار موسسه لامبرت بوده است. وی همچنین از بنیانگذاران جشنواره تئاتر عروسکی معتبر بین‌المللی ایرلند در دوبلین است. در تله تئاترهای مختلفی بازی کرده و همچنین در مدارس زیادی در ایرلند و آمریکا نمایش اجرا کرده است. در حال حاضر برای اجرای کارهای مستقل در داخل و خارج کشورش سفر می‌کند. او سابقه تدریس به کودکان و بزرگسالان را دارد. دیدگاه منحصر به فرد و خلاقانه‌ای به تئاتر عروسکی دارد که باعث موفقیت او در این زمینه شده است. اشتیاق و سابقه پر بار کاری، او را به یکی از ستارگان تئاتر عروسکی در ایرلند تبدیل کرده است.

## ● پیشینه گروه:

شرکت در جشنواره‌های: پاکستان، فنلاند، مصر و آمریکا

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
امیدوارم که این جشنواره در سال‌های آینده همچنان پایدار بماند و هنرمدان خلاق و برتر جهان در آن شرکت کنند.







## Goldilocks and the three Bears

**PLAYWRIGHT:** Miriam Lambert

**DIRECTOR:** Miriam Lambert

**CAST:** Miriam Lambert

**CITY:** IRELAND

**DURATION:** 40 Minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Miriam Lambert Puppeteer

● **SYNOPSIS:** Imagine a storybook that comes alive!

Miriam Lambert, from the well-known Lambert family of puppeteers in Ireland is delighted to present "Goldilocks and the Three Bears", where the story comes alive within her original two tier puppet booth.

Peek and Boo open the performance, their international language of movement guide the children to the tale of a little girl who pays a visit to the home of the adorable baby bear!

Devised, written and performed by Miriam Lambert this gentle, captivating performance takes place on two levels where even though the puppeteer is visible, the magic, experienced by young and old, never fades.

In this colorful, lively and humorous puppet performance, Miriam breaks free of the restrictive traditional puppet booth while also moving away from the traditional "hidden puppeteer".

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Miriam has been working in Puppet Theatre for over 40yrs. Trained by Her Mentor and father the late Master puppeteer Eugene Lambert, founder of the Lambert Puppet Theatre, Dublin. She has been an integral part of the creation and performance of numerous productions at the Lambert Puppet Theatre and also one of the founders and former Director of Ireland's prestigious International Puppet Festival Dublin

Miriam has worked in Theatre Television, and Schools from Ireland to USA and is currently touring her solo performances nationally and internationally.

Miriam has many years teaching experience of all ages and abilities and her unique and creative approach has proved to be highly successful in the Art of Puppetry. Miriam Lambert's passion and extensive experience makes her one of Irelands leading lights in Puppet Theatre.

● **COMPANY'S BACKGROUND:** in Finland, Pakistan, Egypt and, most recently, at the Kennedy Center in Washington DC, USA.

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:**

it will be a great success that it continues for many more years to celebrate artistic innovation and excellence from around the world.



# دست‌های خالی

## کارگردان: آندره‌ی کنیازکف



شاعر و نویسنده: آندره کنیازکف  
گروه نمایشی: سویتکیس - دونت  
بازیگران: آندره‌ی کنیازکف و الکسی ملنیک  
منشی صحنه: آندره‌ی کنیازکف  
طراح نور و ساخت دکور: آندره‌ی کنیازکف  
دستیار کارگردان و مدیر صحنه: کاتسویو ویکتوریا  
آهنگساز: ولادیمیر آنتیپین  
طراح صحنه و لباس: یولیا گلتسوا  
طراح گریم: آندره‌ی کنیازکف، یولیا گلتسوا  
کشور: سنت پترزبورگ - روسیه  
زبان نمایش: صامت  
مدت نمایش: ۵۵ دقیقه

### ● خلاصه نمایش:

شگفتی و زیبایی این نمایش در این است که تنها دو هنریشه دارد که به کمک دست‌های خود، عروسک‌ها و ساده‌ترین وسایل موجود را به حرکت در می‌آورند. البته قوه تخیل بی‌پایان آنها نیز به اجرای نمایش کمک می‌کند. اجرای نمایش در دو اتاق جداگانه انجام می‌شود که هر کدام داستان خاص خود را دارد.

### ● پیشینه گروه:

از سال ۲۰۰۲ تاکنون در چندین جشنواره شرکت کرده است.



## Playing four hands

**DIRECTOR:** Andrew Kniazkov

**POET & PLAY WRIGHT:** Andrey Knyazkov

**SET DESIGNER & COSTUME DESIGNER:** Yulia Goltsova

**THEATER GROUP COMPANY:** Suitcase-duet KVAM

**CAST:** Andrey Knyazkov & Alexey Melnik

**LIGHTING DESIGNER, SCRIPT PERSON & SET DECORATOR:** Andrey Knyazkov

**ASSISTANT DIRECTOR & STAGE MANAGER :** Katsubo Victoria

**MUSIC (MUSICAL ARRANGEMENT):** Vladimir Antipin

**SET & COSTUME DESIGNER:** Yulia Goltsova

**MAKEUP ARTISTS:** Andrey Knyazkov, Yulia Goltsova

**CITY:** Saint-Petersburg, Russia

**DURATION:** 55 Minutes

**LANGUAGE:** without words

**THEATER GROUP COMPANY:** Suitcase-duet KVAM

● **SYNOPSIS:** Performance "Playing four hands" is that like adults and children: the miracle and beauty that they do two actors with the help of hands, puppets and the most simple things. And, of course, boundless acting fantasies. Presentation consists of individual rooms, each of which has its own story

● **COMPANY'S BACKGROUND:** from 2002 to 2009 year: Art-visit, Petrushka the Great, The Pink Elephant? Voices of History etc Russian festivals.

South Korea - two festival "Three Countries - Three Colors" (2003 - 2005)

Iran - Festival of student`s puppet Theater 2007

Poland two festival ("Walizka", "Animo") 2009



# دو بُعد زندگی او

نویسنده و کارگردان: فلور الیزه نوبل



**گروه نمایشی:** اینسپتیه آرتس

**بازیگران:** فلور الیزه نوبل

**آهنگساز:** جرمی نیدک

**دستیار فنی:** تام هالت

**کشور:** استرالیا

**طراح صحنه، لباس و ساخت دکور:** فلور الیزه نوبل

**مدت نمایش:** ۴۰ دقیقه

## خلاصه نمایش:

«زندگی دو بعدی او» اجرایی تصویری-تجسمی دارد که مجموعه ای از طراحی، انیمیشن، عروسک گردانی، نورپردازی و کار با کاغذ است. این نمایش که در استودیو یک هنرمند طراحی شده است، یک دنیای موازی خلاق و غنی را به تصویر می کشد که در آن هر چیزی که انتظار می رود یک بعدی و بی حرکت باشد، عملکرد متفاوتی دارد. نقاشی های یک هنرمند خودشان را از نو خلق می کنند. بین سطوح به حرکت در می آیند و به درون و بیرون دنیای سه بعدی سرک می کشند. هنرمند قصه، کنترل آثارش را به کلی از دست می دهد و دیگر هر چیزی ممکن است اتفاق بیافتد. تماشاچی در دنیای نورپردازی شده از زمین تا سقف غرق می شود و با نقاشی ها و دیواره هایی مسحور کننده روبروست که هر آن امکان دارد تغییر کنند. در میانه این تجمع نور و سایه، برداشت شما از واقعیت به کلی دگرگون می شود.

## پیشینه کارگردان:

نوبل کارگردان و طراح نمایش های تجسمی و بصری است. او با هنرمندان طراح، نقاش، انیماتور، فیلمساز، عروسک گردان، نورپرداز و کار با کاغذ همکاری ویژه ای برای خلق آثار نمایشی متمرکز بر خلاقیت های طراحی و امکاناتی که در اختیار هنرمند قرار می دهد دارد. او بورسیه کامل دانشگاه های هنر آدلاید و نیویورک بوده و با استادان عرصه هنر، تئاتر و رسانه در استرالیا، نیوزلند و کره به کار پرداخته است. او برای کارهای نمایشی، نقاشی، طراحی و انیمیشن هایش کمک مالی و جوایز بسیاری دریافت کرده است. او آثارش را در بسیاری از گالری ها، سالن ها و آمفی تئاترهای استرالیا و دیگر کشورها به نمایش درآورده است.

## پیشینه گروه:

اولین اجرای این نمایش در فستیوال بریزبن سال ۲۰۰۸ بود که در همان جشنواره برنده شد. نمایش «بیرون بیا» در جشنواره جوانان استرالیا در سال ۲۰۰۹ و پنج ونوس نیز در همان سال در نیوزلند اجرا شد. زندگی دو بعدی او در جشنواره پورت استرالیا برای هنرهای نمایشی نیز به اجرا درآمد. از دیگر جشنواره هایی که در آن شرکت کرده می توان جشنواره بین المللی هنرهای زنده گلاسکو، جشنواره تئاتر کودک دانمارک، جشنواره نیمه تابستان کورک در ایرلند، جشنواره ستول در سال ۲۰۱۰ و جشنواره نوردرزون در هلند را نام برد. «زندگی دو بعدی او» همچنین به تازگی برای اجرا، تور دور استرالیا را به اتمام رسانده و در خانه تئاتر ملیورن، بریزبن، موسسه هنرهای معاصر پرت، تالار طلاووس در هوبارت و همچنین در فصل کودکان ملیورن اجرا داشته اند.

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
من مشتاقانه منتظر دیدار با نوجوانان همدان و یادگر فنن چیزهای تازه در باره ایران و فرهنگ آن هستم.





## 2 Dimensional Life of Her

**PLAYWRIGHT:** Fleur Elise Noble

**DIRECTOR:** Fleur Elise Noble

**CAST:** Fleur Elise Noble

**TECHNICAL ASSISTANT:** Tom Holt

**SOUND:** Jeremy Neideck

**STAGE MANAGER & SET DESIGNER:** Fleur Elise Noble

**CITY:** Australia

**DURATION:** 40 Minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Insite Arts

● **SYNOPSIS:** 2 Dimensional Life of Her is a visual performance work made of drawing, animation, puppetry, projection and paper. Set in an artist's studio, a richly imagined parallel world is awoken where everything that was thought to be still or flat becomes something else. An artists drawings reproduce themselves, drift between surfaces and move in and out of three dimensions. She loses control of her creations and absolutely anything becomes possible. You will be immersed in a world made of floor to ceiling projections, mesmerizing animations and walls that simply peel away. Standing at the centre of this work of light and shadows, your sense of reality will be teased and blurred. Illusionary, captivating and cheeky, 2 Dimensional Life of Her is 98% visual, runs for 40 minutes and is suitable for the whole family.

● **DIRECTOR`S BACKGROUND:** Eumel is the name of our two metres tall stickpuppet. The puppet is led on 2 metres long sticks by five puppeteers. To lead this puppet demands perfect coordination between the five puppeteers. The walking act is a mixture of improvisation and an artistic show, involving the audience. The performance is fascinating in two ways: On one hand to see the „machinery“; the work of the five puppeteers, bringing Eumel into live. And on the other hand the vividness and the amusing character of Eumel. Eumel enjoys to contact people and showing artistic tricks. The show is both poetic and amusing.

Fleur Elise Noble is a Director/Creator of visual-based theatre experiences. She works with the mediums of drawing, animation, film, puppetry, projection, performance and paper to create works that are specifically focused on the performative possibilities of drawing and process. She studied on full scholarships at art schools in Adelaide (ACSA) and New York (NYSS), and has worked with a number of arts, theatre and multimedia professionals in Australia, New Zealand and Korea. Fleur has been the recipient of numerous grants and awards for her drawings, paintings, animations and performance-based work. She has presented her work in many established and makeshift gallery and theatre spaces around Australia and overseas.

● **COMPANY`S BACKGROUND:** 2 Dimensional Life of Her premiered at Under the Radar, Brisbane Festival (2008) where it won , Australian Festival for Young People "Come Out" (2009), 5 venues in New Zealand (2009) including Te Whaea: National Centre for Dance and Drama and Massey University. 2D has also performed at The Port Festival, Australian Performing Arts Market, CCA Glasgow as part of New Territories International Festival of Live Art, Danish Children's Theatre Festival, Cork Midsummer Festival in Ireland, NABI Arts Centre in Seoul (2010), NOORDERZON festival in the Netherlands. 2D recently completed a national Australian tour performing at: Arts House in Melbourne, Brisbane Powerhouse, Perth Institute of Contemporary Art, Peacock Theatre in Hobart and a children's season at ArtPlay in Melbourne.

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I'm very much looking forward to meeting the young people of Hamedan and learning more about your county and culture.



# دیگ دیگو

نویسنده، شاعر و کارگردان: حسین مزینانی



گروه نمایشی: ستاره های جادویی	طراحی و ساخت عروسک: آنا نمکچیان
بازیگران: حسین مزینانی، محمدرضا معجونوی، علی شاکر دودران، امیر آقا خانی زادی، عباس مزینانی، جواد توکلی پویا	طراح صحنه و لباس: حسین مزینانی
آهنگساز: فرید نوایی	طراح نور: علی اشرف سمائی
مدیر صحنه: فاطمه شیرینی	طراح پوستر و بروشور: امیر اکرامیان
منشی صحنه: مرتضی برزگرزادگان	ساخت دکور و تصاویر: آنا نمکچیان - میترا آقاخانی زادی
	مدت نمایش: ۶۰ دقیقه
	شهر: قم

## ● خلاصه نمایش:

یک گروه نمایشی نوروزی وارد روستایی قدیمی می شوند تا برای مردم آنجا نمایش اجرا کنند. اما مردم این آبادی دچار یک مشکل شده اند، آن اینست که یک بَبر به آنجا حمله کرده و تمام حیوانات اهلی ده را خورده است. در همین اثنا، بَبر طماع، لاغ گروه نمایشی را هم شکار می کند. اعضای گروه نمایشی بر آن می شوند که هریک به تنهایی بَبر را گرفتار کرده و از مردم ده عیدی بگیرند. اما هیچکدام به تنهایی موفق به گرفتن بَبر ناقلا نمی شوند.

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۲ تهران

تحصیلات: کارشناس کارگردانی تئاتر

- کارگردانی نمایش های: مرئیهای برای یک خانم - بلعم باعورا - کرامت علی (ع) - آرش - پنجره - بهروز و میرنوروز
- کارگردانی فیلم های: - هفت سنگ - بیسکوئیت سفید - فیلم مستند از کعبه تا محراب - مستند داستانی آن مرد در باران آمد.
- بازیگری در نمایش های: معلم، عاقبت قلم فرسایی، دیوها و آدمها، مش مش قلی خان، اراپه ی نما یشهای ایرانی، لافکادیو، دیگ دیگو.
- بازیگری در فیلم های: ساقی، ققنوس، اینک اینچنین نوشت، بیسکوئیت سفید، سریال این سه نفر، سریال هزاره ی سوم عشق
- نگارش: تحقیق و نگارش ویژگی های نمایشی در دسته های عزاداری
- نمایش نامه های بلعم باعورا، پنجره، کرامت علی (ع)، آرش، بهروز و میرنوروز، فیلم نامه های هفت سنگ، بیسکوئیت سفید، آن مرد در باران آمد، چوب چله

## ● پیشینه گروه:

تأسیس در سال ۱۳۸۷ با نمایش بهروز و میرنوروز

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
پیوند این جشنواره، با کهن ترین و پربار ترین جشنواره های جهانی کودک و نوجوان





## Dig Digoo

**PLAYWRIGHT:** Hosein Mazinani

**DIRECTOR:** Hosein Mazinani

**POET:** Hosein Mazinani

**CAST:** Hosein Mazinani, Mohammadreza Majooni, Ali Shaker doodran, Amir Aghakhani zadi, Abbas Mazinani, Jawad Tavakoli pooya

**STAGE MANAGER :** Fatemeh Shirini

**SCRIPT PERSON:** Morteza Bozorgzadegan

**SET & POPPET DESIGNER:** Anna Namakchian

**SET DECORATOR:** Anna Namakchian, Mitra Aghakhani zadi

**MUSIC:** Farid Navaie

**LIGHTING DESIGNER:** Ali Ashraf Samaie

**POSTER & LEAFLET DESIGNER:** Amir Ekramian

**CITY:** Tehran / IRAN

**DURATION:** 60 Minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Magic Stars

● **SYNOPSIS:** A theater group goes to an old village to perform for them for "Norouz" (Persian new year) Holidays. But there is a problem. A tiger has attacked the village and has eaten all tame animals of the village. The greedy tiger hunts and eats the group's donkey as well. Each member of the group decides to catch the tiger by himself and obtain the award. But none of them succeed and ...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1973 - Tehran/ Iran

Education: B.A of Drama directing

Drama directing: an Elegy for a lady, Balam Baora, Imam Ali's Munificence, Arash, The Window and Behrouz & Mirnorouz

Movie Directing: "Haft Sang", White Biscuit, From "Kaebe" to "Mehrab" documentary, that man came in the rain documentary

Drama Performances: The Teacher, the consequence of writing, People and Demons, Mash Gholi Khan, Persian drama wagon, Lafcadio

Movie Performances: Saghi, Ghoghnoos, Now it is written like this, White Biscuit, "This three people" series, "The third millennium of love" series

Playwright: Balam Baora, the Window, Imam Ali's munificence, Arash, Behrouz & Mirnorouz

Movie Scripts: Haft sin, White Biscuit, That man came in the rain, Choob Chale

Publication: The features of Drama in Mourning Groups

● **COMPANY'S BACKGROUND:** "Magic Stars" group started its independent work by performing "Behrouz & Mirnorouz" at 2008.

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** This Festival's union with the oldest and the best International children theater festivals.



# سلطان و گانگول

## کارگردان: پی‌یر دامینگر



### ● خلاصه نمایش:

تنها کاری که سلطان قصه ما در زندگی انجام می‌دهد عروسی کردن است. تازه حتی عروسی‌ها هم قبلاً بیشتر خوش می‌گذشت. سلطان صد تا زن دارد که به اضافه خدمتکاران، شب و روز در خدمت‌ش هستند. اما فکر می‌کنید خود سلطان معمولاً مشغول چه کاری است؟ او همیشه روی کوهی از بالش‌های گرم و نرم می‌نشیند و به اقیانوس خیره می‌شود. معمولاً حوصله اش هم سر می‌رود چون هیچ اتفاق تازه‌ای نمی‌افتد. خدمتکار جدید یک روز می‌پرسد: «این چه جور سرگرمی است؟» سلطان جوابی نمی‌دهد. سرگرمی؟ او چه می‌داند؟ سرگرمی دیگر چه صیغه‌ایست؟ خدمتکار فکر می‌کند که زمان تغییر رسیده است. یک بالش را می‌کشد و کوه بالش‌ها به زمین می‌ریزد و سلطان... گروه! باسن مبارکش با صدای مهیبی به زمین می‌خورد. سلطان بلند شد و سر خدمتکار فریاد وحشتناکی می‌کشد اما در کل خوشحال است که بالاخره یک اتفاق جدید افتاده است. با وجود خدمتکار جدید، به نظر می‌رسد قرار است زندگی تنبلا به سلطان تغییراتی بکند...

### ● پیشینه کارگردان:

متولد ۱۳۴۴ - دهکده ای کوچک در آلمان  
فارغ التحصیل تئاتر از دانشکده هنرهای دراماتیک دانشگاه گوبین  
شروع اولین کار تئاتر گروهی همراه با باربل مایر و رنه پولش در سال ۱۳۶۸، مدیر سابق انجمن تئاتر آزاد آلمان و عضو هیئت داوران بعضی رقابت‌ها. در سال ۱۳۷۵ توسط موسسه ایالت رینلند-پالاتینیت که به خاطر موفقیت‌هایش در زمینه بازیگری و کارگردانی شایسته قدردانی شناخته شد. برنده چندین جایزه ملی و بین‌المللی به خاطر آثارش در طول ده سال گذشته. در سال ۱۳۷۷ به عنوان کارگردان توسط موسسه آنتونی-سلر برای کار مستقل در زمینه تئاتر کودک و نوجوان در آلمان شایسته تقدیر شناخته شد. او به عنوان کارگردان هنری، بازیگر و طراح صحنه فعالیت می‌کند. در طول بیست سال گذشته نیز تهیه و تولید بیش از ۵۰ تئاتر را بر عهده داشته است. در سال ۱۳۸۶ و ۱۳۸۷ طراحی او برای نصب تاسیسات صدابرداری در صحنه در جشنواره بین‌المللی هنری سلسومر به نمایش درآمد.

### ● پیشینه گروه:

کمپانی تئاتر کیتز از قدیمی‌ترین گروه‌های تئاتر منطقه رینه-نکار است که توسط فرمانداری منطقه رینلند نیز حمایت می‌شود. در طول بیست سال گذشته هنرمندان این گروه نمایش‌های قابل توجهی برای رده‌های سنی مختلف از کودکان تا بزرگسالان اجرا کرده‌اند و بارها موفق به کسب جوایز ارزشمند نیز گردیده‌اند. بیشتر تولیدات آنها مناسب برای اجراهای خیابانی است. همچنین این گروه یک چادر نمایش دارند که به آنها امکان می‌دهد در هر جای ممکن نمایش‌های خود را اجرا کنند.

گروه تئاتر مانی: گروه آزاد تئاتر مانی نمایش‌های مختلفی را اجرا کرده که همگی توسط موسسات دولتی ایران برای تولید حمایت شده‌اند. یکی از تولیدات آقایان سپهر و زحمتکش به نام «گاو یک میلیون لیبخند» در سال ۱۳۸۶ و ۱۳۸۷ موفق به دریافت جوایز بین‌المللی شد.

از روی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان: حمایت مالی بی‌قید و شرط، هنرمندان آزاد نام‌ارام، بحث‌های داغ حتی با تماشاگران و کارگران تئاتر. کودکانی داشته باشند که واقعا مستحق برنده شدن باشند.







## Soltan and Gagoul

**PLAYWRIGHT:** Bärbel Maier

**DIRECTOR:** Peer Damminger

**POET:** Claudia Schreiber

**TRANSLATOR:** Sepideh Khalili

**CAST:** Anali Shakoori, Bärbel Maier, Hamed Zahmatkesh, Mahdi Farshidi Sepehr, Peer Damminger, Uwe Heene

**ASSISTANT TO PRODUCER:** Ali Pirouzi

**STAGE MANAGER & SET DESIGNER:** Peer Damminger

**COSTUME DESIGNER:** Gabi Kinscherf & Peer Damminger

**SET DECORATOR:** Frank Bechtler/Schreinerfarm, Michael Haufe

**MUSIC:** Peer Damminger, Bärbel Maier, Stefanie Titus

**CITY:** Germany - Iran

**DURATION:** 55 Minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** KiTZ Theaterkumpanei und Taatr Mani Teheran

- **SYNOPSIS:** All the Sultan does, is marrying - and even that used to be more fun. His 100 wives serve him day and night. What does he do, you ask? He sits high above his mountain of pillows, watching the ocean. Bored, because nothing ever happens. "What fun is that?", his new servant asks. But the Sultan has no answer. He doesn't know about ?fun?. Neither does he know about "tasties", holiday vacations, a Sultan's spittle, or falling asleep without an orchestra playing lullabies. "High time for a change!", his new servant decides. And so he makes his Sultan tumble down his pillow mountain, who inevitably lands - BHAM - on his graceful bottom. "You are a Kotzbrocken", the Sultan shouts, yet enjoying, that finally something is going on in his palace! With a servant like Kotzbrocken, the Sultan's lazy life is about to become quite exciting.
- **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born 1965 in a small village called Kirchheimbolanden/Germany- Terminating his carrier as a carpenter, he studied theatres in Erlangen and at the Faculty of Dramatic Arts and Sciences at the University of Gießen. In 1989 he founded his first theatre ensemble together with Bärbel Maier & René Pollesch. He was chairman of the German Association of Free Theatres and member of the Jury for the ?Fonds Darstellende Künste?. In 1996, he was honoured by the Foundation of the State of Rhineland-Palatinate for his achievements as actor and director. During the last ten years several of his productions recieved national and international awards. In 1998 his work as director was honoured by the "Antonie-Besler-Foundation". For the German freelance-theatre for children and young adults KiTZ Theaterkumpanei. He is working as artistic director, actor and set-designer. Working as producer, he was responsible for the production of more than 50 plays in the last twenty years. In 2007 and 2008 his sound-installations were shown on the international Arts-Festival Inselfommer.
- **COMPANY'S BACKGROUND:** About KiTZ Theaterkumpanei:  
As one of the oldest professional groups in the Rhine-Neckar-Region, the work of the KiTZ Theaterkumpanei is supported by the city of Ludwigshafen and the regional government of Rheinland Pfalz.  
For twenty years, artists of KiTZ have developed outstanding theatre Productions for all ages from child to adult. Many of these production won High-rank awards. Most of the productions are suited for classic theatres and big open air stages. With their own theatre-tent, the KiTZ-artists are even able to play their vivid theatre at almost any place.  
-About Mani Theater, Tehran:  
The free group of Mani theater evolved out of several theatre productions, all produced by public Iranian Institutions and theatres. Sepher & Zahmatkesh production "Cow & Millions of smiles" received international awards throughout the years of 2007 & 2008
- **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** Spirit, support for unconventional and uncomfortable free artists, good discussions with the audience and workers in theatre, good stories on the stage (no stupid-nonsense), winners who are worth it.



# علی بابا

کارگردان و نویسنده: زعیفری بن حسین



**بازیگران:** عفت سیاهیراه عریفن بنت کمال عریفن، نورالغیرالوی بنت احمد صبری، اتی عفیره خولید، محمد سیامیم عبدالله، محمد عدیل صلحین مرحلیم، لطف الهادی زعیفری، احمد نجیب بدرالدین، احمد زایدی انسجاه بن رودی انسجاه

**آهنگساز:** موهذ حفیظاسکیاک

**طراح حرکات موزون:** آ. آریس بن آ. غدیر

**طراح نور:** جمالی بن عزالدین

**کشور:** مالزی

**مدت نمایش:** ۴۰ دقیقه

## ● خلاصه نمایش:

علی بابا نجار فقیر، یک روز در جنگل مشغول بریدن چوب بود که بر حسب تصادف صدای چهل دزد که به بازدید مخفیگاه گنجشان در دل جنگل رفته بودند را شنید. گنج در غاری پنهان شده بود که در آن با جادو و جمیل قفل شده بود و فقط وقتی کسی می گفت: «باز کن، هوسار» باز می شد. موقع رفتن هم با گفتن «سار هو»، در خود به خود بسته می شد. با رفتن دزدها علی بابا به غار رفت و بخشی از گنج را برداشت و به خانه برد. قاسم برادر ثروتمند علی بابا به ثروت بادآورده برادرش مشکوک شد و بالاخره ماجرای غار را از زیر زبانش بیرون کشید. قاسم طمع کار به غار رفت ولی آنقدر برای جمع کردن گنج هیچان زده بود که رمز خروج از غار را کاملاً فراموش کرد و در غار زندانی شد. دزدها هم برگشتند و او را کشتند. علی بابا که دید برادرش برنگشت در جستجوی او به غار رفت و جسد خونین او را دید و به خانه آورد. با کمک مار جینا یکی از خدمتکاران باهوش قاسم او را بدون اینکه کسی به ماجرای مرگش مشکوک شود به خاک سپردند. دزدها که دیدند جسد ناپدید شده، فهمیدند که شخص دیگری نیز از راز آنان سر در آورده و برای به دام انداختن او نقشه کشیدند. آنها به علی بابا مشکوک شدند. مار جینا که دیگر خدمتکار علی بابا شده بود چند بار موفق شد دزدها را دست به سر کند. اما کم کم آنها خانه علی بابا را پیدا کردند ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ تولد: ۱۳۴۴

کارشناسی هنر از مالزی، کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر از انگلستان. او در فدراسیون تئاتر آکادمی هنر روسیه ادامه تحصیل داد. بازی در نمایش های: آسیورا، روبیاه، لانتای تی پینکی، لانتای تی پینکی موزیکال، سلندنگ اومی، کوکو، ملم حرم، منکاری جویتا، تیانگ سری تگاک برلیما، مگات تراویس، جامباتان و نانامون منتناتی

بازی او در نمایش های نیونیا (اثر ویسران هادی نویسنده اندونزیایی) مورد تحسین واقع شد. او در زمینه کارگردانی تئاتر کودکان نیز فعال است: باونگ پوتیه باونگ مزه، تامان باگیندا، بلاننگ کنیت، گامات و علی بابا

او مسئول انجمن اتحاد تفاوت های هنری و فرهنگی، گروه ملی هنر و فرهنگ مالزی است. همچنین مدرس تولید تئاتر کودک در آکادمی ملی هنر و میراث مالزی نیز هست.

## ● پیشینه گروه:

شرکت در هشتمین جشنواره بین المللی هنرهای نمایشی کودکان در دهلی هند. سال ۲۰۰۷

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
امیدوارم از بقیه کارگردانان شرکت کننده در این جشنواره با حضور در این جشنواره مایه افتخار کشورم شوم.





# ALI BABA

**PLAYWRIGHT:** Zaifri Bin Husin

**DIRECTOR:** Zaifri Bin Husin

**CAST:** Iffah Syahirah Ariffen Bt Kamal Ariffen, Nurul Elfira Loy Binti Ahmad Sabri, Ati Affira Kholid, Mohammad Syamim Abdullah, Muhammad Aidil Solehin Marhalim, Lutfil Hadi Zaifri, Ahmad Najib Badaruddin, Ahmad Zaidy nisjah Bin Ruddansjah

**CHOREOGRAPHER:** A.Aris Bin A.Kadir

**LIGHTING DESIGNER:** Jumali bin Azudin

**MUSIC:** Mohd Hafizaskiak

**CITY:** Malaysia

**DURATION:** 40 Minutes

● **SYNOPSIS:** Ali Baba, a poor woodcutter, happens to overhear a group of thieves—forty in all—visiting their treasure store in the forest where he is cutting wood. The thieves' treasure is in a cave, the mouth of which is sealed by magic—it opens on the words "Open, Hoo Sar", and seals itself on the words "Sar Ho". When the thieves are gone, Ali Baba enters the cave himself, and takes some of the treasure home. Ali Baba's rich brother, Kassim, finds out about his brother's unexpected wealth, and Ali Baba tells Kassim about the cave. Kassim goes to the cave to take more of the treasure, but in his greed and excitement over the treasures forgets the magic words to get back out of the cave. The thieves find him there, and kill him. When his brother does not come back, Ali Baba goes to the cave to look for him, and finds the body, bringing it home. With the help of Marjina, a clever slave-girl in Kassim's household, they are able to give Kassim a proper burial without arousing any suspicions about his death. The thieves, finding the body gone, realize that somebody else must know their secret, and set out to track him down. The first several times they are foiled by Marjina, who is now a member of Ali Baba's household, but eventually they are able to ascertain the location of Ali Baba's house...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Birth Date: 23rd June 1965

Master Degree in Theatre Direction (MFA) from Middlesex University, United Kingdom. He also furthered his studies in Mayer hold and Biomechanics technique in Russian Federation Theatre Arts Academy of Moscow, Russia. Prior to that, he obtained his Bachelor Degree from Universiti Sains Malaysia (USM) in the field of arts. His talents in acting are much appreciated. Among the theatres he acted are: Assyura, Rubiah, Lantai T.Pinkie, Muzikal Lantai T.Pinkie, Selendang Umi, Cucu, Malam Haram, Anugerah, Mencari Juita, Tiang Seri Tegak Berlima, Tun Mamat Puteri Gunung Ledang, Megat Terawis, Tengku Puteri Salasiah, Beg Sakti, Jambatan and Nanamun Mantanani. His appearance as Tuan in Nyonya, a work by an Indonesian writer Wisran Hadi received rounds of applause besides his role as S.Diman in Lantai T.Pinkie. He also shines in the field of theatre direction. Among his work include Sarah and Mana Setanginya by National Literature Laureate, Datuk Noordin Hassan. He is also a prolific children theatre director. Among his work include Bawang Putih Bawang Merah, Taman Baginda, Belalang Kenit, Gamat and Ali Baba. He is currently Director at Arts and Cultural Consolidation Division, National Department of Culture and Arts, Malaysia. He is also acting and children theatre production lecturer at National Arts & Heritage Academy (ASWARA).

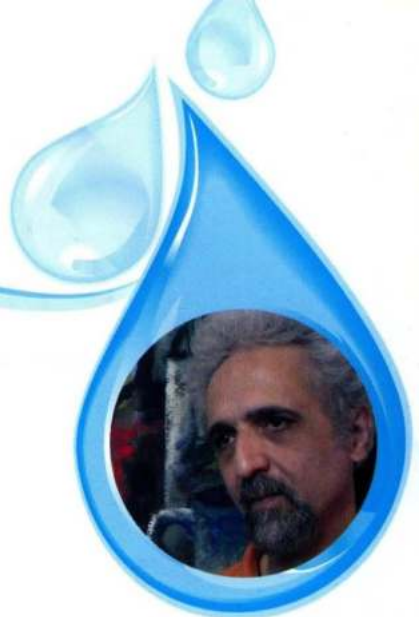
● **COMPANY'S BACKGROUND:** In year 2007, participate in 8th international children's performing arts inDehli, INDIA.

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I dream that the audiences will enjoy and well receive our performance. It is because my actors have been trained very hard to perform for this Festival. I'm exploring the use of minimum set, chairs as a multi-purpose Props and 8 actors act a multi-characters role. Nextly, I dream to learn and gain from abroad and local directors about Children's and young adult theatre directing. Lastly, I dream to make my country proud of our participation in this festival.



# قصه سببی که پرواز کرد

نویسنده، شاعر و کارگردان: مجتبی مهدی



**گروه نمایشی:** کانون هنری پاکان

<b>بازیگران:</b> پیمان قاسم زاده، بیتا خارستانی، لعیا گرامی، سارا حسینی، روشنگ کریمی، مینووش رحیمیان، محمود صامت، عبدالنژاد احسان مهدی	<b>نوازندگان صحنه:</b> هیرش نقشبندی، نوید جابری، محمد رضا قاضی پور
<b>طراح حرکت:</b> عروсок و لباس: روشنگ کریمی	<b>طراح نور:</b> علی اشرف سماعی
<b>آهنگساز:</b> ونداد مساح زاده	<b>طراح حرکات موزون:</b> سعید داخ
<b>دستیار کارگردان:</b> روشنگ کریمی، بیتا خارستانی، سارا حسینی	<b>مدیر تولید:</b> جواد مهدی
<b>مدیر صحنه:</b> حسین شعاعی، فرهاد تالگو	<b>طراح بوستر و بروشور:</b> ولی الله شاکر
<b>منشی صحنه:</b> زهرا لولویی	<b>شهر:</b> تهران
<b>طراح صحنه و دکور:</b> ولی الله شاکر، مجتبی مهدی	<b>مدت نمایش:</b> ۶۵ دقیقه

## خلاصه نمایش:

درخت سببی روی خط مرزی زمین دو همسایه می روید و این دو خانواده که در کنار هم روزها و سال های خوشی را سپری کرده اند به مشاجره بر سر تصاحب درخت می کشاند و در این نمایش از شش قصه معروف ایرانی و خارجی که عنصر اصلی آنها سبب می باشد استفاده شده است.

## پیشینه کارگردان:

تاریخ تولد: ۱۳۳۷ تحصیلات: دیپلم طبیعی / دستیار کارگردان و عروسک گردان در نمایش های موشی مهربون شده، مادیکه گول نمی خوریم، من که باورم نمی شه، سرخ و سفید مثل هلو، نگارش، کارگردانی و طراحی صحنه نمایش های بچه ها بیاین یه بازی، راه آزادگی. سراینده اشعار نمایش های: اتقی و شهر خیال، این همه غول، شازده پسر بازیگوش، گرگ بد گنده، ترافیک، بادکنک ها، سگ و گربه، نگارش، کارگردانی و طراحی صحنه نمایش های: قصه های مبارک، اینجا چه خبره، نونی بود و پنیری بود، شغل شریف بابا، آی قصه قصه قصه، خاله سوسکه، پسر شجاع، قصه سببی که نصف نشد. / نگارش نمایش نامه های: قصه قدیمی شهر خرگوش ها، آی ستاره ها، قصه ی نخودی، صبح به خیر قوقولی، سارا و لوبیای سحر آمیز، طبل بزرگ، سارا و لوبیای سحر آمیز. / کارگردانی و طراحی صحنه در نمایش های آی آدمیزاد، جشن بزرگ مورچه ها / نگارش و کارگردانی نمایش های: سلطان شکمو، این همه غول، یک روز بزرگ، لحظه تصمیم، قصه سببی که نصف نشد.

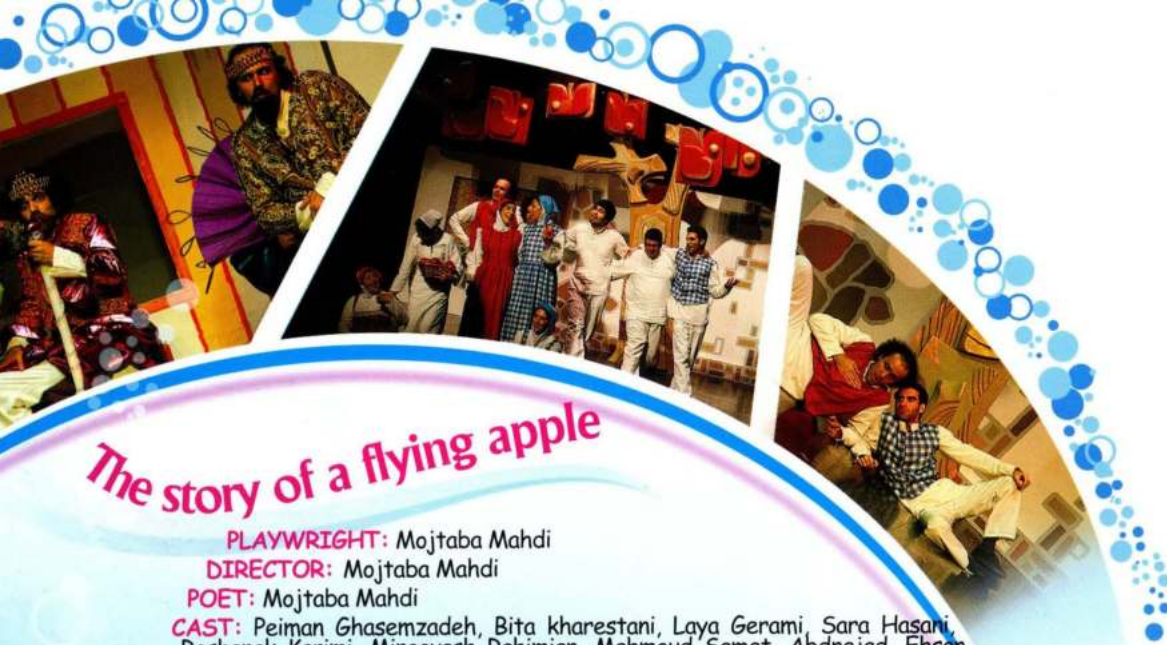
## پیشینه گروه:

با حضور در سیزدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان برنده پنج جایزه نویسندگی، کارگردانی، بازیگری، طراحی صحنه و موسیقی برنده جایزه در چهاردهمین و پانزدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان

استقرار کانون هنری پاکان در مجموعه شهید چمران با عنوان "خانه نمایش کودک" از سال ۱۳۷۸ تا ۱۳۸۴ به عنوان اولین مرکز تئاتر خصوصی کودک و نوجوان در ایران، برگزاری پنج دوره آموزش عروسک گردانی و بازیگری نمایش کودک و نوجوان، ناشر کتاب های کودک و نوجوان و "نمایشنامه" ... با عنوان "نشر پاکان" و همکاری با نشر "همگام، برگزاری برنامه های پایگاه کودکان و نوجوانان نمایشگاه بین المللی کتاب، راه اندازی شعبه ۲ خانه نمایش کودک مجتمع میلاد نور، همکاری و راه اندازی واحد نمایش کودک و نوجوان در فرهنگسرای مشق، همکاری با فرهنگسرای تهران، موسسه محک، معلولان جسمی، کودکان کم توان ذهنی، کودکان کار، واحدهای بهزیستی تهران و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
ای کاش همه ی مسئولین تئاتر کودک و نوجوان مثل پینوکیو لحظه های کودکی را می فهمیدند و از دماغ شان معلوم می شد که چه وقت هایی دروغ می گویند.





## The story of a flying apple

**PLAYWRIGHT:** Mojtaba Mahdi

**DIRECTOR:** Mojtaba Mahdi

**POET:** Mojtaba Mahdi

**CAST:** Peiman Ghasemzadeh, Bitakhaestani, Laya Gerami, Sara Hasani, Roshanak Karimi, Minoovash Rahimian, Mahmoud Samet, Abdnejad, Ehsan Mahdi. With the voice of the artist child: Parnis Azizi Nejad

**DIRECTOR ASSISTANT:** Roshanak Karimi, Bitakhaestani, Sara Hasani

**STAGE MANAGER:** Hosein Shoaie, Farhad Talaelo

**SET & COSTUME DESIGNER:** Valiallah Shaker, Mojtaba Mahdi

**CHOREOGRAPHY:** Saeed Dakh

**MUSIC:** Vandad Massahzadeh

**MUSICIANS:** Hirosh Naghshbandi, Navid Jaberri, Mohammadreza Ghazipour

**POSTER AND LEAFLET DESIGNER:** Valiallah Shaker

**MAKEUP, PUPPET AND COSTUME DESIGNER:** Roshanak Karimi

**PHOTOGRAPHER:** Akhtar Tajik

**PRODUCTION MANAGER:** Jawad Mahdi

**SCRIPT PERSON:** Zahra Loloji

**LIGHTING DESIGNER:** Ali Ashraf Samaie

**CITY:** Tehran / IRAN

**DURATION:** 65 minutes

**THEATER GROUP COMPANY:** Pakan Art center

- **SYNOPSIS:** An Apple tree grows on the border line of the two farms. The two families that have been friendly for so many years and have great memories together diverge over its possession. In this playwright the writer has used 6 famous Iranian and foreign stories that Apple is the main element in all of them
- **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1958 / Education: High school Diploma / Puppeteer and directing assistant: little mouse has become kind, we will not be deceived anymore, I can't believe, cute like a peach / Playwright, directing and stage design: hey kids let's play a new game, the road to freedom, Stories of Mobarak, what is going on in here? , there was a piece of bread and some cheese, Daddy's honorable job, khale sooske, brave boy, the story of an apple which didn't get cut in half / Poet of the plays like: "Ataghi" and the imagination city, All these Giants, playful prince boy, the bad big wolf, traffic, the balloons, cat and dog/ Playwrights: the old story of the city of rabbits, hey stars, nokhody story, Good morning Ghooghooli, Sara and the magic beans, The big drum / Directing and stage design: hey Man, the ant's big feast / Playwright and directing: all these giants, a big day, the decision time, the story of an apple which didn't get cut in half
- **COMPANY'S BACKGROUND:** This group won 5 awards for playwright, directing, performing, stage design and music (for the play "The Story of an apple, which didn't get cut in half") from the 13th international theater festival for children & young adults, they also won some prizes from 14th and 15th festivals for the plays "Sara and the magic beans" and "hey Man". The group settled in "shahid chamran" complex and formed "Children's Drama House" (the first private children theater center) from 1999 to 2005 and they held 5 courses of Puppeteering and children theater performing. Founding of the "Pakan" Publication, which publishes children books and diverse playwrights. Cooperation with Hamgam publication. Arranging children programs in Iran International Book Fair, founding children theater complex (2nd Branch) in "Milad e Noor" Mall, initiation of the children theater unit in "Mashgh" culture house, close cooperation with several culture houses in Tehran, "Mahak" institution (for cancerous kids), disabled kids, working kids, Welfare units of Tehran and ...
- **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I wish all the responsible people of children theater could understand childhood moments like Pinocchio. So, from their nose, we could tell when they are lying!



# لاکریموسا

نویسنده و کارگردان: برونو پیلز



گروه نمایشی: برونو پیلز

بازیگران: برونو پیلز

طراح عروسک: لیلیان ماتز که

ساخت دکور: مارجتز کا کورنر

طراح لباس: مارجتز کا کورنر، لیلیان ماتز که

طراح نور و صحنه: برونو پیلز

مدت نمایش: ۵ دقیقه

زبان نمایش: صامت

کشور: آلمان - برلین

## ● خلاصه نمایش:

یک منوی سمعی بصری فست فود که پنج دقیقه طول می کشد آنرا ببینی. منویی که برای دو نفر از تماشاچیان به طور خاص به اجرا در می آید. یک نمایش داغ و تازه عروسکی درباره مرگ و زندگی، درباره بهشت و جهنم، درباره دیدن و دیده شدن. دارای ادویه مخصوص تکنیک های مدرن نورپردازی، که عمق و وسعت دید را هم در صحنه عوض می کند. یک نمایش خوشمزه که به طرز فریبنده ای توسط برونو پیلز اجرا می شود.

## ● پیشینه کارگردان:

اجرای نمایش عروسکی، خیمه شب بازی، تر دستی و شعبده بازی، طراح نور و حرکات موزون

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
آرزوی منم مردم دنیا با هم باشند تا بر مرزهای ذهنی فایق آیند و ناممکن ها را ممکن سازند.



# lacrimosa

**PLAYWRIGHT:** Bruno Pilz

**DIRECTOR:** Bruno Pilz

**CAST:** bruno pilz

**PUPPETS:** Lillian Matzke

**SET DECORATOR:** Marjetka Kürner

**COSTUME DESIGNER :** Lilian Matzke , Marjetka Kürner

**LIGHTING DESIGNER & STAGE MANAGER:** bruno pilz

**DURATION:** 5 Minutes

**LANGUAGE:** no language

**CITY- COUNTRY:** Berlin/ Germany

**THEATER GROUP COMPANY:** bruno pilz

- **SYNOPSIS:** An audiovisual five-minute-fast-food-menu! Exclusively served for only two spectators. Fresh puppet theater about life & death, about heaven & hell, about watching & being watched - spiced with modern, perspective-changing projection techniques. Deliciously seasoned and enchantingly performed by Bruno Pilz.
- **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Puppeteer, Magician, juggler, lightartist, dancer
- **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** My dream is to bring people together, to overcome the borders of mind and spread the idea of making the impossible.



# لافاکادیو

نویسنده و کارگردان: رامین کهن



**شاعر:** کامران احمدزاده

**بازیگران:** علی بیک محمدی، محمد صمدی، حسین

مزینانی، حمید بهشتی، محمد کمال علوی، پریا علی

محمدی، آزاده بقائیان، آیدا بیات، مهسا یوسفی، رامین

کحال زاده، کامران احمد زاده

**آهنگساز:** فرید نوایی

**دستیار کارگردان:** میلاد زارعی

**مدیر صحنه:** نرگس مقیمی

**منشی صحنه:** نوشین سیفی

**طراح صحنه:** سمانه داوودی پارسا، رامین کهن

**طراح و ساخت ماسک و تن پوش:** محدثه محفوظی نژاد

**دستیار طراح لباس:** مهرناز نظری

**طراحی و ساخت لوازم صحنه:** منیر مولوی زاده

**طراح نور:** رامین کحال زاده

**شهر:** تهران

**مدت نمایش:** ۶۰ دقیقه

## ● خلاصه نمایش:

لافاکادیو شیر مهربان و ساده برای اجرای نمایش و تیر اندازی در سیرک به شهر می آید و با زندگی در شهر هویتش را از دست می دهد...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد دیماه ۱۳۶۶ تهران

تحصیلات: کارشناسی نمایش عروسکی از دانشکده سینما تئاتر

فعالیت ها: نویسندگی و کارگردانی نمایش های: آرزوی مترسک، آهای کدو کجا کجا؟، پیف پاف، کدو گلابی، قراضه جنگی ها به پیک نیک می روند،

HIV

بازی در نمایش دیبوک ها، طراحی و ساخت عروسک نمایش ضایعات جنگ، بازیگری و نوازندگی در نمایش یاجوج و ماجوج، عروسک گردان

در نمایش ماه و مدرسه، تدریس کارگاه خلاق نمایش عروسکی و تدریس آشنایی با موسیقی ایرانی و مینیاتور در مدرسه فرانسوی

های تهران، آهنگسازی و بازیگری در نمایش سیندی دختر حاجی از فرنگ برگشته، نویسندگی و طراحی و کارگردانی نمایش

عروسکی مرثیه ای برای یک دلچک

## ● پیشینه گروه:

اجرای نمایش های: آرزوی مترسک - آهای کدو کجا کجا؟ - مرثیه ای برای یک دلچک

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
به امید روزی که کودکان را جدی بگیریم.



## Lafcadio

**PLAYWRIGHT:** Ramin Kohan

**DIRECTOR:** Ramin Kohan

**POET:** Kamran Ahmadzadeh

**CAST:** Ali Beig mohammadi, mohammad Samadi, Hosein Mazinani, Hamid Beheshti, Mohammad Kamal alavi, Paria Alimohammadi, Azadeh Baghaeian, Aida Bayat, Mahsa Yousefi, Ramin Kahal zadeh, Kamran Ahmadzadeh

**DIRECTOR ASSISTANT:** Milad Zarei

**STAGE MANAGER:** Narges Moghimi

**LIGHTING DESIGNER:** Ramin Kahal zadeh

**STAGE DESIGNER:** Samaneh Davoudi Parsa

**MASK AND COSTUME DESIGNER:** Mohaddese Mahfouzi nejad

**COSTUME DESIGNER ASSISTANT:** Mehrnaz Nazari

**ACCESSORIES DESIGNER AND PRODUCTION:** Monir Molavi zadeh

**SCRIPT PERSON:** Nooshin Seifi

**MUSIC:** Farid Navaie

**CITY:** Tehran / IRAN

**DURATION:** 60 minutes

● **SYNOPSIS:** "Lafcadio" is a kind simple lion that comes to city to perform and shoot in the circus shows, but leaving in the city changes him and he loses his identity till ...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1987-Tehran/Iran

Education: B.A of Puppet theater

Playwright and direction: the Scarecrow's dream, Pif Paf, Military rattletraps going to Picnic, H.I.V

Performing in "Dibook ha", Puppet design for "War Wastage", Performing and Playing music for "Yajooj & Majooj", Puppeteer for "Moon & the school", teacher of creative puppet theater workshop, learning about Iranian music and Miniator in Tehran French school, composing and performing for "Cindy, Haji's daughter has come bach from abroad", playwright, designer and director of "an elegy for a clown

● **COMPANY'S BACKGROUND:** Performance of the plays such as Scarecrow, Hey Zucchini where are u going? , An Elegy for a Clown

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** Looking forward a day that we take kids seriously.





بزرگیاران مسابقه ۴

نمایشنامه نویسی

PLAYWRIGHT SECTION WINNERS

نمایشنامه‌ها

اون طرف دریاها کجاست؟

بازگشت پیر

گیم (بازی)

PLAY WRIGHTS

WHERE IS THE OTHER SIDE OF THE SEAS?

OLDSTER'S RETURN

GAME



# اون طرف دریاها کجاست؟

## Where is the other side of the seas?

پیشینه نویسنده:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۵ استان فارس

تحصیلات: کارشناسی ارشد هنر

نگارش آثار چاپ شده: بازگشت در شب بارانی، روایتی برای بهرام چوبین، خاک دامنگیر، نگاهی به ادبیات نمایشی ایران، دهه چهل، کافیه چراغرو خاموش کنید، نامه های اصفهان یا نامه هایی که به تو رسید، گفتگو با دکتر پرویز ممنون (زیر چاپ)

خلاصه نمایش:

نمایش، داستان دختری به نام نرگس است که برای بهبود بیماری پدرش تصمیم می گیرد نامه ای به خدا بنویسد و از او بخواهد تا سلامتی پدرش را بازگرداند. نرگس نامه اش را می نویسد اما زمانی که می خواهد نامه اش را پست کند با بچه هایی روبرو می شود که...

**BY: ASADALLAH ASADI**

● **SYNOPSIS:** Narges is a girl who has a sick father. She decides to write a letter to God and ask him to cure her father. She writes the letter but when she wants to post it, she meets some kids that ...

● **PLAYWRIGHT'S BACKGROUND:**

**Born on** 1966- Fars / Iran

**Education:** Master of art

**Publication:** Returning in the rainy night, a narration for "Bahram Choobin", a look to the Iranian dramatic literature, the forties, it's enough if you just turn off the lamps, Letters from Isfahan or the letters you never received, a conversation with dr. Parviz Mamnoon

اسدالله اسدی



پیشینه نویسنده:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۹ تهران

تحصیلات: دیپلم گرافیک

عضو اتحادیه بین المللی نمایشگران عروسکی مبارک یونیم، نویسنده نمایش های:

آینه، آس آیش گاه، هفت تن من، کارت پستالی برای آقای عطار، هنوز به راه مونده و نوازنده ای

که ماه را می نواخت، جالباسی و ...

خلاصه نمایش

پسر، صبح که از خواب پا می شود، می خواهد ببیند باران بند آمده است یا نه، که می بیند پیرمرد مثل همیشه برگشته.

پیرمرد ساز می زند، قصه می خواند و نمایش می دهد. هفت شب و هفت روز می گذرد. تا اینکه پسر، صبح که از خواب پا می

شود، می خواهد ببیند باران بند آمده یا نه، که می بیند ...

**BY: MADJID BOORBOOR**

● **SYNOPSIS:** The Boy wakes up at morning to check if it has stopped raining or not that he notices an old man who has came back as usual. The old man plays music, narrates stories, and performs plays for 7 days and 7 nights, till one morning that the boy wakes up at morning to check if it has stopped raining or not that he notices...

## بازگشت پیر Oldster's Return





سمیه کاظمی

# Game گیم (بازی)

پیشینه کارگردان:

تحصیلات: فوق دیپلم کامپیوتر (نرم افزار)

بازی در نمایش های: رقص در آتش، مرگ یزدگر، تکیه بر عهد تو و باد صبا، حسن کچل، بانوی بی نشان، دریا همان دریاست، نمایش نامه خوانی رابینسون کروزوئه، آنتیگون، گرگ گرسنه، انتظار می کشند و می میرند پرندگان....

خلاصه نمایش:

پسر بچه ای شیطون و بازیگوشی که فصل امتحاناتش شروع شده و فردا امتحان ریاضی دارد، اصلا به حرف مادرش گوش نمی دهد و خواهر کوچولویش را هم اذیت می کند. همه وقتش را با بازی های کامپیوتری می گذراند تا این که پای کامپیوتر به خواب عمیقی فرو می رود. او خود را در محیط یک بازی می بیند که سه مرحله دارد. در هر مرحله از این بازی اتفاقاتی برای او می افتد که بی به اشتباهات خود می برد و متوجه می شود که افراط و تفریط در کارها اصلا خوب نیست.



**BY: SOMAYEH KAZEMI**

● **SYNOPSIS:** a naughty little boy doesn't listen to his mom, he doesn't study although he has math exam tomorrow and he also hurts his little sister. He wastes all his time with computer games till he gets tired and sleeps. In his dreams he sees himself in a three phased game. In each phase something happens that makes him realize how wrong he is...

● **PLAYWRIGHT'S BACKGROUND:**

**Education:** Associate degree in computer.

**Background:** performing in Fire dance, Yazdgerd's death, counting on your words and Bade Saba, Bald Hassan, Untitled Lady, the sea is the sea, Robinson krozoe reading Play, Antigone, the hungry Wolf, Waiting and dying birds...



مجید بوربور

● **PLAYWRIGHT'S**

**BACKGROUND:** Born on 1980- Tehran/ Iran

**Education:** Diploma of Graphic Design Member of the international puppeteers League Playwrights: The Mirror, The Hospice, A Postcard for Mr. Attar, There is still another way, a musician who played the Moon, the portmanteau





# الذکر و تئاتر

RADIO THEATER

هیأت انتخاب

هیأت داوری

SELECTION COMMITTEE

JURY COMMITTEE



## رادیو تئاتر در هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان

ارائه فراخوان به دانشگاه‌ها، خبرگزاری‌ها و مراکز استان‌ها در تاریخ ۱۳۸۹/۵/۲۵ انجام و مهلت ارسال ده شهریور ماه ۸۹ اعلام شد. به دلیل استقبال و درخواست شرکت‌کنندگان این مهلت تا پانزده شهریور تمدید شد. بیست متن از تهران و شهرستان‌ها و سی کار ضبط شده به دست روابط عمومی مرکز هنرهای نمایشی رادیو رسید. این آثار توسط هیأت داوران بازنوایی و ارزیابی گردید که از میان آنها هشت رادیو تئاتر به عنوان تئاترهای برگزیده انتخاب شدند. این آثار عبارتند از:

قلب کوچک ایمان از اصفهان، دوست وفادار از مرکز هنرهای نمایشی رادیو، زندگی بسیار کوتاه است از تهران، پروانه هم پرواز می‌خواهد از مرکز هنرهای نمایشی رادیو، افسانه شهر قصه‌ها از مرکز هنرهای نمایشی رادیو، گلهای بهشت از یزد، میهمان از ایلام و موشهای آهن‌خوار از همدان.







## Radio Theater

The announcement was sent to universities, news agencies and provincial governments on August 16, 2010 and the due was set for September 1, 2010.

Because of high number of applicants, the due was prolonged to 15th September 2010. Twenty texts and 30 recorded plays were received to the public relation office.

The jury examined the works and 8 of them were selected for radio-theater; "Iman's small heart" from Isfahan, "loyal Friend" from Radio's performing arts section, "Life is too Short" from Tehran, "Butterfly would also want to fly" from Radio's performing arts section, "The tale of City of Stories" from Radio's performing arts section, "paradise flowers" from Yazd, "Guest" from Ilam and "Iron Eater Mice" from Hamedan.



# SELECTION COMMITTEE

## هیات انتخاب

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۳ اراک

تحصیلات: کارشناسی کارگردانی، کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی

فعالیت ها: مؤسس انجمن نمایش و انجمن سینمای جوانان اراک، مدرس انجمن سینمای جوان اراک و همدان، مدرس دانشگاه های اراک، ملایر، داور چند دوره جشنواره سینمای جوان استانی، مدیر تولید سیمای همدان، عضو هیات انتخاب جشنواره فیلم دفاع مقدس و جشنواره بین المللی کشورهای اسلامی، تدوین گر و تهیه کننده آثار مستند نمایش - داستانی و انیمیشن، مدیر طرح و برنامه و گروه مستند شبکه دو سیمای عضو هیات مدیره انجمن سینمای جوانان ایران، عضو هیات انتخاب جشنواره بین المللی فیلم کودکان و نوجوانان و ...  
کارگردان مستندهای سفالینه، نقشینه، مجموعه بیست و هفت قسمتی ایرانشهر، آخرین نفس. کارگردان نمایش تلویزیونی فزاینده از زندگی بلال حبسی، شکوفه های گیلاس، شب مهتابی نادر، انیمیشن بزرگراه، سریال برادر کوچک من، مجموعه نه قسمتی چشم دل و ...

**Born on 1964- Arak/Iran**

**Education:** B.A of Directing, Master of Dramatic literature

**Background:** Founder of Arak's Drama and cinema Society, Lecturer in Arak and Hamadan Drama and cinema societies, Lecturer in Arak and Malayer universities, juror in Provincial cinema festival, Production manager of Hamadan broadcasting center, selection committee member of sacred defense movie festival and international movie festival of Islamic countries, Editor and producer of some documentaries and animations, Plan and Project manager of Iran's broadcasting center's channel two documentary section, board of manager's member of the Iran's youth cinema society, selection committee member of the Iran's international film festival for children and young adults

**Directing:** Crockery, design, Iranshahr in 27 parts, the last breath, TV theater director of Balal Habashi's life, Cherry Blossoms, Nader's light night, The Highway (Animation), My Little Brother (Series), The eye of heart in 9 parts...



محمود زنده نام  
MAHMOOD ZENDEHNAM

نادر برهانی مرند  
NADER BORHANI MARAND



تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۹ مرند

تحصیلات: کارشناسی نمایش با گرایش ادبیات نمایشی، کارشناسی

ارشد نمایش با گرایش بازیگری و کارگردانی

فعالیت‌ها:

بازی در نمایش‌های: در منطقه جنگی، پالتو، المیرا در آتش، شبهای آوینیون، شب‌های

انتظار

نگارش نمایش‌نامه‌های: ببین چه برفی می‌آید، جزیره، باران اگر بخواهد، تنهاترین زیبای مرده،

اپیزودهای مرگبار

کارگردانی نمایش‌های: شکارگاه ممنوع، مرد مومی، تیغ کهنه، نسیم حضور، یک راز کوچک، باغ زیتون

نگارش و کارگردانی نمایش‌های: تولد، پاییز، چیستا، تهران زیر بال فرشتگان

سردبیر - مجری - کارشناس و نویسنده برنامه زنده رادیویی "جمعه‌ها با تئاتر، از رمان تا نمایش، عضو گروه تئاتر

معاصر و ...

**Born on 1970- Marand/ Iran**

**Education:** B.A of Drama with Dramatic literature tendency, Master of Drama with Performing and directing tendency

**Performances:** In the war Zone, The Overcoat, Elmira in Fire, Nights of Avinion, and Nights of Waiting

**Playwrights:** The Island, the loneliest beautiful dead, Look what a snow is coming, if the rain wants, Deathful Episodes

**Directing:** The forbidden hunting Ground, Waxy Man, The Old Razor, The Breez of Presence, a small Secret, Olive Garden

**Playwright & Directing:** The Birth, autumn, Chista, Tehran under the angels' wings

Editor; Showman, Expert and writer of "Fridays with Drama" and "From novel to the Stage" (the radio live shows) and the member of the Contemporary Drama Group and

...

هیات انتخاب و داور  
SELECTION COMMITTEE & JURY



# JURY COMMITTEE هیات داورى

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۴ تبریز

تحصیلات: کارشناسی نمایش، کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی

فعالیت ها:

نگارش نوک طلا، کوه و پرنده، دوئتی کوتاه برای پاییز، ماه پیشونی، رویاهای رام نشده، امپراتور و آنجلو، رودکی، جادوگر واژگان

سبز، آسمان و زمین، آواز از دورترین کرانه مه آلود زمین

بازی در نمایش های: خون، مرغابی وحشی، متابولیک، کابوس های یک پیر مرد بازنشسته خائن ترسو، هاملت با سالاد فصل، شبی که راشل از

خانه رفت، روال عادی، حلقه بازی، یک سو از هزار سوی این شهر بی در و پیکر، در مه بخوان، لبخند با شکوه آقای گیل، هملت با سالاد فصل،

عشق نامه، بیمار و بازی های تلویزیونی: زیر گذر، آهسته با گل سرخ، حق السکوت و ... بازی و کارگردانی نمایش های: گلن گری گلن راس،

زمین مقدس، شب روی سنگفرش خیس، کودک مدفون، مصاحبه، پزشک نازنین، مسافران، باجه تلفن و ...

آثار چاپ شده: دوئتی کوتاه برای پاییز، گیل گمش، تفاوت های داستانی همگون درباره دو مرد ناهمگون، کاپوچینوی ایرلندی، ماه و مه، زمین مقدس،

روزهای زرد، تمام صبح های زمین، فصل خون، واگویه در مسیر وهم و امید، اصول درام نویسی برای رادیو، رویاهای رام نشده، امپراتور و آنجلو، ماه، بر

ترک اسب پیر

ترجمه ها: باجه تلفن، مخمل آبی، مردی که آنجا نبود، مونی و کاروانهایش

نویسنده و کارگردان نمایش های: خزه، مرثیه ای برای یک سبک وزن، روزهای زرد، زمین مقدس، فصل خون

عضو هیئت مرکزی گروه تئاتر معاصر از ۱۳۷۶ تا ۱۳۸۵، مؤسس و سرپرست گروه تئاتر پوشه، مدیر پروژه چهار فصل تئاتر ایران ۱۳۸۷ تاکنون و ...

**Born on 1975- Tabriz/ Iran**

**Education:** B.A of Drama, Master of Dramatic literature

**Background:** One of the principal members of the contemporary drama group from 1997 to 2006, founder and supervisor of the poosheh drama group, Project manager of the "4 seasons of Iranian drama" project from 2008 so far...

**Writings:** the Bird and the mountain, a small duet for Autumn, Nok tala, Mah Pishooni, Savage dreams, Angelo and the emperor, Roodaki, the green words wizards, The sky and the earth, a song from the hindmost caliginous part of the earth, ...

**Publications:** small duet for autumn, Gil Gamesh, the storied similar differences between two different men, Irish cappuccino, Moon and Fog, the holy earth, yellow



ایوب آقاخان  
AYOUB AGHAKHANI



**محمد امیر یار احمدی**  
**MOHAMMAD AMIYARAHMADI**



**تاریخ و محل تولد:** ۱۳۳۸ بروجرد

**تحصیلات:** دیپلم هنرهای تجسمی، کارشناسی نمایشنامه‌نویسی رادیویی، گذراندن دوره آموزشی فیلمسازی در کارگاه هنر

**فعالیت‌ها:**

**نگارش نمایش‌های:** شکارگاه ممنوع، تلفن مشترک، اعترافات مردبرزخی، تیغ کهنه، بیوه‌های غمگین سالار جنگ

**کارگردان نمایش‌های:** وقت خواب ماهی‌ها، تیغ کهنه، اعترافات دربار زنان  
**نویسنده رادیویی:** غارت، پرتره، مرگ، احساسات بشر دوستانه، گروگان، راز تلفن نیمه شب، تلفن مشترک، شکارگاه ممنوع، معجزه، غوغای خیابان سیکا مور، دامی برای سایه، سوتفاهم، تیغ کهنه، پستیچی، مصاحبه

**نویسنده و کارگردان:** تلفن مشترک، آسانسور، چشم انداز دره برفی، بازمانده  
**کارگردانی‌های رادیو:** چشم انداز دره برفی، بازمانده، غارت، خوش نداری پیاده شو، دم آخر، مداد جادویی، یادگاری، انتظار، سرنوشت، پارک، لچ و لجبازی، پیانو، با اصل و نسب‌ها، ضعیف خوانده، همدرد، نردبان نامرئی، پژواک، عصای پیری، آن روی سکه، همیشه ماندگار و ...

سردبیر برنامه‌های نمایشی رادیو، عضو هیئت مؤسسه و هیئت مدیره‌ی گروه تئاتر معاصر، عضویت در شورای متن واحد نمایش رادیو؛ ۱۳۷۴ - ۱۳۶۵، سردبیر اداره کل نمایش صدای جمهوری اسلامی ایران، عضویت در کمیته‌ی ارزیابی برنامه‌سازی‌های رادیویی مراکز استانها، سردبیر نمایش شبکه جوان، سردبیر نمایش اداره کل رادیو البرز، عضویت در هیئت ارزیابی برنامه‌های شبکه گفتگوی صدای جمهوری اسلامی ایران؛ ۱۳۸۶، عضویت در شورای ارزیابی نویسندگان شبکه رادیویی سلامت عضویت در شورای تولید نمایشنامه‌های طنز در اداره کل هنرهای نمایشی رادیو، عضویت در هیئت داوران جشنواره داخلی نمایش‌های رادیویی اداره کل نمایش صدای جمهوری اسلامی ایران؛ ۱۳۷۹، عضویت در هیئت داوران اولین، دومین، سومین، چهارمین، پنجمین و جشنواره‌ی برنامه‌های رادیویی تئاتر، داور جشنواره سراسری استانهای مختلف از سال ۱۳۸۱ تاکنون و ...

**Born on 1959- Arak/ Iran**

**Education:** Diploma of Visual arts, B.A of Radio Scriptwriting, Graduate of filmmaking from Art Workshops

**Playwrights:** Forbidden Hunting Ground, Common Telephone, The Confessions of the Purgatorial Man, The old razor, Sorrowful Widows, The War Leader

**Play directing:** Fishes' Bedtime, The Old Razor, Confessions about women

**Radio Writings:** The Despoliation, the Portrait, Death, Philanthropic Feelings, the Hostage, The Secret of the Midnight Call, Common Telephone, The forbidden hunting ground, The Miracle, Sikamore street Scuffles, a Trap for Shadow, The Misunderstanding, The Old Razor, Postman, The Interview

**Writing and Directing:** Common Telephone, The Elevator, The View to the snowy Vale, Survivor

**Radio Directing:** The View to the Snowy Vale, Survivor, the Despoliation, Get Off if you are not happy, The Last Minute, The Magic Pencil, Memento, Waiting, Destiny, Park, Spite & Pertinacity, The Piano, The Highborn, Sympathizer, The Invisible Ladder, The Reflection, The Other Side of the Coin, Ever Lasting ...

Radio Theater Programs' Editor in Chief, Member of the founding and managing board of the contemporary drama group, Member of the Playwright section of the Radio from 1986 to 1995, Editor in chief of the Iranian Radio Theater from 1995 to 2008, member of the Rating committee of Radio Programming in capitals of provinces 2004-2005, Theater editor in chief of the youth radio network at 2006, Theater editor in chief of the Alborz radio network 2006, member of the Rating committee of Dialog network of the Iranian Radio Center 2007, member of the Rating committee of Salamat radio network writers 2008, Member of the comic drama production council of the performing arts office 2009, jury committee member of the Iranian radio theater national festival 2000, jury committee member of the (first till fifth) radio programs' festival

**JURY SECTION**

**مسابقه داورى**





# مسابقه رادیو تئاتر

## RADIO THEATR COMPETITION

### نمایش‌ها:

- افسانه شهر قصه
- پروانه هم پرواز می خواهد
- دوست وفادار
- زندگی بسیار کوتاه است

### PLAYS:

- THE TALE OF THE CITY OF STORIES
- BUTTERFLY WOULD ALSO WANT TO FLY
- THE LOYAL FRIEND
- LIFE IS TOO SHORT
- SMALL HEART OF FAITH
- PARADISE FLOWERS
- IRON EATER MICE
- THE GUEST
- قلب کوچک ایمان
- گل‌های بهشت
- موش‌های آهن‌خوار
- میهمان



# افسانه شهر قصه‌ها

نویسنده و کارگردان: مریم فتحی

بازیگران: فرشاد بهبودی، مریم احمدی، مریم باقری،  
 نغمه عزیزی پور، آناهیتا قالیچی، علی اصغر قره خانی،  
 سپیده فتحی  
 مشاور کارگردان: فرشاد بهبودی  
 تهیه کننده: فرشاد آذرنیا  
 افکتور: محمدرضا قبادی فر  
 صدابردار: علی حاجی نوروزی  
 دستیار کارگردان: سپیده فتحی  
 شهر: تهران



## ● خلاصه نمایش:

سینا در شب تولدش از مادربزرگ، کتابی کهنه و قدیمی هدیه می گیرد. او توسط این کتاب به دنیای قصه ها راه پیدا می کند. مادرها در شهر قصه اسیر دیو شده اند و ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ تولد ۱۳۶۳ تحصیلات: کارشناسی کارگردانی تئاتر

## The Tale of the City of Stories

**PLAYWRIGHT:** Maryam Fathi

**DIRECTOR:** Maryam Fathi

**CAST:** Farshad Behboudi, Maryam Ahmadi, Maryam Bagheri, Naghmeh Azizipoor, Anahita Ghalichi, Aliasghar Gharekhani, Sepideh Fathi

**DIRECTOR ASSISTANT:** Sepideh Fathi

**PRODUCER:** Farshad Azarnia

**EFFECTER:** Mohammadreza Ghabadifar

**COMPOSER:** Hamidreza Afarideh

**DIRECTING ADVISER:** Farshad Behboudi

**CITY:** Tehran

● **SYNOPSIS:** "Sina" gets an Old book as a gift at his birthday night from his grandma. Through the book, he finds himself in the world of stories. In the story city, a monster has captured all the moms and ...

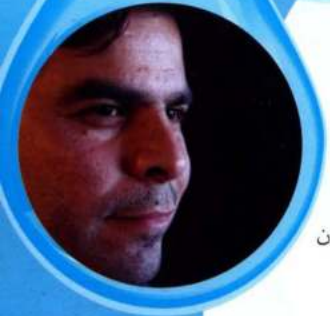
### ● **DIRECTOR'S BACKGROUND:**

Born on 1984

Education: B.A of Drama directing

# پروانه هم پرواز می خواهد

کارگردان: امیر زنده دلان



نویسنده: نرگس الهی

بازیگران: نازنین مهیمنی، شهرزاد عبدحقی، نگین خواجه

تهیه کننده و افکتور: فرشاد آذرنیا

صدابردار: علی حاجی نوروزی

شهر: تهران

نصیر، بهرام سروری نژاد، امیر زنده دلان

## ● خلاصه نمایش:

دو کرم ابریشمی که در پیله هستند، نگرش متفاوتی نسبت به پروانه شدن دارند... یکی بسیار علاقه مند به پرواز و دیگری وحشت از بال و پر زدن دارد... اما سرنوشت زندگی آنها را به گونه ای رقم می زند که...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۷ شیراز

تحصیلات: کارشناسی بازیگری کارگردانی فعالیت ها: بازی در سریال دانشسرا، دستیار کارگردان نمایش سحوری، کارگردان نمایش مونی و کاروانهایش، بازی در فیلم های کوتاه نارنجی، سوت، طبقه آخر و نمایش نغمه ساقی، سازنده فیلم کوتاه اتللو

## Butterfly would also want to fly

**PLAYWRIGHT:** Narges Elahi

**DIRECTOR:** Amir Zende delan

**CAST:** Nazanin Moheimani, Shahrzad Abdehagh, Negin Khaje nasir, Bahram Sarvari nejad, Amir zende delan

**PRODUCER AND EFFECTER:** Farshad Azarnia

**SOUNDMAN:** Ali Haji Noroozi

**CITY:** Tehran

● **SYNOPSIS:** it's the story of two silkworms in their cocoons, that each have a different viewpoints about becoming a butterfly. One of them is so excited to fly but the other one is afraid of flying. But everything changes when ...

### ● **DIRECTOR'S BACKGROUND:**

**Born on** 1978- Shiraz/Iran

**Education:** B.A of acting and directing. Acting in "Daneshsara" series, directing assistant of "Sahouri" play, director of the play "mooni and her caravans", and he has made "Othello" short movie. Acting in movies and plays: short orange, whistle, the last floor and Saghi's Song



# دوست و فسادار

نویسنده و کارگردان: ساناز فلاح فرد

قصه گو: مریم نشیبا

بازیگران: آیدا حبیبی، ستاره فلاح فرد، شقایق دهقان، سحر فلاح فرد، مرضیه صیاد، ساناز فلاح فرد  
تهیه کننده و افکتور: فرشاد آذرنیا  
صدابردار: علی حاجی نوروزی  
نوازنده تمبک: حسن فاضل  
شهر: تهران

## ● خلاصه نمایش:

چهار حیوان زرننگ، در جنگلی دور و قشنگ خانه دارند و با مهربانی با همدیگر زندگی می کنند. یک روز ماری به جنگل می آید و می خواهد در آنجا زندگی کند. همه حیوانات قبول می کنند و با او دوست می شوند تا اینکه...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۲ تهران

تحصیلات: کارشناسی مترجمی زبان فرانسه، بورسیه فرهنگی دوره تئاتر، تابستان ۲۰۰۸ و بهار ۲۰۱۰ فرانسه  
ترجمه ها: خدای کشتار، دوستش داشتم، مجردها، می لرزم (۱)، اگر انسانها گربه ها را ببینند و...

فعالیت ها: بازی در نمایش های: عشقه، گزارش خواب شارلوت کورده، هیچ جای دیگر، سریال قشنگ تر از ستاره و صدایشه انیمیشن «ماجراهای کوی فرهنگ»، کارگردان: جعفر مال میر، شبکه چهار سیم و...

## The Loyal Friend

PLAYWRIGHT: Sanaz Fallah fard

DIRECTOR: Sanaz Fallah fard

NARRATOR: Maryam Nashiba

CAST: Aida Habibi, Setareh Fallah fard, Shaghayegh Dehghan, Sahar Fallah fard, Marzieh Sayad, Sanaz Fallah fard

PRODUCER AND EFFECTER: Farshad Azarnia

SOUNDMAN: Ali Haji Noroozi

"TOMBAK" PLAYER: Hasan Fazel

CITY: Tehran

● SYNOPSIS: four nimble animals have a house in a beautiful faraway jungle and live friendly, together. One day a snake comes to the jungle and also wants to live there. They accepted and become friends with him till ...

### ● DIRECTOR'S BACKGROUND:

Born on 1983- Tehran/Iran

Education: B.A of French Language Translation, Grant-ed for Theater workshop at 2008 and 2019 in France

# زندگی بسیار کوتاه است «آدم برفی»

نویسنده و کارگردان: مهدی مهدی آبادی

شهر: تهران

بازیگران: مونا بیگی، مجتبی گوهرخای، بهاره میرزاپور، مرتضی احمدی

## ● خلاصه نمایش:

زندگی بسیار کوتاه است داستان یک آدم برفیست که با اولین بارش برف زمستانی آمده و با اولین تابش بهاری از بین می رود. آدم برفی سعی دارد در این زندگی کوتاه چیزهای زیادی بیاموزد و به دیگران محبت کند. در همسایگی او مترسکی هست که سالهای زیادی در این مزرعه زندگی می کند اما دوستی ندارد. او سعی می کند همه حیوانات را از مزرعه دور کند و ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۸ تهران

فعالیت ها: بازی در نمایش های: خورشید مهربانی، پرپرک، بر پهنه دریا، خانه خرگوش، گربه حریص، دام، رویاه دم زنگوله و ...

نویسنده و کارگردان نمایش های: همایون بچه شیطون، ماه لب ریخته، زنانه، مرغ طلا اینقده بلا، ماه - ماه - ماه، گل سرخ پشت پنجره، سقوط فرشتگان، آقا گرگه چه شکلیه، یه مردی بود علی قلی - یه مرغی داشت پراش گلی، کرم شب تاب، ماه مهربون ناز نکن، آب و بیین تمیزه، زندگی بسیار کوتاه است، خانواده آسوده، سیندرلا دختر حاجی و ... دستیار کارگردان و فیلمبردار، تهیه کننده، تصویربردار، تدوین گر و سازنده چندین فیلم و تله تئاتر و تیزر و ... راه اندازی کارگاه هنری بومرنگ و خانه نمایش کودک.

## Life is too short "Snow man"

PLAYWRIGHT: Mahdi Mahdiabadi

DIRECTOR: Mahdi Mahdiabadi

CAST: Mona Beigi, Mojtaba Goharkhai, Bahareh Mirzapoor, Morteza Ahmadi

CITY: Tehran

● SYNOPSIS: This is the story of a snowman. He has come with the first winter snow and he will die with the first spring sunshine. He decides to learn, make friends, experience things and be kind to people as much as possible in his short life. There is also a scarecrow living in the neighbor who has lived there for many years but he is all alone with no friends. He tries to scare every animal who has come near to the farm and ...

## ● DIRECTOR'S BACKGROUND:

Born on 1979- Tehran/Iran

He has worked as a writer, director, Director Assistant, Camera-man and Editor. He has made several movies, TV theaters and trailers and... He is also one of the founders of "Boomrang" Art Studio and House of Children's Theater.

Performances: Kindness Sun, Parparak, on the sea, The Rabbit's House, The Greedy Cat, Trap, The urceolate tail fox...

Writing & Direction experiences: Naughty boy Homayoun, Womanly, Naughty golden hen, Moon-Moon-Moon, The Red Rose behind the Window, fall of the angels, How does Mr. Wolf look like?, The Glowworm, look at the water it's clean, Mr. Aligholi has a roseate hen, and Life is too short, Tranquil Family, Cinderella Hajji's daughter...



# صندوقچه رویا

نویسنده و کارگردان: عطیه زارع، مریم طالبی انارکی

شهر: اصفهان

بازیگران: سمیرا شفیعی، آرینا بیگ زاده، سیاوش رحمتی، هادی کیانی، سعید الله یاری

## ● خلاصه نمایش:

دختری به نام رویا دوست دارد سرزمین عجایب را ببیند. دو موجود نادان به اسم هیل و خیل صندوقچه‌ای به او می‌دهند که...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۹ اصفهان

تحصیلات: دانشجوی کارگردانی تلویزیون صدا و سیما فعالیت‌ها: کارگردانی مسافری از فلک، فقط ده دقیقه، حریر بر زمینه سرب

و ... بازی در کاکلی، آن شب ستاره بارید و ...

## DREAM BOX

PLAYWRIGHT & DIRECTOR: Atieh Zaare, Maryam Talebi anaraki

CAST: Samira Shafiei, Arina Beigzadeh, Mina Mansoori, Siavash Rahmati, Hadi Kiani, Saeed Allahyari

CITY: Isfahan

● SYNOPSIS: "Roya" is a girl who likes to go to the Wonderland. "Hapal" and "Khepel" (Two silly creatures) give her a dream box that fulfills people's dreams and ...

## ● DIRECTOR'S BACKGROUND:

Born on: 1990 Iran Education: studying TV directing Directing: A passenger from the Sky, Just for 10 minutes, lead covered with silk, Wet Lantern Performances: Kakoli, It rained stars that night, Crafty Wolf, Mobarak & Golchehreh, Angel ...



# قلب کوچک ایمان

نویسنده و کارگردان: مهدی شهرداد

شهر: اصفهان

تهیه کننده: زهرا فدایه

بازیگران: سوسن طاهرزاده، راضیه جعفری، حجت الله نجف پور، پرتو نیلی پور

## ● خلاصه نمایش:

پسری برای جراحی قلب مادرش تصمیم می‌گیرد با دوستش در منطقه‌ای جنگلی، یوکه جمع کند تا با فروش آنها پول عمل جراحی را فراهم کند. در همین منطقه پلاک شهیدی را می‌یابد. به دنبال خانواده اش می‌گردد. آنها را پیدا می‌کند و ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۱- اصفهان فعالیت‌ها: شروع کار تئاتر از سال ۱۳۵۳، کارگردانی حدود دویست نمایش رادیویی، بازی در سریال کارآگاه رشید، آتش دل و ...

## Small Heart of Faith

PLAYWRIGHT & DIRECTOR: Mahdi Shahdad

CAST: Sousan Taherzadeh, Razieh Jafari, Hojat Allah Najafpour, Parto Nilipour

PRODUCER: ZAHRA FADAIE

CITY: Isfahan

● SYNOPSIS: A small boy tries to earn money for his mother's heart surgery by collecting shells with the help of his friend from forest area and selling them. He finds a Martyrs' Plaque there. After lots of search, he finds the martyr's family and...

## ● DIRECTOR'S BACKGROUND:

Born on: 1952-Tehran/ Iran He started drama from 1974. He has directed more than 200 radio theaters. He has performed in TV series like "Director Rashid", "Shining Soil", "Fire of Heart" and ...



# گل‌های بهشت

نویسنده، تهیه کننده و کارگردان: فاطمه زارع



شهر: یزد

صدابردار: علی دهقانی زاده

بازیگران: مریم تقی زاده، مریم امراللهی، فاطمه شهابی، مهدی سرخی زاده، مزگان سازنده

## ● خلاصه نمایش:

دو کودک که با هم دعوا دارند به شنیدن این برنامه ترغیب می شوند. پس از شنیدن داستان مداد رنگی ها، با هم دوست می شوند.

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۴ یزد

تحصیلات: کارشناسی علوم ارتباطات

فعالیت ها: گوینده و مجری رادیو و تلویزیون، سابقه چهارده سال کار رادیویی و کسب مقام در جشنواره های مختلف از جمله جشنواره نماز، جشنواره بین المللی صدا و ...

## Paradise Flowers

**PLAYWRIGHT, PRODUCER AND DIRECTOR:** Fatemeh Zare

**CAST:** Maryam taghizade, Maryam amrallahi, Fatemeh Shahabi, Mahdi sorkhizadeh, Mojgan Sazandeh

**CITY:** Yazd

**SOUNDMAN:** Ali Dehghani zadeh

● **SYNOPSIS:** It is the story of two kids that have fought and huffed with each other. They listen to a radio program. After listening to "Color Pencil" story, they make peace with each other and become friends again.

### ● **DIRECTOR`S BACKGROUND:**

**Born on** 1975

**Education:** B.A of communication sciences

Broadcaster and Showman in T.V and Radio with 14 years background, winner of some festivals like "Namaz" festival and "radio" international festival ...



# موش های آهن خوار

نویسنده و کارگردان: حسین اسفندیاری

تهیه کننده: حسین اسفندیاری

افکتور: احمدرضا جلیلووند

صدابردار: ابراهیم سامعی

بازیگران: مهسا پورمجاهد، مریم رازانی، بابک ابراهیمی،

شهر: همدان

حسن رمضانی، احمدرضا جلیلووند، حسین حمزه ای،

حسین اسفندیاری، مرتضی تحصیلی



## ● خلاصه نمایش :

دختری در حال خواندن داستانهای هری پاتر است که مادر بزرگش شروع به تعریف داستان عامیانه موش های آهن خوار می کند و ...

## ● پیشینه کارگردان :

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۶ همدان

تحصیلات: دانشجوی روابط عمومی

فعالیت ها: ده سال سابقه کار رادیویی، دریافت رتبه برتر نویسندگی در جشنواره های سیزدهم و چهاردهم مراکز و ...

## Iron Eater Mice

**PLAYWRIGHT, PRODUCER AND DIRECTOR:** Hosein Esfandiari

**CAST:** Mahsa Poormojahed, Maryam Razani, Babak Ebrahimi, Hasan Ramezani, Ahmadreza Jalilvand, Hosein Hamzei, Hosein Esfandiari, Morteza Tahsili

**SOUNDMAN:** Ebrahim Samei

**EFFECTER:** AHMADREZA JALILVAND

**CITY:** Hamedan

● **SYNOPSIS:** A girl is reading "Harry Potter" story, meanwhile her grandmother starts telling her the folklore story "Iron eater mice" and ...

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:**

**Born on** 1977

**Education:** Public Relations student

10 years work background in radio, winner of the best writer in the 13th and 14th provincial festivals ...

# میهمان

نویسنده، تهیه کننده و کارگردان: علیرضا آقایی



**بازیگران:** فاطمه منصوری، صدیقه فریادی، پریسا عبدی،

علیرضا آقایی، یوسف میرزایی، حیدر کرمانی

**شهر:** ایلام

بر اساس طرحی از فروغ افشاریان زاده

**گوینده:** داریوش همتی

**صدابردار:** عارف نوروزی

## ● خلاصه نمایش:

چند عنکبوت در غاری هستند و به گفته نیاکان از آنجا بیرون نمی روند تا به محض ورود میهمانی ویژه تار بتند. این میهمان، رسول خدا به همراه ابوبکر است و ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد ۱۳۶۰ ایلام

تحصیلات: فوق دیپلم علوم تربیتی - گرایش کودک

فعالیت ها: مسئول مرکز تولید تئاتر عروسکی کانون پرورش فکری ایلام، کارگردانی و نویسندگی بیش از دویست نمایش رادیویی، رتبه های کشوری در زمینه نمایشنامه نویسی، کارگردانی و طراحی صحنه و ...

## The Guest

**PLAYWRIGHT, PRODUCER AND DIRECTOR:** Alireza Aghaie

**CAST:** Fatemeh Mansoori, Sedigheh Faryadi, Parisa Abdi, Alireza Aghaie, Yousef Mirzaie, Heidar Karamkhani

**SOUNDMAN:** Aref Noroozi

**NARRATOR:** Darioush Hemmati

**CITY:** Illam

● **SYNOPSIS:** some Spiders are living in a cave; they have never left the cave. Because based on their ancestor's predictions they must wait for a special guest and when he enters, they must build a web in the entrance of the cave. The guest is Prophet Mohammad accompanied by Abu-Bakr...

### ● DIRECTOR'S BACKGROUND:

**Born** on 1981

**Education:** Associate Degree of Humanities with children tendency

Undertaker of Puppet theater production section of Ilam's children and adolescents intellectual development center

Playwright and director of more than 200 radio theaters, winner of some national playwright awards, he also works as a director and stage designer ...





# کارگاه آموزشی

WORK SHOP

LOOKING FOR THEATER

By:

▶ SALVATORE TRAMACERE

▶ GIOVANNI DE MONTE

«در جستجوی تئاتر» یک کارگاه آموزشی است که توسط سالواتور تراماسر و جیووانی دموتته برگزار میشود. در این کارگاه درس‌هایی درباره فضای تئاتری و ریتم آموزش داده می‌شود.

تمرکز کار بیشتر روی تحقیق درباره اشیاء عادی پیرامون ما است که قادر به تغییر ماهیت خود نیستند اما می‌توانند برای خلق یک موقعیت تئاتری مفید باشند.

'Looking for theater' the workshop which will be held by Salvatore Tramacere and Giovanni De Monte, consists some lessons about theatrical space and rhythm.

The work will focus on research and testing of everyday objects that can 'change their identity' and can be useful to create a theatrical action.



## سالواتوره تراماسره

کارگردان هنری و رئیس کورجا در «لیکه» که توسط خود او در سال ۱۳۶۴ تأسیس شده است.

ابتدا با نیکولا ساوارس مشغول مطالعه بود و در سمینارها و کارگاه های بسیاری شرکت کرد و از حضور کسانی چون اف.جی بوگنر، تاپا سودانا، پیترو بروکز (بازیگر)، سی. سیبیلیس و روبرتو کارنیرو (بازیگر) بهره برد. در ساخت فیلم «بیا، و روز مال ما خواهد بود» همکاری با گروه فارفا این فیلم تئاتری هم به همین نام در سالن اودین اوگه نیو باربا اجرا شد. همکاری با گروه فارفا که توسط ایبن نگال راسموسن هدایت می شد و حضور در سمیناری با مدیریت دانیل پیکاری (که بعدها نیز همچنان به او درس می داد) بر تجارب او افزود. در سال ۱۳۶۵ به مدرسه بین المللی تئاتر و مردم شناسی به ریاست اوگه نیو باربا رفت و در سال ۱۳۶۷ در شهر ووپرتال با پینا باوش همکاری کرد.

فعالیت حرفه ای او در سال ۱۳۶۴ آغاز شد. در نمایش های بسیاری به عنوان کارگردان و بازیگر مشغول کار شد. یکی از کارهایش بازی در نمایش «دوامو وینسره» به کارگردانی سزار بری، کاری از گروه فارفا به همکاری سیلویا ریچی آردلی است. در سال ۱۹۸۶ تا ۱۹۸۹ او مدیر هنری جشنواره «آرادوی تئاتر» شد. از سال ۱۹۸۷ مدیر آموزش هنری در کمپانی کورجا بود. در ۱۹۹۰ و ۱۹۹۱ در کارگاه های هنری تدریس کرد. او در سال ۱۹۹۳ نمایش «استوتاتو دو سله»، در سال ۱۹۹۵ «قطعه مرکزی»، در ۱۹۹۶ «هیاهوی بسیار برای هیچ» نوشته شیکپیر، در سال ۱۹۹۷ «دسلا سینو چه وولا» و «جباردینی دپلستیکا» را کارگردانی کرد. در سال ۱۹۹۸ به همکاری با پیتر شلمیل، لوکا موسکا پرداخت و نمایش «لا فریتا» را به همکاری کمپانی رانا اسکات تولید کرد.

از دیگر آثارش می توان «آمریکا» نوشته کافکا، یک نمایش موزیکال نوشته لوکا موسکا، «کی. لا ترلوچیکا» نوشته کافکا را نام برد. در سال ۲۰۰۱ نمایش «رقص برشت» را با همکاری یکی از خوانندگان به نام ایتالیا به اجرا درآورد. در سال ۲۰۰۱ تدریس در یکی از کارگاه های آموزشی تئاتر فیگوراتیو را برعهده داشت. در سال ۲۰۰۳ هیاهوی بسیار برای هیچ را در تور اسپانیا و یونان اجرا کرد. در ۲۰۰۴ مدیر پروژه موزیکال کورت ویل بود. در ۲۰۰۴ و ۲۰۰۵ مدرس کارگردانی تخصصی تئاتر اجتماعی بود. او همچنین در دو موسسه هنری دیگر که در صربستان به برگزاری کارگاه های آموزشی اقدام میکنند تدریس می کرد. همچنین کارگردان برنامه «رم اپرا» در فستیوال بلگراد بود. در سال ۲۰۰۶ نمایش «گارسون بی عقل» نوشته پینتر، در ۲۰۰۸ نمایش «لا پشن دلا توریانو» و در ۲۰۰۹ با همکاری فابریزیو پوگلیس نمایش «دکتر رانکشتاین» را کارگردانی و اجرا کرد.

## کورجا

شرکت کورجا در زمینه تولید آثار تئاتری و فرهنگی و پیشبرد زمینه های مشابه ملی و بین المللی فعالیت می کند و نمایش های بسیاری برای تماشاگران کوچک و بزرگ اجرا کرده اند. در سال ۲۰۰۳ در تقدیرنامه وزارت فعالیت های فرهنگی از کورجا به عنوان نمایشگر همیشگی خلاقیت و نوآوری یاد شد. از ۱۹۸۵ تا به امروز به خلق کاراکترهای خلاقانه و تلفیق تولیداتشان با میراث فرهنگی کشورشان در جشنواره های مختلف شرکت موثر داشته اند.

## جیوانی دمونته

جیوانی دمونته در آکادمی هنر بازیگری درس خواند و شاگرد نین اسکولاری بود. از سال ۲۰۰۰ تا ۲۰۰۲ در تولید بسیاری از آثار کمپانی «تئاترو کونتینیو» در زمینه تئاتر همکاری داشته است. در سال ۲۰۰۳ در یکی از تولیدات این کمپانی با نام فاوولا نچرالا اومانانا بازی کرد و نزد میشل سامبین و پیرانجلا الگرو درس های زیادی آموخت. در سال ۲۰۰۵ در نمایش جت روم به کارگردانی پاتریشیا زانکو بازی کرد. سال های ۲۰۰۷ و ۲۰۰۸ در دوره تخصصی بازیگری شرکت کرد و آنجا با ایبن ناگل راسموسن، اوگه نیو الگری، آنتونیو ویگانو، گابریل واسیس، رافائلا جیوردانو، فرانچسکا دلامونیکا، سالواتوره تراماسره، سیلویا ریچی آردلی و فابریزیو ساکومانو آشنا شد. از سال ۲۰۰۷ کارگاه های آموزش هنر متعددی برای دانش آموزان برگزار کرده است. از سال ۲۰۰۸ عضو موسسه تئاتر کورجا شد و در نمایش باغچه پلاستیکی به کارگردانی سالواتوره تراماسره که برنده جایزه ویژه شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر اصفهان شد، بازی کرد. او همچنین در نمایش هانسل و گرتل به کارگردانی انزو توما نیز بازی کرده است.





## SALVATORE TRAMACERE

Salvatore Tramacere is artistic director and president of Koreja Theatre in Lecce, which he founded in 1985. Before 1985 he had studied with Nicola Savarese

and attended seminars and workshops with F.J. Bogner german "Anticlown"; with Tapa

Sudana, Peter Brook's actor; C. Cibilis and Roberto Carneiro actors of the Living Theatre; he

cooperated in the realization of the film "Come and the day will be ours", based on the performance

having the same title of the Odin Teatret of Eugenio Barba, had worked with Farfa group, directed by Iben

Nagel Rasmussen, of the Odin Teatret and attended a seminar directed by Daniela Piccari; his traingin will still

continue: in 1986 he takes part in the section of the ISTA, (International School of Theatre Anthropology) directed

by Eugenio Barba-Holstebro-Danimarca and in 1988 he works with Pina Bausch in Wuppertall. His career starts in 1985

with the foundation of Cantieri Teatrali Koreja, when he will start to act in and to direct several works: in 1985 he acted

in the performance "Dovevamo Vincere" directed by Cesar Brie and Farfa Group and the collabortaon of Silvia Ricciardelli;

1986/87 actor in the itinerant performance "Quattro stagioni ovvero come amazzare il tempo" directed by Silvia Ricciardelli;

in 1986/99 he is the artistic director of the Festival "Aradeo e i Teatri"; from 1987 he has directed the artistic training of

Koreja company; in 1990/91 he taught composition for a training course; he directs several works: 1993 "S'è stutato o sole",

1995 "Core", 1996 "Much ado about nothing" from W.Shakespeare; 1997 "Desa lasino che vola" ispiried by the life of San

Giuseppe da Copertino; in the same year he directs also "Giardini di plastica" for a young audience. 1998 he works with Peter

Schlemil, Luca Mosca and direct "La ferita", coproduction with Renata Scant (Fr) company.

In 1999 directs "America" by Kafka, musical work composed by Luca Mosca and performed for the first night, in Venice in

Teatro La Fenice; 2000 "K-la trilogia" by Kafka, musical work composed by Luca Mosca and performed at the Biennial of

Venice; he directs also "Acido Fenico-Ballata per Mimmo Carunchio camorrista", from a text of Giancarlo De Cataldo and

with the band Sud Sound System. In 2001 he directs "Brecht's Dance" with the participation of the singer Raiz of the band

Almamegretta; 2001 he is the director for a workshop at the Academy of Figurative Theatre - Fredrikstad- Norvegia;

in 2003 he directs "Much ado about nothing" produced for Culture 2000 within the framework of the project "Teatro dei

Luoghi", with tours in Spain and Greece. In 2004 he directs the Kurt Weil evening, musical project. In 2004 he directs

the show "Io al mio santo ci credo". In 2004/2005 he teaches in the IFTS cours for direction for social theatre experts.

1998/2005 Director of the course "Practice in search of Theory" of Koreja Theatre. He teaches in the framework of 2

other international artistic cooperation projects with workshops held in Smederevo (Serbia), and directing the show "Rom

Opera" from John Gay's "The beggar's opera", performed in the BITEF festival in Belgrade. In 2006 he directs "The

Dumb waiter", by Pinter, in 2008 "La Passione delle Troiane" and in 2009, with Fabrizio Pugliese, he directs "Doctor

Frankenstein".

## KOREJA

Koreja works in the field of cultural and theatrical production and promotion strictly related to similar national and

international structures, producing performances for adult and children audience. Since 2003 it has been recog-

nized as Permanent Theatre of Innovation, by an ordinance of the Ministry of Cultural Goods and Activities.

Since 1985 up to today it has realized a lot of theatrical reviews and festivals with innovative character-

istics, combining the production with the valorisation of the cultural heritage.

**GIOVANNI DE MONTE** (1979) studied at the "Ulysses - the School of Actors'Art" with

the director and teacher Nin Scolari. From 2000 to 2002 he's in several productions of the company

Teatrocontinuo. In 2003 he's involved in Favola naturale umana, a performance by Drammateatro,

and he studied with Michele Sambin and Pierangela Allegro. In 2005 he's involved in Chatroom, a

production of Anagor directed by Patricia Zanco. From 2007 to 2008 he attended at Cantieri

Teatrali Koreja an "Advanced Course for Actors - Interregional Project Theatre" where he met

Iben Nagel Rasmussen, Eugenio Allegri, Antonio Vigano, Gabriele Vacis, Raffaella Giordano,

Francesca Della Monica, Salvatore Tramacere Silvia Ricciarelli, Fabrizio Saccomanno. From

2007 he has held several artistic workshops for students. From 2008 he he is an actor

in Koreja's performances Giardini di Plastica, directed by Salvatore Tramacere (Festival

Grand Priza in Isfahan Theater Festival for Children & Young Adults 2009) and Hansel e

Gretel - Mangiadisk, directed by Enzo Toma.







# پيغمبران

## THE GUEST

دوه، سوه، ساها

سوپ سنگی، ولوی آوازہ فوان

من، تو، رستم و شاهنامه

## THE SECONDS AND THIRDS

### STONE SOUP

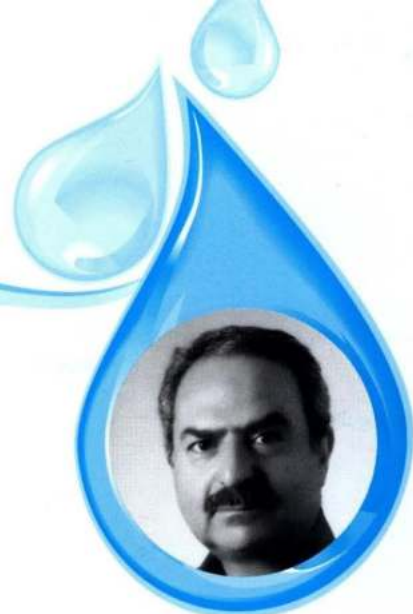
### SONGSTER BUGABOO

### ME AND YOU AND ROSTAM AND SHAHNAMEH



# دومی ها، سومی ها

## نویسنده و کارگردان: مسلم قاسمی



شعر و آهنگ: مسلم قاسمی

تنظیم و اجرای موسیقی: بهنام صبوچی

گروه نمایشی: مدرسه

بازیگران: سروش جمشیدی، عباس صدرالدین، محمد کارآزاد،

شادی صیادنیا، الیاس روستایی و همه ی دانش آموزان دبستانی حاضر

در سالن نمایش

مدت نمایش: ۴۰ دقیقه

دستیار کارگردان: شادی صیادنیا

مدیر صحنه: هادی فکری

زبان نمایش: فارسی

کشور یا شهر: تهران

طراح صحنه و لباس: گروه

### ● خلاصه نمایش:

چند دانش آموز دبستانی با کمک معلم یا مربی خود تصمیم گرفته اند تعدادی از موضوعات کتاب درسی شان را در کلاس درس به نمایش در آورند. با وجود راهنمایی های مربی هنوز کاربرد نمایشی وسایل صحنه و دکور و... برایشان تفهیم نشده، به همین دلیل برای تدارک صحنه نمایش روباه و زاغ از کتاب فارسی، آهن ربا از کتاب علوم و ساعت از کتاب ریاضی، و ایجاد فضایی سرسبز، رود، جنگل و درخت، سر از کوه و بیابان، رودخانه و دشت و صحرا در می آورند. نمایش با اقدام به اره کردن درخت مدرسه توسط یکی از بچه های کلاس آغاز می گردد. او که نتوانسته به تنهایی این کار را انجام دهد برای استمداد از همکلاسی هایش به کلاس می آید که با دوستان تماشاگر دبستانی روبرو می شود و آنها را برای کمک به حیاط مدرسه دعوت می کند. ماجرا با فانتزی کودکانه و آهنگینی آغاز می شود. کودکان دیگری که برای آوردن وسایل صحنه به کوه ودشت و جنگل رفته اند خسته و درمانده بازمی گردند و با سرودی از بچه های تماشاگر درخواست همکاری می کنند. کودکان تماشاچی با کمک مربی قرار می گذارند که آن ها را برای اجرای نمایش یاری کنند و...

### ● پیشینه کارگردان:

متولد ۱۳۳۳ تهران / فارغ التحصیل رشته حسابرسی از دانشگاه شهید شمس پور و رشته کارگردانی و بازیگری از دانشگاه هنر / مشاور فرهنگی ایرانیان و عضو افتخاری انجمن تئاتر کودک و نوجوان آلمان / از دانش آموختگان تئاتر کودک و نمایش خلاق کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان و مربی تئاتر خلاق در کتابخانه های کانون در تهران و شهرستان ها، آموزش و پرورش و ارگان های فرهنگی و هنری. مدرس تئاتر و ادبیات کودک در دوره های عالی تربیت معلم هنر، مسئولیت های مختلف فرهنگی و هنری در آموزش و پرورش، صدا و سیما، مرکز هنرهای نمایشی و... / از بنیانگذاران اتحادیه نمایشگران عروسکی (یونیم)، جشنواره تئاتر فجر، تئاتر کودک و... / داوری و کارشناسی جشنواره های متعدد تئاتری در مراکز مختلف / نویسنده و مترجم چندین مجموعه نمایشنامه از جمله: گرگ گرگ است، پرواز از قفس، چهل نمایش کوتاه، خنده دار و با مزه برای کودکان، کوتوله ای که همیشه فریاد می کشید، دومی ها، سومی ها، چهارمی ها، و پنجمی ها، پشت چراغ قرمز و مجموعه ای شامل ۲۲ داستان تحت عنوان اخلاق در سرگذشت پیامبران و... / نویسنده، کارگردان یا بازیگر نمایشنامه هایی چون: شایرک خانوم، حادثه ای در شهر عروسک ها، نخودی، شئل قزمزی، ترب، کوتی موتی، خورشید خانوم آفتاب کن، آریا داکا، کلاغ ها، معلم، میثاقی دیگر، رستم و سهراب، دومی ها و... / مترجم و مولف بیش از ۱۲۰ جلد کتاب در حوزه ی ادبیات و تکنولوژی آموزشی کودکان و نوجوانان.

### ● پیشینه گروه:

اجرای نمایش دومی ها و سومی ها در فرهنگسراهای بهمن و فردوس

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
شاید یک معجزه بتواند گروه ای از کار بکشاید، آنگاه دیگر نیازی به آرزو نیست در تنگی کوچک نباید بدنبال نهنگ بود.  
عرصه جولان نهنگ دریاست. باید دریایی شد.





## The Seconds and Thirds

**DIRECTOR & PLAYWRIGHT:** Moslem Ghasemi

**POET:** Moslem Ghasemi

**CAST:** Soroosh Jamshidi, Abbas Sadreddin, Mohammad Karazad, Elias Roostaei Shadi Sayad nia and all the present Schoolchildren in the Amphitheater.

**DIRECTOR ASSISTANT:** Shadi Sayad nia

**STAGE MANAGER:** Hadi Fekri

**POPPET DESIGNER:** Adel Bezdoudeh

**SCRIPT PERSON:** Mahrokh Shahrokhi

**MUSIC:** Behnam Saboohi

**CITY:** Tehran

**THEATER GROUP COMPANY:** Madrese

**DURATION:** 40 minutes

● **SYNOPSIS:** Some schoolchildren have decided to arrange a play, based on their textbooks with the help of their teacher. Despite the teacher's instructions, yet they don't have a clear vision about what they should use as set utensils and decoration. That's why they will find themselves out, in the middle of jungle and beside river just to gather things to decorate a nice verdant environment on the set. In the attractive, puerile, musical start of the play, we see a student who is trying to saw the school tree to use it for the stage. He does not have enough power to do it all by himself. Also the kids, who went to bring decorative things from jungle, Return exhausted and result less. The students ask the present school children in the audience for help, by singing a song. So the kids among audience will be directly involved with the students. Along the teacher's guide they will decorate the stage, design the set, do the makeup and choose the clothes and directly help their new friends to perform the play.

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1954 Iran/ Tehran

Education: B.A of auditing from "Shahid shamsipoor" University and Directing and Acting graduate from Art University. Graduate of children's theater and creative theater workshop from Children & Adolescents' intellectual development center. Iranian's cultural adviser and an honored member of kid's theater society in Germany, Creative Theater, theater and children literature instructor in children cultural and artistic centers in Tehran and other cities, in ministry of education and teacher training university, Diverse cultural and artistic responsibilities in ministry of education, Iran's broadcasting centre and Performing art centre, One of the founders of "Puppeteer's league", "Fadjr" Theater Festival and Kid's theater in Iran, Taking part in different theater festivals as jury member or expert. Publication (compilation or translation of): Wolf is Wolf Flying from Cage, 40 small play scripts, Funny and Hilarious, The Seconds- Thirds- fourths and Fifths, Behind the red light, Ethics in the lives of the prophets(which contains 22 stories), More than 120 books in the field of children & young adult's literature and educational technology. Participation as writer, director & actor in different Plays such as: An accident in puppet's city, Kooti mooti, Nokhodi, Ms. Butterfly, Little Red Riding Hood, Torob, Mrs. Sun please shine, Aria Dakapoo, The Craws, The Teacher, Another Promise, Rostam- Sohrab & ...

● **COMPANY'S BACKGROUND:** Performance of "The Seconds and Thirds" Play in "Bahman" and "Ferdows" Culture House

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I'm waiting for a miracle so there is no need for dreaming. You should not expect to find a whale in a small fish bowl. The sea is the place to search for them.



# سوپ سنگ

نویسنده و کارگردان: محمود فرهنگ



**بازیگران:** مهدی مهدیون، روح اسنائی، حسین شفیعی، علی

رضا داودی، مرتضی وکیلان، امیر مسلم زاده، شاهین وکیلان،

عقیقه مشایخ، شفیعه فرهنگ.

**طراح پوستر و بوشر:** شفیعه فرهنگ

**مدت نمایش:** ۶۰ دقیقه

**شهر:** تهران

**دستیار کارگردان:** حسین شفیعی

**با تشکر از:** مصطفی رحماندوست، سید صادق

**طراح عروسک و ماسک:** فرناز بهزادی

موسوی، محمد حمزه زاده، مسلم قاسمی

**سازنده عروسک:** آزاده محمدی، زینب شجاعی، آلاله محمدی

## ● خلاصه نمایش:

روباهی تلاش می کند سر آدمها کلاه بگذارد و یک شبه ره صد ساله را طی کند اما از بد حادثه به دام پیرزنی دانا می افتد و ادب می شود و ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۲ همدان

تحصیلات: کارشناسی الهیات

**فعالیت ها:** عضو هیئت مدیره یونیمما مبارک عروسکی به مدت هجده سال، عضو شورای سیاست گذاری تئاتر دفاع مقدس به مدت سه سال، عضو شورای نمایش عروسکی کانون پرورش فکری دو سال، دبیر جشنواره تئاتر کودک و نوجوان چهار سال، کارشناس مسئول هنری استان تهران سه سال، مسئول کانون نمایش خیابانی کشور پانزده سال، عضو هیئت انتخاب جشنواره عروسکی بین المللی تهران پنج دوره، داور جشنواره تئاتر بانوان (بخش نمایش های خیابانی)، مدیریت تالار سنگلج به مدت بیست و دو سال.

تولید تئاتر تلویزیونی: تولید چهل قسمت تئاتر کودک و نوجوان و معرفی ادبیات نمایشی در شبکه ی دو، بازی در تله تئاتر تاجر ونیزی شبکه دو، تهیه بیست و شش قسمت نمایش های آئینی در برنامه فرزندان ایران، بازی در نمایش قصه انقلاب (جمال شورجه)، تهیه دوازده قسمت آموزش تئاتر برای نوجوان ها در شبکه دو، نویسندگی و کارگردانی و تولید نود قسمت نمایش آموزشی بچه مرشد شبکه دو، بیست قسمت از قصه های قرآنی شبکه قرآن شبکه دو و ...

اجراها: عزیزی دیگر، قصه هایی از انقلاب، تولدی دیگر، قصه های قرآنی، ۴۰ قسمت نمایش کوتاه کودک و نوجوان شبکه دو، پایگانی، ما باید بینا باشیم، سوپ سنگ، از خاک تا افلاک، پنجره فولاد، خورشید کاروان، اذان صبح و ... حضور در جشنواره های جهانی: عروسکی ناپل ایتالیا، خیابانی ایتالیا، هند، کانادا، تئاتر فجر، بانکوک، هلند، مریوان و ... چاپ پنج نمایش کودک و نوجوان، انتشار یک ویژه نامه نمایش خیابانی و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
شالوده آنچه راستی است و پستی است و صداقت و خوبی های دنیای کودکان است شاید و باید در آینه تمام قد جشنواره دیده شود.





## Stone Soup

**PLAYWRIGHT:** Mahmoud Farhang

**DIRECTOR:** Mahmoud Farhang

**CAST:** Mahdi Mahdioun, Roohallah Sanayi, Hosein Shafiei, Alireza Davoudi, Morteza Vakilian, Amir Moslemzadeh, Shahin Vakilian, Afifeh Mashayekh, Shafie Farhang.

**DIRECTOR ASSISTANT:** Hosein Shafiei

**POPPET DESIGNER:** Farnaz Behzadi

**SET PUPPET:** Azadeh Mohammadi, Zeinab Shojaei, Alaleh Mohammadi

**MUSIC:** Behnam Sabouhi

**POSTER & LEAFLET DESIGNER:** Shafie Farhang

**SPECIAL THANKS TO:** Mostafa Rahmandoust, Seied Sadegh Mousavi, Mohammad Hamzeh zadeh, Moslem Ghasemi

**LANGUAGE:** Persian

**CITY:** Tehran

**DURATION:** 50 Minutes

- **SYNOPSIS:** A cunning Fox tries to deceive people and earn everything in a short time. Meanwhile he meets a wise old woman who tries to guide him to the right path.
- **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1953-Hamedan/ Iran/ Education: B.A of Theology/ Member of Puppeteers' league for 18 years, Member of sacred defense theater festival's policy planning council for 3 years, member of the puppet shows council of children and adolescent's intellectual development center for 4 years, manager of national street theater club for 15 years, Selection board member of the Tehran's international puppet festival for 5 times, ladies theater festival juror (street theater section), Sanglaj Hall for 22 years. / T.V Drama productions: an introduction to children's theater festival & Drama literature in 40 parts for channel 2, performing in "venetian merchant" TV Drama for channel 2, production of 26 parts of the TV show "children of Iran" about Ritual Drama, performing at "the story of revolution" directed by Jamal Shourjeh, producer of "Drama training for adolescents" TV show in 12 parts, writing and directing of the educational TV show "Bache Morshed" in 90 parts, Stories of Quran in 20 parts for channel 2,.... / Performance: another sweetheart, The stories of the revolution, Rebirth, The stories of Quran, Archives, We must be perspicacious, stone Soup, From earth to the skies, Panjere Foolad , The Sun of the Caravan, ... / Festivals he has participated: Napoli Puppet festival in Italy, Street Theater festival in Italy, India, Canada, Iran's Fadjr Festival, Bangkok, Netherlands, Marivan (Iran) and ... / Publication: 5 Dramas for children and adolescents, a monograph about street theater, The story of Latif in English
- **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** Children are source of probity, innocence and grace, I hope that at the end, this festival represent all of these.



# لولوی آواز خوان

نویسنده و کارگردان: رضا فیاضی



مدیر صحنه: فریده علم بیگی	بر اساس قصه ای از مرجان کشاورزی آزاد
طراح صحنه و لباس و ماسک: عادل بزدوده	شاعر: آزاده فرهنگیان
سمیرا یزدان پناه	بازیگران: رضا فیاضی، روشنگ کریمی، احسان مهدی، محمد
طراح پوستر و بروشور: پردیس زارع	فیاضی
مدت نمایش: ۶۰ دقیقه	آهنگساز: فرید نوایی
شهر: تهران	دستیار کارگردان: محمد فیاضی

## ● خلاصه نمایش:

روز تولد لولوچه است و روز آزمون او برای لولو شدن. باید از این آزمون سربلند بیرون بیاید. او باید نعره بکشد و بچه آدمها را بترساند. اما لولوچه نمی تواند نعره بکشد. صدای او دلنشین است و آخر سر به موسیقی تبدیل می شود. تنبیهات متعدد لولوچه توسط پدر و مادرش بی نتیجه می ماند. آخرین تنبیه لولوچه رفتن به مدرسه و درس خواندن است. او با رفتن به مدرسه دوستان تازه ای می یابد و ...

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۲ اهواز

نویسنده و کارگردان: خورشید زیتون دریا، عصای کارگشا، ت مثل تئاتر، لباسی برای پادشاه، یاجوج و ماجوج، لیرناشاه.

کارگردان: گلدونه خانم، ترس و نکبت رایش سوم، وای به حال عنکبوتها اگر ...

بازی: در منطقه جنگی، سیزیف و مرگ، پزشک دهکده، نمایش آزاد کاپو، پهلوان اکبر می میرد، قرعه برای مرگ، آنتیگونه نوشته سوفکل،

انسان نیک سچوان، همشهری، آواز خوان طاس، به دنبال بخت، بخت خفته، بچهها و خمره سخنگو، آهو، خدا را هجی کن،

براند، جنگ کور، چهار تک پرده، جشن سالگرد، حلاج و سلاطین، حلاج، هفت خوان رستم، قهوه قجری، تنها صداست که

می ماند، یک زن یک مرد، هاملت با سالاد فصل، دیبوکها، دزد آب و ...

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
آرزو می کنم چراغ تئاتر کودک همواره روشن بماند و فقط منجر به جشنواره ها نشود. ایگاش تولید تئاتر کودک که جایش واقعا خالیست فزونی یابد.

ایگاش تولید تئاتر کودک که جایش واقعا خالیست فزونی یابد.



## Songster Bugaboo

**PLAYWRIGHT:** Reza Fayazi

Based on a story by Marjan Keshavarzi Azad

**DIRECTOR:** Reza Fayazi

**POET:** Azadeh Farhangian

**CAST:** Reza Fayazi, Roshanak Karimi, Ehsan Mahdi, Mohammad Fayazi

**DIRECTOR ASSISTANT:** Mohammad Fayazi

**STAGE MANAGER & SCRIPT PERSON:** Farideh Alam Beigi

**SET & COSTUME & MASK DESIGNER :** Adel Bozdoodeh , samira yazdanpanah

**POSTER & LEAFLET DESIGNER:** Pardis zare

**MUSIC:** Farid Navaei

**CITY:** Tehran's Children & Adolescents' intellectual development center

**DURATION:** 50 Minutes

● **SYNOPSIS:** Today is the little bugaboo's birthday and he has to pass a test to become a real scary bugaboo. To pass the test successfully, he has to yell loudly and scare human children. But little bugaboo can't yell. He has a pleasant voice and finally turns to music. His parents' several punishments are result less. The last punishment is that little bugaboo should go to school and study, but he finds new friends there.

● **DIRECTOR'S BACKGROUND:** Born on 1943- Ahvaz/ Iran

Directing and Writing: The Sun, the Olive and the Sea, entrepreneur stick, like Drama, T for Theater, a dress for the king, yajooj o majooj, King Lirna

Directing: Ms. Goldooneh, Third Reich's fear and misery, Woe Spiders if...

Performing: in the war zone, Syzif and death, Village's Doctor, Arnad capo Drama, Champion Akbar will die, grace for death, Antigone by soufkel, Townsman, Bald singer, Seeking Fortune, Asleep Fortune, Kid's and speaking jar, The Deer, Spell the God, Brand, Blind War, Anniversary Party, Hallaj and the /kings, Just Sound Remains, Qajari Coffee, Haft khan Rostam, A woman a Man, Hamlet with Season Salad, Dibooks, The Water Stealer

● **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I wish the kid's theater be viable and its accomplishments exceeds far after such festivals. May the production of kid's theater -that is an essential need- gets increased.



# من و تو ورستم و شاهنامه

طراح و کارگردان: مریم معترف



نویسنده: حسن باستانی

گروه نمایشی: آوا

ساخت دکور: مصطفی یوسف زاده

بازیگران: ناصر آویژه، میترا شجاعی، محسن علیمحمدی

طراح و سازنده عروسک: فائزه فیض شیخ الاسلام

مدیر کارگردان: یاسمن نصرتی

مدیر روابط عمومی: مهدی مشهور

مدیر صحنه: محمد محمدی

مدت نمایش: ۹۰ دقیقه

طراح صحنه و لباس: مریم معترف

شهر: تهران

آهنگساز و نوازنده: شهرام نجاتی

با سپاس از: هما جدیکار، میثم یوسفی، حمیدرضا اسلامی

## ● خلاصه نمایش:

هدف آشنایی کودکان با شاهنامه فردوسی است و چند قصه که در آنها رستم محور است به نمایش در می آید.

## ● پیشینه کارگردان:

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۴ تهران

تحصیلات: کارشناسی بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنرهای زیبای تهران و تکنیک‌های تئاتری از پاریس.

شروع کار هنری از بازیگری در رادیو و سپس تئاتر، تلویزیون و سینما

بازی در نمایش‌های: آدمها و آهوان، مال کنون، شب، فرود سیاوشان، گوشه نشینان آلتونا، عمو هاشم، دیوار چین، هفت کودک یهودی و ... کارگردانی و تهیه

کنندگی سری برنامه‌های دالی مخصوص کودکان و ما می توانیم در شبکه دو سیمنا، تدریس بازیگری و کارگردانی، مدیریت خانه نمایش و ...

## ● پیشینه گروه:

تأسیس در سال ۱۳۶۹ اجرای نمایش‌های آدمها و آهوان، مال کنون، شب، فرود سیاوشان، مادر همه آن اسفندیاران، گوشه نشینان

آلتونا، عمو هاشم، دیوار چین، هفت کودک یهودی

آرزوی کارگردان برای تئاتر کودک و نوجوان:  
خوشحالم که جشنواره تئاتر به خاستگاه اصلی اش، همدان، بازگشت و آرزو دارم که این بازگشت گامی بزرگ در جهت اعتلای تئاتر کودک باشد.

خوشحالم که جشنواره تئاتر به خاستگاه اصلی اش، همدان، بازگشت و آرزو دارم که این بازگشت گامی بزرگ در جهت اعتلای تئاتر کودک باشد.





## Me and You and Rostam and Shahnameh

**PLAYWRIGHT:** Hasan Bastani

**DIRECTOR:** Maryam Motaref

**THEATER GROUP COMPANY:** Ava

**CAST:** Naser Avijeh, Mitra Shojaei, Mohsen Alimohammadi

**ASSISTANT DIRECTOR:** Yasaman Nosrati

**STAGE MANAGER:** Mohammad Mohammadi

**SET & COSTUME DESIGNER :** Maryam Motaref

**MUSIC:** Shahram Nejadi

**PUBLIC RELATION'S MANAGER:** Mahdi Mashhoor

**PUPPET DESIGNER:** Faezeh Feiz Sheikhol islam

**DURATION:** 90 minutes

**CITY:** Tehran

**SPECIAL THANKS TO:** Homa Jedikar, Meysam Yousefi, Hamidreza Eslami

- **SYNOPSIS:** The Play represents some stories of "Shahname" (great treasure of Persian literature) in which "Rostam" is the main character. The goal is to get children to know Shahnameh Better and deeper.
- **DIRECTOR`S BACKGROUND:** Born on 1945- Tehran/ Iran / B.A of Directing and performing from University of Tehran and graduate of theatrical techniques from Paris. She is an actor in Radio, T.V, Cinema and Theater Acting: People and Deer, For now, Night, Forood Siavashan, All that Esfandiaran's mother, Altoona's hermits, Uncle Hashem, Great Wall of China, Seven Jewish kids. Directing and Producing: Dally TV shows for children, "We Can" for channel 2. She also teaches Directing and Performing. And she was the manager of drama house.
- **COMPANY`S BACKGROUND:** Ava Group was founded in 1990. People and Deer, For now, Night, Forood Siavashan, All that Esfandiaran's mother, Altoona's hermits, Uncle Hashem, Great Wall of China, Seven Jewish kids and Me & You & Rostam & Shahnameh are the names of the plays that this group has performed so far.
- **DIRECTOR DREAM FOR KID'S THEATER:** I'm Happy that children's theater festival is back to Hamadan (its initial place). I wish that this return would be a big step toward Children's theater's excellence.





تذکرہ وراثت

COMMEMORATION

مہاری از جنس جنگل و دریا ...

حسن دولت آبادی

Hassan Dolat Abadi



# مردی از جنس جنگل و دریای... دکتر حسن دولت آبادی

منوچهر اکبرلو

۲-۴ سالگی



بوی جنگل می دهد، بوی دریا، نجابت و فروتنی سرشار نگاه و کلامش نیز از همین جنس است. توگویی طراوت و کرامت در ختان دیرپای جنگل و افتادگی امواج آرام دریای شمال را با خود دارد. مانند موجی است که چون به ساحل می رسد، فروتنانه سر خم می کند و آرام می گیرد.

محبوبیت او در اجتماع هنرمندان، دانشجویان و دوستانش هم بی علت نیست. در مهرورزی به دیگران بی دریغ که باشی چنین می شود. آنان که می شناسندش می دانند که در عین جدیت در پیگیری امور، از خودگذشتگی اش زبانزد است و آنان که او را می شناسند دلپستگی نامحدودش به هنر شهرستان را باور دارند. این دلپستگی از جنس عشق است. عشق سرشار به سه فرزندش عاتکه، حسین، آیدا، و عشق بی دریغ او به همه ی فرزندان کشور. بی علت نیست که همواره کتاب هایش را به فرزنداناش و «به همه ی فرزندان ایران زمین» تقدیم می کند. او از جنس هنر غنی و جهان شمول ایران است.

دکتر حسن دولت آبادی، هنرمند خوشنام، پرکار، موفق و برخوردار از سابقه ی درخشان، متولد سال ۱۳۳۵ ساری است. او بعد از بازی در چند تئاتر مدرسه ی محل تحصیلش، فعالیت های تئاتری را از سال ۱۳۵۰، در «مرکز آموزش هنرهای دراماتیک» اداره فرهنگ و هنر شهرش آغاز کرد و در «آسید کاظم»، اولین تئاتر تولید شده توسط آن مرکز، به عنوان بازیگر به صحنه رفت. این شروع موفق که از تابستان ۱۳۵۰ و در ساری آغاز شد، تاکنون، در سطح کشور و در بخش های یاد شده ی زیر ادامه یافته است:

- تولید ۷۶ تئاتر صحنه ای؛
- تولید حدود ۱۵۰ نمایش رادیویی و تلویزیونی؛
- نگارش و چاپ ۲۰ کتاب شامل ۶۵ نمایشنامه انتشار یافته توسط نشر قطره، نشر تربیت، نشر عابد؛
- در دست چاپ داشتن ۲۰ کتاب شامل ۱۰۰ نمایشنامه که توسط نشر سوره مهر منتشر خواهد شد؛
- در دست چاپ داشتن دو کتاب روانشناسی هنر با عناوین: «تربیت به کمک نمایش» و «تربیت به کمک داستان» که توسط نشر قطره منتشر می شود؛
- تحصیل در مقاطع کارشناسی و کارشناسی ارشد و کسب مدرک درجه یک هنری در رشته ی کارگردانی که معادل دکترا محسوب می شود؛

● تدریس دروس مختلف تئاتر در دانشکده های تئاتر کشور و نیز به صورت آزاد، از سال ۱۳۶۰ تاکنون. از جمله تدریس در مقاطع کارشناسی ارشد و کارشناسی دانشکده ی هنر و معماری دانشگاه آزاد اسلامی تهران مرکز، دانشگاه آزاد اسلامی اراک، دانشگاه هنر، دانشگاه سوره تهران، دانشگاه سوره اصفهان، دوره های کارشناسی و کارگردانی مربیان آموزش و پرورش مازندران و کردستان؛

- تولید و آرایه ی تئاترهای مختلف در جشنواره های گوناگون فجر، کودک و نوجوان، سنتی و آیین و مذهبی، استانی، منطقه ای، دانش آموزی، بهزیستی و... و کسب امتیازها و جوایز گوناگون؛
- داوری جشنواره های مختلف استانی، منطقه ای، کودک و نوجوان، سنتی و آیینی و مذهبی، بانوان، فستیوال های گوناگون تئاتر دانش آموزی، کانون پرورش فکری و...؛
- برگزاری جسات نقد و بررسی جشنواره های مختلف تئاتر و نیز دوره های مختلف جشنواره بین المللی

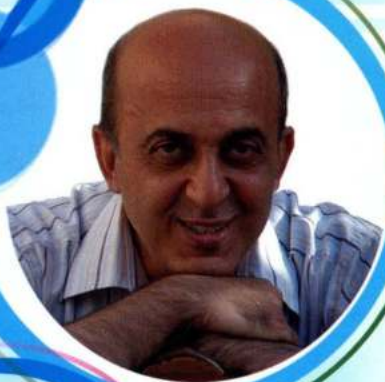
فیلمبرداری



در خدمت نظام وظیفه

بازیگری و کارگردانی





- تولید پنج فیلم مستند برای دفتر تکنولوژی آموزشی وزارت آموزش و پرورش؛
- چاپ حدود ۱۵۰ مقاله، نقد فیلم و تئاتر، مصاحبه و ... در روزنامه‌ها، مجلات و نشریات مختلف؛
- مشارکت در تولید ۳۰ نشریه و مجله به عنوان سردبیر یا عضو هیئت تحریریه؛
- دریافت حدود ۵۰ تندیس، لوح سپاس، لوح تقدیر، دیپلم افتخار، تشویق هنری و اداری؛
- بازی در ۱۰ فیلم داستانی و سینمایی؛
- ضبط دو تله تئاتر در سیمای مراکز مازندران و فارس و بخش از شبکه سراسری؛
- طراحی و اجرای دو طرح ملی: «ولین تجمع نقالان و شاهنامه خوانان کشور» در جشنواره سنتی، آیینی و مذهبی کشور و «ایران از نگاه من» برای دانشجویان و طلاب خارجی مشغول به تحصیل در ایران، برای سازمان ارتباطات اسلامی؛



- مدیریت اداره ادبی هنری اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی مازندران؛
- تأسیس اولین حوزه هنری استان مازندران در ساری؛
- تشکیل شوراهای و انجمن‌های: موسیقی، شعر و ادب، هنرهای تجسمی و انجمن هنرهای نمایشی استان مازندران؛
- برگزاری یا مشارکت در برگزاری تعداد قابل ملاحظه‌ای کنگره، سمینار، جشنواره و اجتماعات فرهنگی و هنری؛
- عضویت در شوراهای گوناگون فرهنگی و هنری؛
- ایراد سخنرانی‌های متعدد در سطح کشور؛
- انجام تحقیقات گوناگون در زمینه‌های متنوع تئاتری؛
- ارایه‌ی مقالات و ایراد سخنرانی‌های تخصصی در سمینارها و کنگره‌های فرهنگی - هنری؛
- هدایت و داوری بیش از ۳۰۰ پایان‌نامه‌ی تئاتر مقاطع کارشناسی و کارشناسی ارشد به عنوان استاد راهنما و داور؛
- اشتغال در کانون پرورش فکری مازندران و سمنان، اداره کل آموزش و پرورش مازندران، اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی مازندران، مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

و ...  
 دکتر حسن دولت‌آبادی باور دارد تئاتر مناسب‌ترین امکان برای تثبیت و افزایش رفتارهای شایسته و نیز اصلاح نارسایی‌های رفتاری است. او در مقاله‌ای منتشر شده نوشته است: «اگر خانواده‌ها و جامعه بدانند تئاتر چه تأثیری در تقویت بنیان‌های رفتاری فرزندان‌شان به جای می‌گذارد، بدون تردید اجرای تئاتر را در خانه‌ها و در مدارس ترویج می‌بخشند، و از آن برای آینده‌ی مطلوب فرزند و جامعه بهره‌می‌گیرند.»

آخرین مجموعه‌ی انتشار یافته توسط او «نمایش‌نامه‌های آسان برای اجرا در کلاس درس و صحنه‌ی تئاتر» نام دارد که شامل ۳۰ جلد و ۱۵۰ نمایشنامه است و برای نگارش آن ۱۱ سال زمان صرف شده است. این مجموعه‌ی ارزشمند کوشیده است که کمبود نمایشنامه‌های مناسب دانش آموزی کشور را رفع کند؛ به طوری که بعد از انتشار ۱۰ جلد از آن، در سال ۱۳۸۵، استقبال گسترده‌ای از این آثار صورت پذیرفت. چاپ سوم آن نیز نایاب شد و به چاپ چهارم رسید. بخش‌های ضمیمه‌ای که برای هر نمایشنامه‌ی این مجموعه طراحی و نوشته شده شرایطی فراهم می‌آورد تا هر دانش آموز یا مربی ناآشنا با تئاتر بتواند در کمترین زمان ممکن، این آثار را بدون بهره‌گیری از امکانات خاص صحنه‌ای و در محل کلاس درس به اجرا درآورد.

تقدیر یونسکو از این مجموعه، دریافت جوایز مختلف از چند جشنواره و انعکاس و استقبال جهانی از این آثار، از جمله موفقیت‌های دیگر آن است.

دکتر حسن دولت‌آبادی هنوز در راه است. و دعای ما بدرقه راهش.



از کلاس در ساری



- He has been participated in 30 magazines production with different duties like editor in chief or member of the editorial board
- He has received more than 50 memoir statues, honorary diploma, appreciation tablet & ...
- Performing in 10 movies
- Two TV theaters for Mazandaran and Fars broadcasting center
- Secretary an designer of two projects: "Iran in my view" (based on the experiences of foreign students in Iran) and "The first gathering of storytellers and Shahnameh narrators"
- Manager of art and literature office of Islamic guidance.
- Founding or participating many music poem, literature, visual arts and performing arts societies
- Giving speeches in many cities
- Investigating many subjects related to theater
- Giving Speeches and articles in many seminars of art and culture
- Adviser or juror of more than 300 thesis
- Employee of the intellectual improvement center for children and young-adults, ministry of education office in Mazandarsn, Islamic guidance office of mazandaran and its performing arts center

Dr. Hasan Dowlatabadi believes Drama is the most proper way to stabilize and increase decent behavior and modify behavioral dissonant. In one of his articles he mentions: "If Families knew about the positive influence of theater on strengthening the children's behavioral foundations, with no doubt they would spread play performances in schools and their homes, to benefit from it for making a brighter future for their kids."

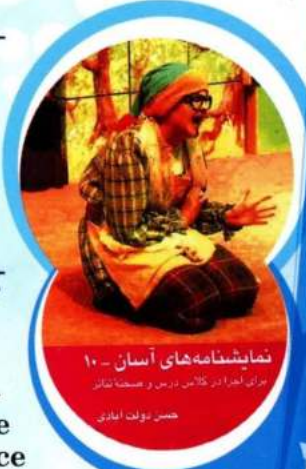
His last great book is "Easy to run plays, for performing in classrooms and stage", which consists of 150 plays in 10 volumes and it took him 11 years to finish it. He tried to fix the problem of lack of proper plays for student performances. It was published at 2006 and the books were widely welcomed so that the third print was soon unavailable and it was printed for the fourth time.

This book was appreciated by UNESCO; and it has won prizes from several festivals. We are looking forward to see more from him.

May God keep him safe



برخی از کتب چاپ شده



نمایشنامه‌های آسان - ۱۰  
برای اجرا در کلاس درس و صحنه تئاتر  
حسن دولت‌آبادی



## Dr." Hassan Dowlatabadi's" Commemoration

○○○ By Manoochehr Akbarloo



ماده در پر تونوربان گرو کار مجرای

Dr Dowlatabadi is so popular between Artists, his students and his friends, yet he is humble and decent.

He is so kind and sympathetic to others and serious in work. He is full of love toward his three children (Atekeh, Hosein and Aida) and toward all Iranian children as well. That is why he has always dedicate his books to his own children and all Iranian children. Like Iranian Art, he is pure and reach and charming.

He is hardworking and successful with a great resume. He was born on 1956 in "Sari" (north of Iran). He started his professional theater activities from 1971 in "Dramatic Arts Training Center" in Sari and he performed in the first play produced by that center (Aseid Kazem).

This play was the start of his successful career that continued in different cities around Iran:

- Production of 76 plays
- production of 150 T.V and Radio Theaters
- Writing 20 books that contain about 65 playwrights by "qatreh", "Tarbiat" and "Abed" publications
- He is about to publish 100 other playwrights by "Sooreh Mehr" publication
- 2 psychology books "training with the help of theater", "training with the help of stories"
- He holds a B.A and a Master degree and also he has a Class document of Art which is equivalent with a PHD degree
- He has been a drama instructor in private organizations and also in public universities art departments such as Art academy, Sooreh university of Tehran, Sooreh university of Isfahan, Art & Architecture department of Islamic azad university in Tehran and Arak in B.A and MA section
- He has been participated in several theater festivals such as Fadjr, children and young adults, Ethic and traditional, provincial, regional and ... and he has won several prizes
- He has been a member of jury committee in many festivals
- Holding critic meetings to review theater festivals and also "Roshd" film festival
- Producing 5 documentaries for training techniques office of ministry of education
- More than 150 critics and interviews in different newspapers and magazines



ماه بانو (نویسنده و بازیگر)



تست گریم سریال بافته های رنگ



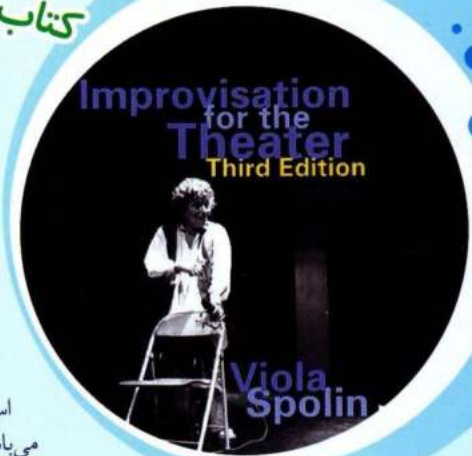


کتاب‌های امسال جشنواره

THE BOOKS OF THIS FESTIVAL



# کتاب های هفدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان همدان



## • Improvisation for the Theater 3E

A Handbook of Teaching and Directing Techniques (Drama and Performance Studies)  
by Viola Spolin

### • بداهه پردازی برای تئاتر

کتاب راهنمای آموزش و فنون کارگردانی / نوشته: ویولا اسپولین / ترجمه: حسین فدایی حسین

کتاب حاضر ویرایش جدیدی است از کتاب راهنمای تحسین شده «بداهه پردازی برای تئاتر» نوشته‌ی خانم «ویولا اسپولین» که حاصل بیش از پنجاه سال فعالیت وی، به‌عنوان بنیان‌گذار بازی‌های تئاتری و تئاتر مدرن به‌شیوه‌ی بداهه پردازی می‌باشد. این کتاب آخرین بار در سال ۱۹۸۳ منتشر شده و سال‌هاست به‌طور گسترده‌ای توسط معلمان مربیان و کارگردانان تئاتر استفاده می‌شود. خانم اسپولین در این کتاب، به توسعه فنون بداهه‌سازی با استفاده از «بازی» می‌پردازد. در ویرایش جدید کتاب، که به‌سال ۱۹۹۹ توسط «سیلز» پسر او انجام گرفته، بیش از ۲۰۰ تمرین آن به‌روز رسانی شده و ۳۰ تمرین جدید به آن افزوده شده است. تمرینات کتاب عموماً شامل کارهای گروهی خلاق همراه با بازی است که می‌تواند توسط تمام سطوح سنی از هنرمندان مورد استفاده قرار گیرد. همچنین می‌توان به روش‌های کارگاهی در تمرینات کتاب اشاره کرد که موجب افزایش توانایی‌های طبیعی و بروز استعداد‌های ذاتی هنرجویان خواهد شد. پیش‌بینی می‌شود این کتاب از سوی اهالی تئاتر در تمام گرایش‌های اجرایی به‌خصوص مراکز آموزشی مورد استقبال قرار گیرد.

## • 112 Acting Games:

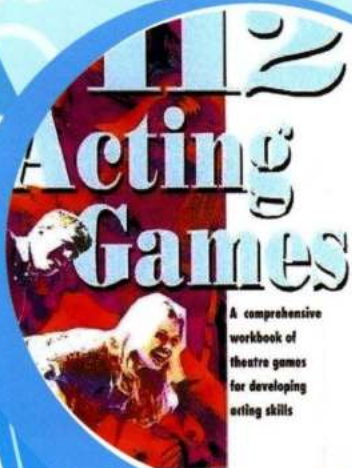
A Comprehensive Workbook Of Theatre Games for Developing Acting Skills  
by Gavin Levy

### • ۱۱۲ بازی برای بازیگران جوان

نظام‌نامه جامع بازی‌های نمایشی برای توسعه مهارت‌های بازیگری نوجوانان / نوشته: گیوین لوی / ترجمه: مفیده مظهر،

علی ظفرقهرمانی نژاد

این کتاب شامل مجموعه ۱۱۲ بازی دسته‌بندی شده برای توسعه مهارت‌های بازیگری است. بازی‌هایی که به حفظ و افزایش سطح آگاهی و ابتکار در مهارت‌های حسی و حرکتی بازیگران کمک شایانی خواهند کرد. این بازی‌ها برای سهولت استفاده توسط هنرجویان، به بیست گروه مختلف، از جمله ریلکسیشن، تقویت حافظه، بداهه‌سازی و... تقسیم شده است. نویسنده همچنین دستورالعمل‌هایی را برای انجام هر بازی به شیوه‌ای روشن ارائه کرده است، از جمله چگونه‌گی راهنمایی دادن به هنرجویان، تعداد مناسب شرکت کنندگان، و نحوه تغییرات بازی برای سنین متفاوت. نمونه سئوالاتی نیز برای هر بازی در نظر گرفته شده است که این سوال‌ها به مخاطبان کمک می‌کند تا ایده‌های جدیدی را از هر بازی به‌دست آورند و همچنین آگاهی خود را از دلایل نهم و آشکار بازی‌ها ارتقا بخشند. در پاراگراف‌های نهایی هر یک از توضیحات، لوی اشاره می‌کند که چگونه هر بازی می‌تواند به‌عنوان هدف پنهان، به بهبود تمرکز، بهبود اجرا، تفسیر زبان بدن یا اهداف بسیار دیگر منجر شود. روش سازماندهی شده کتاب از مزایای عمده این مجموعه است، چرا که خواننده می‌تواند به‌سرعت و با سهولت به دستورالعمل‌های لازم برای هر فعالیت دسترسی داشته باشد. هرچند روی سخن کتاب بیشتر با معلمان و مربیان آموزشگاه‌های هنری است اما بازی‌ها به گونه‌ای است که می‌تواند در بسیاری از موقعیت‌های آموزشی، حتی توسط خود هنرجویان مورد استفاده قرار گیرد.





## • Theater Games for the Classroom:

A Teacher's Handbook

by Viola Spolin

### • تئاتر برای مخاطبان جوان: (جلد ۱ و ۲)

۲۲ نمایشنامه بلند برای بچه‌ها / انتخاب، ترجمه و ویرایش: حسین فدایی حسین

/ باهمکاری: گروه مترجمان / به سرپرستی: علی ظفر قهرمانی نژاد / سرویراستار:

منوچهر اکبرلو



THEATRE  
for young  
AUDIENCES



مجموعه مورد نظر شامل ۲۲ نمایشنامه برای نوجوان است که به موضوعات مبتلابه آنان از جمله تحمل و مدارا در سختی‌ها و همچنین کودکان و نوجوانان در جنگ و مانند آن می‌پردازد. این نمایشنامه‌ها که از دو کتاب «بیست نمایشنامه بلند برای کودکان» و «هشت نمایشنامه برای بچه‌ها» انتخاب گردیده، عموماً از سوی کارگردانان و مدیران تئاترهای کودکان و نوجوانان سراسر دنیا معرفی شده‌اند بعضاً نمایشنامه‌هایی موزیکال هستند و یا از بهترین قصه‌های عامیانه جهان از جمله سرخیوستان امریکا، اروپای شرقی، روسیه، ژاپن، و سایر ملل اقتباس گردیده‌اند. این کتاب درحقیقت مجموعه‌ای است از متون جدید شامل بهترین نمایشنامه‌های مدرن برای بچه‌ها. این نمایشنامه‌ها عموماً اقتباسی است از آثار کلاسیک و داستان‌های معاصر کودکان و نوجوان که هر یک با سبک و شیوه‌ی روایی خاصی امکان خیال‌پردازی و سرگرمی کودکان و نوجوان را فراهم می‌کنند.

## • Theater Games for the Classroom:

A Teacher's Handbook

by Viola Spolin

### • بازی‌های نمایشی برای کارگاه تئاتر

کتاب راهنمای معلم / نوشته: ویولا اسپولین / ترجمه: فاطمه حسینی

این کتاب مجموعه‌ای است از بازی‌های نمایشی برای کمک به مربی کلاس‌های نمایش جهت ارائه ایده‌هایی متنوع در کلاس درس، نوشته ویولا اسپولین بنیان‌گذار بازی‌های تئاتری. این اثر یکی از جامع‌ترین منابع آموزشی تئاتر برای تمامی گروه‌های سنی هنرجویان و دانش‌آموزان رشته تئاتر محسوب می‌شود. از کودکان گرفته تا نوجوانان و حتی جوانان. این کتاب بیش از ۱۳۰ بازی و تمرین نمایشی در قالب استراتژی‌های آموزشی، مثال‌های ویدئویی، درس‌های برنامه‌ریزی شده و غیره را شامل می‌شود. در بخش استراتژی‌های آموزشی، اسپولین توضیح می‌دهد که چگونه برای تدریس تئاتر، از روش مشاهده و دفعات تکرار بازی جهت رسیدن به یک دریافت جامع از بازی‌ها می‌توان استفاده کرد. در بخش پوשה بازی‌ها، لیست کاملی از بازی‌ها با تقسیم‌بندی‌های متنوع، از بازی‌های سنتی گرفته تا بازی‌های پیشرفته، تنظیم بر اساس حروف الفبا، یا مطابقت با استانداردهای آموزشی دیده می‌شود. در بخش مرجع، واژه‌نامه تئاتر، کتابشناسی، وب سایت‌های مرتبط و طبقه‌بندی بازی‌ها در برنامه درسی، مطابق با سختی و راحتی و مطابقت با استانداردهای رسمی وجود دارد. در بخش برنامه‌ریزی درسی، تقویم و برنامه انجام بازی‌ها جهت انتخاب هر بازی برای هر کلاس یا کارگاه در نظر گرفته شده است.

VIOLA SPOLIN

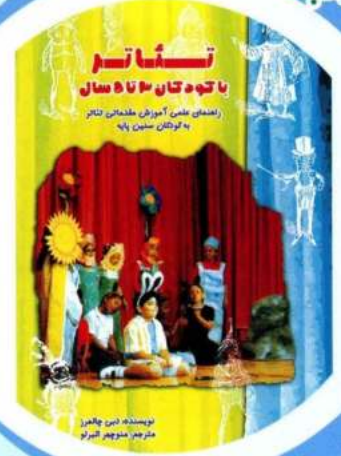
THEATER GAMES  
FOR THE  
CLASSROOM  
A Teacher's Handbook



# کتاب‌های هفدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان همدان

## • ماهم تئاتر کار کنیم

آموزش تئاتر به نوجوانان / گردآوری، ترجمه و تألیف: حسین فدایی حسین



هدف این کتاب کمک به معلمان و مربیان مدارس برای آموزش تئاتر به دانش‌آموزان است. با این نیت که آنان بتوانند در یک دوره‌ای زمانی مشخص، نمایشی را برای اجرا در مدرسه و یا مجامع عمومی آماده کنند. بنابراین تمرینات طوری در کنار هم قرار گرفته‌اند که یکدیگر را تکمیل کرده و در نهایت بتوانند به تولید و اجرای یک نمایش منجر شوند. هرچند این امکان وجود دارد که بسته به فرصت و زمانی که گروه جهت آماده‌سازی نمایش دارد، تنها بخشی از تمرینات را گزینش کرده و از آنها استفاده نماید.

در مجموع می‌توان پنج رویکرد عمده را در تمرینات و مباحث کتاب به ترتیب اولویت چنین برشمرد:

۱. آمادگی برای اجرای نمایش در خارج از مدرسه ۲. اجرای نمایش در مدرسه ۳. آموزش بازیگران نوجوان در یک مرکز آموزشی و یا مدرسه تئاتر ۴. آموزش بازیگران جوان در کلاس درس و یا بیرون از محیط مدرسه ۵. امکان استفاده از یک یا دو

تمرین ساده در زمان محدود کلاس.

آنچه از سوی نویسنده کتاب بیش از هر چیز مورد توجه است ایجاد فرصتی برای تعامل میان مربی و هنرجوست به گونه‌ای که هرکدام از حضور در کنار هم لذت برده و منافع مشترکی را دنبال کنند. لازم به ذکر است که در تمرینات کتاب بیش از هر چیز بر خلاقیت فردی و گروهی تأکید شده است.

## • Learning Through Theatre

New Perspectives on Theatre in Education

By: Anthony Jackson



edited by  
Anthony Jackson

## • آموزش از طریق تئاتر

دیدگاه‌های جدید پیرامون تئاتر در آموزش و پرورش / گردآورنده: آنتونی جکسون / ترجمه: حسین فدایی حسین، فاطمه حسینی، احمدعلی کولی‌وند / ویراستار علمی: منوچهر اکبرلو

در این کتاب مجموعه‌ای از مقالات مرجع و مفید برای مربیان تئاتر (معلمان مدارس و مربیان آموزشگاه‌های هنری) با موضوع آموزش از طریق تئاتر و نقش و تأثیر جنبه‌های آموزشی و تعلیمی تئاتر گردآوری شده است. در این اثر بیش از هر چیز به جریان توسعه تئاتر در آموزش و پرورش به‌عنوان یکی از مهمترین تحولات در تئاتر معاصر اشاره گردیده و سعی مؤلفان بر آن است تا پلی میان هنر تئاتر و تعلیم و تربیت ایجاد نماید. این کتاب دیدگاه مناسبی را برای شناسایی نقاط ضعف و قوت تئاتر آموزشی و ارزیابی آن در سراسر جهان فراهم می‌کند.

## • Kids Take the Stage

by: Lenka Peterson, Dan O'Connor

### • صحنه در دست بچه‌ها

یاریگر کشف خلاقیت‌های کودکان و نوجوانان / نویسنده‌گان: لنکا پترسون و دن اوکانر / ترجمه: رکانا شاه‌جانی و احمدعلی کولی‌وند



«صحنه در دست بچه‌ها»، یک کتاب راهنماست که درحقیقت تلاش دارد شرایطی فراهم نماید تا بچه‌ها توانایی رفتن به‌روی صحنه را به‌دست بیاورند.

نویسنده کتاب با مخاطب قراردادن مربیان و والدینی که با بچه‌های ۱۸-۸ سال کار می‌کنند، تلاش دارد تا با استفاده از یک شیوه نظام‌مند و منسجم، تجربیات ۳۵ ساله خود را در اختیار همگان قرار دهد. وی در این مسیر، ابتدا موارد پایه‌ای را در مورد بازیگری آموزش می‌دهد سپس با طرح مواردی چون تکنیک‌های ایجاد آرامش، تمرین‌های اعتمادسازی، مطالب مختصری پیرامون صحنه، بازی‌ها، بداهه‌پردازی‌ها و مراحل مختلف تمرین، بحث خود را ادامه می‌دهد، تاجایی که درنهایت، بحث را به‌سوی تولید نهایی یک اثر نمایشی می‌کشاند. علاوه‌براین تلاش شده تا با استفاده از روش‌های ابتکاری و با اتکا به جادوی تئاتر، روح جدیدی بر درس‌های کسل‌کننده مدارس بدمد و با استفاده از تئاتر، روشی نو در آموزش مطالب درسی بنا کند. این کتاب ساده، روان و سرگرم‌کننده، به‌دنبال کشف مسیر جدیدی است که بچه‌ها بتوانند از طریق آن، نیروهای خلاق خود را باز شناسند.

## Drama 3-5 :

(A practical guide to teaching drama to children in the foundation stage)

### • تئاتر با کودکان ۳ تا ۵ سال

(راهنمای عملی آموزش مقدماتی تئاتر به کودکان سنین پایه) / نوشته: دبی چالمرز / مترجم: منوچهر اکبرلو

این کتاب که بر اساس تجربیات عملی و وسیع نویسنده آن به رشته تحریر درآمده است، به مربیان دوره‌های مقدماتی تئاتر نشان می‌دهد که چگونه مفاهیم اولیه نمایش و کار بر روی صحنه را به کودکان ۳ تا ۵ ساله آموزش دهند. مطالب آموزشی این کتاب به مربیان کمک می‌کند تا فعالیت‌های نمایشی را به شیوه‌ای جذاب به کودکان آموزش دهند و مطمئن باشند که آنها مبانی و ارزش‌های موجود در ورای هر یک از این فعالیت‌ها را به خوبی درک می‌کنند. این کتاب برای مربیانی که قصد دارند آموزش تئاتر را برای بچه‌ها به امری سرگرم‌کننده و نشاط‌آور تبدیل کنند، منبعی مفید و ارزشمند خواهد بود.

**Drama 3-5**  
A practical guide to  
teaching drama to  
children in the  
foundation stage

Debbie Chalmers





مروری بر شانزدهمین جشنواره  
بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان

GLANCE TO THE 16TH INTERNATIONAL  
FESTIVAL CHILDREN & YOUNG ADULT  
THEATER ISFAHAN



## ● منوچهر اکبرلو

جشنواره شانزدهم با ارسال ۱۲۹ اثر برای حضور در بخش بین الملل و داخلی و ۱۰۵ نمایشنامه برای حضور در بخش مسابقه نمایشنامه نویسی آغاز شد. این تعداد نمایش از آبان ماه سال ۸۷ تا زمان فراخوان جشنواره شانزدهم به روی صحنه رفته بودند. این جشنواره برای چهارمین سال پیاپی و با دبیری مصطفی رحماندوست در اصفهان برگزار شد.

هیات انتخاب آثار شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان سیمین امیریان، اردشیر صالح پور و رسول هنرمند، ۱۲ اثر را برای بخش مسابقه ایران و ۴ اثر را برای بخش مسابقه بین الملل به منظور شرکت در جشنواره معرفی کردند. آثار راه یافته به بخش مسابقه ایران به شرح زیر است: «ویای بارانی» به کارگردانی پرستو گلستانی از تهران، «آدم برفی» به کارگردانی آناهیتا غنی زاده از تهران، «جالباسی» به کارگردانی مشترک حامد زحمت کش و مجید بوربور از تهران، «موشه رو کی خورده» به کارگردانی امیر مهدی عباس از تهران، «زندگی بسیار کوتاه است» به کارگردانی مهدی مهدی آبادی از تهران، «اول دوست آخر دوست» به کارگردانی وجیه کریمی از اصفهان، «سیندرلا در بن بست» به کارگردانی امید نیاز از اصفهان، «خاله سوسکه» به کارگردانی حسین باغبان از ساری، «خورشید حسنگ» به کارگردانی حسین عباس زاده از بیرجند، «ما آدم کوچولوها خیلی بزرگیم» به کارگردانی مشترک وحید فقیهی و جواد کیانی از اهواز، «می تی قهرمان مورچه‌ها» به کارگردانی فریا چوپان نژاد از گرگان و «خوان هشتم» به کارگردانی امیرسالاران از چناران. آثار راه یافته به بخش مسابقه بین الملل نیز به شرح زیر است: «شکار بزرگ شنبه»، به کارگردانی شهرام کرمی از تهران، «چهارمین پرونده ی کارگاه» به کارگردانی اکرم ابوالمعالی از اصفهان، «شلان کشی» به کارگردانی رجبعلی فلاح از قائم شهر و «شازده کوچولو» به کارگردانی منصور خلج از تهران.

کارگاه‌های شانزدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان، با رویکردی متفاوت در قالب سخنرانی برگزار شد. گروه‌های خارجی حاضر در جشنواره هر شب به سخنرانی درباره نمایش‌ها و تاریخ تئاتر کودک در کشورهایشان پرداختند.

در شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان همچون روال سال‌های گذشته با مهد کودک‌ها و مدارس شهر اصفهان هماهنگی‌های لازم صورت گرفته بود تا در نوبت صبح کودکان و دانش‌آموزان بتوانند از نمایش‌های حاضر در جشنواره دیدن کنند. در این دوره مانند سه دوره پیشین، هشت کتاب در آستانه برگزاری شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان منتشر شد.

این کتاب‌ها که به مناسبت برگزاری جشنواره و توسط انتشارات نمایش منتشر شده‌اند، عبارتند از: «داستان‌های روی صحنه» نوشته آرون شپارد و ترجمه علی اکبر طرخان بیوری که مجموعه‌ای است از نمایشنامه‌های ۱۴ نویسنده مشهور چون لویی ساچرا، تانسی فارمر و... که در ۱۹۲ صفحه به چاپ رسیده است. کتاب «افسانه‌ها روی صحنه» نوشته آرون شپارد و ترجمه فاطمه حسینی مجموعه‌ای از نمایشنامه‌هایی است براساس افسانه‌های قدیمی ملل برای کودکان و نوجوان در ۲۱۹ صفحه نوشته شده است. کتاب «نمایشنامه‌خوان‌ها روی صحنه» نوشته آرون شپارد و ترجمه علی اکبر طرخان بیوری نیز مجموعه منابعی است برای نمایشنامه نویسی، کارگردانی و آموزش نمایشنامه خوانی که در ۱۶۸ صفحه به چاپ رسیده است. کتاب «تئاتر و کودکی» که چشم‌اندازی است به مباحث نظری پیرامون تئاتر کودک و نوجوان نوشته سیدحسین فدایی حسین است که در ۲۳۰ صفحه به چاپ رسیده است. کتاب «تئاتر مشارکتی برای کودکان و نوجوانان» نوشته داود کیانیان که شامل بخش‌های مختلفی از جمله کاربردهای مشارکت در تئاتر کودک و نوجوان، تئاتر مشارکتی یا تئاتر آئینی نوین، خواستگاه تئاتر مشارکتی و... است که در ۲۰۸ صفحه به چاپ رسیده. کتاب «سه نمایشنامه برگزیده کودک» شامل سه نمایشنامه «قصه پادشاه سرزمین قصه‌ها» نوشته محمدرضا کوهستانی، «آدم برفی» نوشته امیر مهدی عباس، «یار مهربان» نوشته محمد برومند است که در ۹۵ صفحه به چاپ رسیده است.

کتاب «گزیده یک قرن ادبیات نمایشی کودک و نوجوان» نوشته راجر بنارد به کوشش سیدحسین فدایی حسین در دو جلد به چاپ رسیده است. جلد اول آن که شامل نمایشنامه‌هایی از جمله «شاهزاده کوچک» نوشته فرانسیس هاگسون به‌نت،

«روز تولد ایفانتا» نوشته استوارت والکر و ۴ نمایشنامه دیگر است که در ۵۶۲ صفحه و جلد دوم این کتاب نیز که شامل نمایشنامه‌های دیگری همچون «گرگ یخی» نوشته جوانا هالپرت کروز، «پا گذاشتن بر شکاف» نوشته سوزان

زدر، «خرس آرکانسا» نوشته اوراند هریس و ۴ نمایشنامه دیگر است که در ۵۲۲ صفحه به چاپ رسیده است.

جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان







A REVIEW ON 16TH INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS IN ISFAHAN





کتاب "کارگردانی تئاتر کودک و نوجوان" نیز نوشته هلن روزنبرگ و با ترجمه فاطمه حسینی است که سیدحسین فدایی حسین ویرایش و تدوین آن را بر عهده داشته است. در آیین اختتامیه شانزدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان اصفهان از ۳۵ سال تلاش حسن دادشکر تجلیل شد.

## بیانیه و اعلام نتایج داوری شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان بخش مسابقه ایران طراح صحنه برگزیده:

از بین طراحان صحنه نمایش های زندگی بسیار کوتاه است ( خانم میترا حکیم هاشمی ) و موشه رو کی می خوره ( آقای امیر مشهدی عباس ) و ما آدم کوچولوها خیلی بزرگیم ( که نامش در بروشور نیامده )  
دیپلم افتخار ، تندیس جشنواره و مبلغ ۴ میلیون ریال تقدیم می شود به آقای امیر مشهدی عباس ، طراح صحنه نمایش موشه رو کی می خوره

### طراحی لباس برگزیده:

هیات داوران در این بخش ، هیچ طراحی را در مقایسه با طراحی سایر نمایش ها با فاصله شاخص نمی بینند . در نتیجه در این بخش انتخابی صورت نگرفته است .

موسیقی نمایش برگزیده : هیات داوران ، به دلیل ساخت قطعات موسیقی ، متناسب با فضا های مختلف اجرا و نیز هدایت صحیح نوازندگان و همسرایان ، دیپلم افتخار ، تندیس جشنواره و مبلغ ۴ میلیون ریال اهدا می کند به آهنگ ساز و نوازنده نمایش خورشید حسنگ ، آقای علی اشرفی خراسانی

### شعر نمایش برگزیده:

به دلیل کم توجهی سرایندهگان اشعار نمایش ها به این نکته اساسی که شعر نمایش باید بخشی جدا نشدنی و نه تفنی از متن نمایشنامه باشد ، و نیز بی توجهی نویسندگان به استفاده از شاعران در سرودن اشعار متن ، در این بخش ، هیات داوران اشعار شاخصی را به عنوان برگزیده در نظر نگرفته است.

### بازیگر خردسال برگزیده:

در جشنواره امسال ، شاهد حضور قابل توجه بازیگران خردسال بودیم . هیات داوران از بین بازیگران خردسال مهرانا خادمی در نمایش اول اوست آخر اوست - شادی شهبازی در نمایش ما آدم کوچولو ها و کیانا شهنام نیا در نمایش سیندرلا در بن بست دیپلم افتخار ، تندیس جشنواره و اهدای کالا های فرهنگی تا مبلغ ۴ میلیون ریال را هدیه می کند به کیانا شهنام نیا با زیگر نقش کیانا در نمایش سیندرلا در بن بست

### بازیگر مرد:

از بین نقش های قنطورس با بازی مهدی حسامی در نمایش ما آدم کوچولوها ، پدر کیانا با بازی در نمایش سیندرلا در بن بست و گربه با بازی مهرداد باقری در نمایش موش را کی می خوره  
دیپلم افتخار ، تندیس جشنواره و مبلغ ۶ میلیون ریال را هدیه می کند به مهرداد باقری بازیگر نقش گربه در نمایش موش را کی می خوره

### بازیگر زن:

هیات داوران در جشنواره امسال شاهد افت کیفیت حضور بازیگران زن بوده است . با این حال نسبت به بازیگران حاضر، از بین بازیگران نقش مترسک در نمایش زندگی بسیار کوتاه است و بازیگر نقش باد سیاه و زن پیر در نمایش خورشید حسنگ ، دیپلم افتخار ، تندیس جشنواره و مبلغ ۶ میلیون ریال را تقدیم می کند به خانم مونا بیگی بازیگر نقش مترسک در نمایش زندگی بسیار کوتاه است .

مروری بر شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان



## نمایش نامه نویسی:

از بین نویسندگان نمایشنامه های زندگی بسیار کوتاه است (آقای مهدی مهدی آبادی) و سیندرلا در بن بست (آقای امید نیاز)، ما آدم کوچولوها خیلی بزرگیم (آقای وحید فقیهی)  
دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۸ میلیون ریال را هدیه می کند به آقای امید نیاز نویسنده نمایشنامه سیندرلا در بن بست

## کارگردان برگزیده:

از بین کارگردانان نمایش های زندگی بسیار کوتاه است (آقای مهدی مهدی آبادی) و سیندرلا در بن بست (آقای امید نیاز)، ما آدم کوچولوها خیلی بزرگیم (آقای وحید فقیهی) و جالباسی (آقایان حامد زحمتکش و مجید پور پور)  
دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۱۰ میلیون ریال را تقدیم می کند به آقای امید نیاز برای کارگردانی نمایش سیندرلا در بن بست  
نمایش برگزیده و سرانجام نمایش انتخابی هیات داوران برای حضور در جشنواره بین المللی تئاتر فجر چنین است:  
سیندرلا در بن بست به کارگردانی آقای امید نیاز  
**هیات داوران:** آرزیتا حاجیان / داود کیانیان / منوچهر اکبرلو

## \* بخش بین الملل

**موسیقی:** ضمن توجه به موسیقی مناسب با فضای کار و کیفیت مطلوب، موسیقی نمایش های باغچه پلاستیکی از ایتالیا و نمایش دکتر آوی وه از آلمان را کاندید نموده و جایزه این بخش را که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۸۰۰ دلار است به نمایش نمایش دکتر آوی وه از آلمان به خانم بریل مایر تقدیم می نماید.

**طراحی صحنه:** نمایش های باغچه پلاستیکی از ایتالیا، دکتر آوی وه از آلمان و شلان کشی از ایران کاندید شده است. جایزه این بخش را که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۸۰۰ دلار است به آقای رجب علی فلاح تقدیم می نماید.

**بازیگر زن:** که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۱۰۰۰ دلار است را به سرکار خانم آیدا صادقی بازیگر نمایش شکار بزرگ شنبه اهدا می شود.

**بازیگر مرد:** در این بخش ضمن تشکر بازی روان و زیبای بازیگر نقش جغرافیدان و حسابدار در نمایش سازده کوچولو، جایزه جایزه این بخش را که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۱۰۰۰ دلار است به بازیگر نقشه شنبه در نمایش شکار بزرگ شنبه آقای رسول تقوی اهدا می گردد.

**کارگردانی:** کارگردانان نمایش های سرگذشت الک از اروگوئه، باغچه پلاستیکی از ایتالیا و شکار بزرگ شنبه از ایران کاندیدا بودند و جایزه این بخش را که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۱۲۰۰ دلار است به آقای شهرام کرمی کارگردان نمایش شکار بزرگ شنبه اهدا می شود.

**جایزه ویژه هیات داوران:** به خاطر نگاه عمیق اما ساده به آموزش مفاهیم والا و جهانی به کودکان و توجه به نیاز آنها به بازی و استفاده از امکانات ساده و در دسترس، جایزه این بخش را که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۱۵۰۰ دلار است به نمایش "قصه هایی با آت و آشغالها" از برزیل به آقای (هکتور جیراندولوپز) از کشور برزیل اهدا می گردد.

**جایزه بزرگ جشنواره:** در این بخش نمایش های سرگذشت اولک از اروگوئه، باغچه پلاستیکی از ایتالیا و شکار بزرگ شنبه از ایران مورد نظر بودند که جایزه این بخش که شامل دیپلم افتخار، تندیس جشنواره و مبلغ ۲۰۰۰ دلار به نمایش باغچه پلاستیکی از کشور ایتالیا اهدا می کند.

**هیات داوران:** نیکلای کروگولوف / کریم داکروب / اسماعیل شفیعی / مسلم قاسمی / اسپیده خلیلی

مدرونی بر شانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان





**A REVIEW OF THE 10<sup>TH</sup> INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS IN ISFAHAN**



A REVIEW ON 16TH INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS IN ISFAHAN





### ○○○ By Manoochehr Akbarloo

The 16th festival was held from October 4-8, 2009. 129 works were sent for international and Iran section of the competition and also 105 plays for Playwright competition. The 16th festival was held for the fourth successive year.

The selection committee members (Simin Amirian, Ardeshir Salehpour & Rasool Honarmand) chose 12 plays for International and 4 plays for Iran competition section.

#### The International Competition:

1-"The Rainy Dream" directed by Parastoo Golestani from Tehran, 2-"Snow Man" directed by Anahita ghanizadeh from Tehran, 3- "The Wardrobe" directed by Hamed Zahmatkesh & Majid Boorboor from Tehran, 4- "Who eats the mouse" directed by Amir Mashadi abbas from Tehran, 5- "Life is too short" directed by Mahdi Mahdi abadi from Tehran, 6- "He is the first, He is the last" directed by Vajihe Karimi from Isfahan, 7- "Cinderella in the deadlock" directed by Omid Niaz from Isfahan, 8- "Khale Suske" directed by Hosein Baghban from Sari, 9-"Hasanak's Sun" directed by Hosein Abbas zadeh from Birjand, 10-"We're little but Great" directed by Vahid Faghihi & jawad Kiani from Ahvaz, 11- "Miti, Ant's Hero" directed by Fariba Chooapan zadeh from Gorgan, 12- "The 8th Stage" directed by Amir Salaran from Chenaran.

#### The Iran Section Competition:

1-"Shanbe's Big Hunting" directed by Shahram Karami from Tehran, 2- "the detective's fourth File" directed by Akram Abolmaali from Isfahan, 3- "Shelan keshi" directed by Rajabali Fallah from Qaem shahr, 4- "The Little Prince" directed by Mansoor Khalaj from Tehran

The 16th festival workshop had a new approach last year and was held in the form of Speeches that were given every night by participated foreign groups about their plays and history of children's theater in their countries.

The Results of the 16th International children Theater Festival's arbitration

#### Iran Competition Section:

- Best Stage Designer: Amir Mashhadi abbas for "Who eats the Mouse?"
- Best Costume Designer: none of the designs was chosen as the best
- Best Music: Ali Ashrafi Khorasani for "Hasanak's Sun"
- Best Poetry: none of the poems was chosen as the best
- Best Child Actor: Kiana Shahnam nia for "Cinderella in the deadlock"
- Best Actor: Mehrdad Bagheri for "Who eats the Mouse?"
- Best Actress: Mona Beigi for "Life is too short"
- Best Playwright: "Cinderella in the deadlock" by Omid Niaz
- Best Director: Omid niaz for "Cinderella in the deadlock"
- Best Play: "Cinderella in the deadlock" by Omid Niaz

#### Jury Committee:

Azita Hajian, Davood Kianian, Manouchehr Akbarloo

#### International Competition Section:

- Best Music: "Doctor Auwihew" by Barbel Mayer from Germany
- Best Stage Designer: "Shelan Keshi" by Rajabali Fallah
- Best Actress: Aida Sadeghi for "Shanbe's big Hunting"
- Best Actor: Rasool Naghavi for "Shanbe's big Hunting"
- Best Director: Shahram Karami for "Shanbe's big Hunting"
- Jury Prize: "Stories by junks" by Hector Lopez Gironde from Brazil
- Grand Prize: "Plastic Garden" by Salvatore Tramacre from Italy

#### Jury Committee:

Nicolay Kruglov, Karim Dakroub, Esmaeel Shafiei, Moslem Ghasemi and Sepideh Khalili



# همکاران تهران

- مدیر کل هنرهای نمایشی: حسین مسافر آستانه
- دبیر جشنواره: مصطفی رحماندوست
- قائم مقام دبیر جشنواره: سید صادق موسوی
- مدیر دبیرخانه دائمی جشنواره ها: مهدی حاجیان
- مسئول کمیته روابط بین الملل: مژگان وکیلی
- مسئول کمیته انتشارات: علیرضا لطفعلی
- مسئول ستاد خبری: آرش عباسی
- مسئول کمیته تشریفات: داوود نمینی
- با تشکر از: محمود طاهری، مجید داخ، لیلی غفاری، حسن حاجت پور، لیلا مینائی، بهرام شادانفر، شیمای تجلی، فاطمه عزتی نژاد، قاسم قاسمی، ناصر خالدی
- با سپاس ویژه از: شهرام کریمی، جلال تجنگی



- President of Dramatic Arts Center of Iarn: Hosseim Mosafer Astane
- Festival Artistic Director: Mostafa Rahmandooost
- Executive Director : Seyyed Sadegh Mousavi
- The Secretariat of Festivals: Mehdi Hajian
- Director of International relations : Mojgan Vakili
- Publication Director: Alireza Lotfali
- Director of News Committee: Arash Abbasi
- Director of Ceremonial Committee: Davood Namini
- Acknowledgment: Mahmood Taheri, Majid Dakh, Leili Ghafari, Hassan Hajatpoor, Leila Minaei, Bahram Shadanfar, Shima Tajali, Fateme Ezatinegad, Ghasem Ghasemi, Naser Khaledi
- Special thanks to : Shahram Karami, Jalal Tajangi

MEMBERS OF TEHRAN EXECUTIVE TASKFORCE





# همکاران همدان



جشنواره تئاتر  
کودک و نوجوان

- مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان : سعید کرمی
- مدیر اجرایی جشنواره : محمد علی فرجی
- مسئول کمیته حراست : یزدان آزرمی
- مسئول کارگاه‌ها و داوران و قائم مقام مدیر اجرایی : حسین صفی
- مسئول کمیته امور سالن ها : کیانوش بهروزپور
- مسئول کمیته روابط عمومی : علی جیحونیان
- مسئول دبیرخانه استانی جشنواره : محمد گل محمدی
- مسئول کمیته جنبی : هادی فیض منش
- مسئول کمیته پشتیبانی : مسعود جهانگرد
- مسئول کمیته امور مالی : داود ابوترابی
- مسئول کمیته تشریفات : محمدصیفی کار
- مسئول پیگیری : معصومه حدادی
- دبیر روزنگار : فرزاد سپهر

- Head of Ministry of Culture and Islamic Guidance in Hamedan Province: Saeid Karami
- Executive Director : Mohammadali Faraji
- Privacy Committee : Yazdan Azarmi
- Director of Workshops and Referee : Hossein Safi
- Halls' Manager : Kianoosh Behroozpoor
- Director of Public Relations : Ali Jeyhoonyan
- Head of the Secretariat Office : Mohammad Golmohammadi
- Head of Committee for Side Programs : Hadi Feyzmanesh
- Head of patronage Committee : Masoud Jahangard
- Head of the Finance affairs : Davood Abootorabi
- Head of Logistic Committee: Mohammad Seifkar
- Head of Pursuit Committee: Masumeh Hadadi
- Secretary of Daily Journal: Farzad Sepehr

**MEMBERS OF HAMEDAN EXECUTIVE TASKFORCE**







هفدهمین جشنواره بین‌المللی  
ناتر کودک و نوجوان / همدان  
17th International Theater  
Festival for Children & Young Adults  
۸۹ تا ۷ | مهر ماه ۸۹

چهارشنبه  
۸۹/۷/۷

اجرای نمایش خیابانی سوپ سنگی ۱۸ اجرا ۵۰ دقیقه	رادیو تئاتر (آمفی تئاتر اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی)	کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (Black Box)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۲)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۱)	کانون مهدیه	تالار فجر	مجمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (سالن اصلی)		
۱۸ ۱۱:۳۰	۱۶ ۱۰	۱۶ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰	۱۶-۲۱	۱۸ ۱۶ ۱۰	۹-۱۳	۲۰ ۱۸ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰		
در ورودی آرامگاه باباطاهر	بلوار شهید فتح روبروی مجمع بوعلی	قلب کوچک ایمان مهدی شهرداد (اصفهان)	موشهای آهن خوار حسین اسفندیاری (همدان)	دومی- سومی ها ن و ک: مسلم قاسمی (تهران)	گمشده ن و ک: اکرم ابوالعالی (اصفهان)	لاکریموسا ن و ک: برونو پیلز (آلمان)	لولوی آوازخوان ن و ک: رشا فیاضی (تهران)	کارگاه آموزشی بداهه سازی برای تئاتر (شبهه ویونا ابیولین) محمد عاقبتی	آرزی قشنگ رمان ن و ک: نگار نادری (لاهیجان)	دپک دیگو ن و ک: حسین مزینانی (تهران)	آواز خوشنوی ن و ک: رجبعلی فلاح (قائم شهر)
		۴۰ دقیقه	۴۱ دقیقه	۴۵ دقیقه	۶۰ دقیقه	۱۰ دقیقه	۶۰ دقیقه	۶۴ دقیقه	۶۰ دقیقه	۴۵ دقیقه	

پنجشنبه  
۸۹/۷/۸

اجرای نمایش خیابانی سوپ سنگی ۱۸ اجرا ۵۰ دقیقه	رادیو تئاتر (آمفی تئاتر اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی)	کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (Black Box)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۲)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۱)	کانون مهدیه	تالار فجر	مجمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (سالن اصلی)		
۱۸ ۱۱:۳۰	۱۶ ۱۰	۱۶ ۱۰	۱۹	۱۶-۲۱	۱۷-۱۹ ۹-۱۲	۹-۱۳	۲۰ ۱۸ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰		
پارک ارم	بلوار بعثت روبروی مجمع شهید آوینی	زندگی بسیار کوتاه است مهدی مهدی آبادی (تهران)	میهمان آقای (ایلام)	دومی- سومی ها ن و ک: مسلم قاسمی (تهران)	دو بعد زندگی او ن و ک: فلورایزه ویلسون نوبل (استرالیا)	لاکریموسا ن و ک: برونو پیلز (آلمان)	کارگاه آموزشی سازاتوره تراماسره کارگاه آموزشی سازاتوره تراماسره	کارگاه آموزشی بداهه سازی برای تئاتر (شبهه ویونا ابیولین) محمد عاقبتی	جشن تولد ن.احمدبیگلریان ک: نوشین بیگلریان (همدان)	لافکادیو ن و ک: رامین کهن (تهران)	علی بابا ن و ک: رایفری بن هوسین (مالتزی)
		۳۰ دقیقه	۴۰ دقیقه	۴۵ دقیقه	۴۰ دقیقه	۱۰ دقیقه		۵۰ دقیقه	۶۰ دقیقه	۴۰ دقیقه	





# 17TH INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS IN HAMEDAN

جشنواره تئاتر کودک و نوجوان

## جمعه

۸۹/۷/۹

اجرای نمایش خیابانی سوب سنگ ۱۸ اجرا ۵۰ دقیقه	رادیو تئاتر (آمفی تئاتر اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی)	کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (Black Box)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۲)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۱)	کانون مهدیه	تالار فجر	مجمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (سالن اصلی)
۱۸ ۱۱:۳۰	۱۶ ۱۰	۱۶ ۱۰	۱۹	۱۶-۲۱	۱۷-۱۹ ۹-۱۲	۲۰ ۱۸ ۱۰	۲۰ ۱۸ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰
مجمع خیریه تهریستی استخر عباس آباد	خیابان مهدیه روبروی کانون مهدیه	دومین - سومین ها ن وکد: مسلم قاسمی (تهران)	دو بعد زندگی او ن وکد: فلورایزه ویلسون نوبل (استرالیا)	لاکریموسا ن وکد: برونو پیاز (آلمان)	سازا آتوره تراماسره کارگاه آموزشی	قصه های من و تو، رستم و شاهنامه ن وکد: مریم معترف (تهران)	دختر موطالی و سه خرس کد: میریام لمرت (ایرلند)	لپ گلی ن: علی فروتن کد: رضا روان (همدان)	سلطان و گنگول کد: حامد زحمتکش، پیردایمگر (ایران و آلمان)
۲۰ دقیقه	۵۰ دقیقه	۴۵ دقیقه	۴۰ دقیقه	۱۰ دقیقه	۹۰ دقیقه	۴۵ دقیقه	۶۰ دقیقه	۶۰ دقیقه	۶۰ دقیقه

## شنبه

۸۹/۷/۱۰

اجرای نمایش خیابانی سوب سنگ ۱۸ اجرا ۵۰ دقیقه	رادیو تئاتر (آمفی تئاتر اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی)	کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (Black Box)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۲)	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (پلاتو شماره ۱)	کانون مهدیه	تالار فجر	مجمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی	مجمع فرهنگی و هنری بوعلی سینا (سالن اصلی)
۱۸ ۱۱:۳۰	۱۶ ۱۰	۱۶ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰	۱۶-۲۱	۱۸ ۱۶ ۱۰	۲۰ ۱۸ ۱۰	۲۰ ۱۸ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰	۱۸ ۱۶ ۱۰
میدان آرمگاه بوعلی روبروی تالار فجر	پروانه ها پرواز بهشت گل های فاطمه زارعی (بزد) (تهران)	دومین - سومین ها ن وکد: مسلم قاسمی (تهران)	دو بعد زندگی او ن وکد: فلورایزه ویلسون نوبل (استرالیا)	لاکریموسا ن وکد: برونو پیاز (آلمان)	ترپ ن وکد: ممد آدرخش (مقد)	دست های خالی ن وکد: الکسی ملینگ (روسیه)	شکارچی ویرنده ن: امیر مهدی عباس کد: رضا عباسی (تهران)	قصه سببی که پرواز کرد ن وکد: مجتبی مهدی (تهران)	سفر عجیب دلک ن وکد: رضا یونس فرد (اراک)
۵۰ دقیقه	۵۰ دقیقه	۴۵ دقیقه	۴۰ دقیقه	۱۰ دقیقه	۴۵ دقیقه	۶۰ دقیقه	۴۰ دقیقه	۶۵ دقیقه	۷۰ دقیقه

○○ مسابقه بین المللی ○○ مسابقه ایران ○ میهمان

\* اجرای صبح ویژه مدارس ، اجرای اول بعداز ظهر ویژه هنرمندان و مدارس ، اجرای آخر ویژه عموم می باشد

\* گروه های خارجی فقط دو اجرا در دو نوبت اول و سوم را دارند

\* نمایش لاکریموسا (آلمان) هر روز ۲۰ نوبت اجرا می شود (هر نوبت ۲ تماشاگر ویژه هنرمندان) از ساعت ۱۶ تا ۲۱

\* مراسم رونمایی از ۱۱ کتاب نمایشی کودک و نوجوان در تاریخ ۹/۷/۸۹ ساعت ۲۲ در هتل باباطاهر

\* نشست تخصصی روانشناسی در تئاتر کودک، در تاریخ ۱۰/۷/۸۹ رأس ساعت ۲۲ در کانون پرورش فکری کودکان ونوجوانان

\* نشانی سالن ها:

۱. مجمع بوعلی سینا(بلوار شهید مفتاح) ۲. مجمع شهید آوینی (بلوار بهشت) ۳. تالار فجر(آرمگاه بوعلی) ۴. کانون مهدیه(خیابان مهدیه) ۵. کانون پرورش فکری کودک و نوجوان (میدان باباطاهر) ۶. آمفی تئاتر اداره کل (چهارراه تختی)



# هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان

First Day Notes 10/9/29

یادداشت‌های روز اول ۸۹/۷/۷

هفدهمین جشنواره بین‌المللی  
تئاتر کودک و نوجوان  
۱۰-۱۱ مهر ۱۳۸۹ - همدان  
17th INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL  
FOR CHILDREN & YOUNG ADULTS



# 17TH INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL

Second Day Notes 10/9/30

یادداشت‌های روز دوم ۸/۷/۸۹

FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS IN HAMEDAN



جشنواره تئاتر  
کودک و نوجوان

شهرستان جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان  
THE 17TH INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS 4-3 OCT 2009













Dramatic  
Arts  
Center



Dramatic Arts Center of Iran, Vahdat Hall  
Ostad Shahryar St. Hafez Ave.  
TEHRAN 1133914934, IRAN  
Telfax: +98 21 66710702

تهران، خیابان حافظ، خیابان استاد شهریار  
جنب تالار وحدت اداره کل هنرهای نمایشی  
کد پستی: ۱۱۳۳۹۱۴۹۳۴  
تلفکس: ۶۶۷۱۰۷۰۲

[WWW.THEATER.IR](http://WWW.THEATER.IR)